# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 都市礼仪(manners For The Metropolis) 000001

2. 都市礼仪(manners For The Metropolis) 000002

3. 都市礼仪(manners For The Metropolis) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 都市礼仪(Manners for the metropolis)
# 第1/3页

['mænərz]
**MANNERS**
礼仪

礼仪

[fɔ:r; fər][ðə; ði]
**for** **the**
为了 这

为了

[mə'trɑ:pəlɪs]
**METROPOLIS**
都会

都会

['mænərz]
**MANNERS**
礼仪

礼仪

[fɔ:r; fər][ðə; ði]
**for** **the**
为了 这

为了

[mə'trɑ:pəlɪs]
**METROPOLIS**
都会

都会

[æn; ən] ['entrəns] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði]
**An** **Entrance** **Key** **to** **the**
一个 入口 钥匙 到 这

进入.....的钥匙

[fæn'tæstɪk] [laɪf] [ʌv; əv]
**Fantastic** **Life** **of**
极好的 生活 的

奇妙人生

[ðə; ði] -
**The** **400**
这 -

400

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['frænsɪs] ['dʌblju:] . ['kraʊnɪnʃi:ld]
**FRANCIS** **W** **.** **CROWNINSHIELD**
弗朗西斯 W . 皇冠盾

弗朗西斯·W·克朗宁希尔德

[ dekə'reiʃəns ] [baɪ]
**DECORATIONS** **BY**
装饰 经过

装饰

['luːɪs] ['fæntʃɚ]
**LOUIS** **FANCHER**
路易斯 范彻

路易斯·范彻

[nuː] [jɔːk]
**NEW** **YORK**
新的 约克

纽约

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] COMPANY1908
**D** **.** **APPLETON** **AND** **COMPANY1908**
D . 阿普尔顿 和 COMPANY1908

D. APPLETON AND COMPANY 1908

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright** **,** **1908** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
**D** **.** **APPLETON** **AND** **COMPANY**
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright** **,** **1908** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['mægəziːn] ['kʌmpəni]
**THE** **METROPOLITAN** **MAGAZINE** **COMPANY**
这 大都会 杂志 公司

大都会杂志公司

['pʌblɪʃt] , [ɑːk'toʊbər] , -
**Published** **,** **October** **,** **1908**
已发布 , 十月 , -

出版于1908年10月

[tuː; tə]
**TO**
到

到

[eɪtʃ] . [es] . [siː] .
**H** **.** **S** **.** **C** **.**
H . S . C .

HSC

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

['fɔ:rwɜ:rd] [θri:]
**Foreword** **3**
前言 3

前言 3

['kʌntri] ['haʊzɪz] [naɪn]
**Country** **Houses** **9**
国家 房屋 9

乡村别墅 9

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] -
**Conversation** **27**
对话 -

对话27

['dinəz] -
**Dinners** **35**
晚餐 -

晚餐 35

['dænsəz, 'dænsɪz] -
**Dances** **53**
舞蹈 -

舞蹈 53

[brɪdʒ] -
**Bridge** **65**
桥 -

65号桥

[ðə; ði] ['θi:ətər] -
**The** **Theater** **85**
这 剧院 -

85号剧院

['kɔ:lɪŋ] -
**Calling** **91**
呼叫 -

拨打91

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['kʌznz] -
**Our** **Country** **Cousins** **95**
我们的 国家 表兄弟 -

我们的乡村表亲 95

['nu:pɔ:rt] -
**Newport** **103**
纽波特 -

纽波特 103

['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] -
**General** **Rules** **113**
一般的 规则 -

通用规则 113

[lɪst] [ʌv; əv] [ ˌilə'streiʃəns ]
**LIST** **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
**FACING** **PAGE**
面向 页

对面页

[tɪps] ['frʌntɪspiːs]
**Tips** **Frontispiece**
尖端 卷首插图

提示 前言

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] -
**Conversation** **28**
对话 -

对话28

['hoʊstəs] -
**Hostess** **60**
女主人 -

女主人60

[brɪdʒ] - [ [wʌn] ]
**Bridge** **78** **[ 1 ]**
桥 - [ 1 ]

桥 78[1]

['fɔːrwɜːrd] [ [ˌtuː'tuː] ] [ [θriː] ]
**FOREWORD** **[ 2 ]** **[ 3 ]**
前言 [ 2 ] [ 3 ]

前言[2][3]

['fɔːrwɜːrd]
**FOREWORD**
前言

前言

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ɪn]['mɑːdərn][laɪf][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l]
**It** **is** **undeniable** **that** **much** **of** **the** **pleasure** **in** **modern** **life** **is** **derived** **from** **social**
它 是 无可否认 那 很多 的 这 乐趣 在 现代的 生活 是 衍生的 从 社会的
['ɪntərkɔːrs] .
**intercourse** **.**
交往 .

不可否认，现代生活中的许多乐趣都来源于社交交往。

[frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ðə; ðɪ] [grɪ'geriəs] ['ɪnstɪŋkt][hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
**From** **time** **immemorial** **the** **gregarious** **instinct** **has** **contributed** **greatly** **to** **the**
从 时间 远古的 这 群居 本能 有 贡献 非常 到 这
[tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːpjuleɪtɪd]['riːdʒənz] .
**charm** **of** **all** **populated** **regions** **.**
魅力 的 全部 人口稠密 地区 .

自古以来，群居本能就极大地增添了所有人口稠密地区的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst] ['dekeɪd] , [bəuθ][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪn]
**It** **is** **worthy** **of** **remark** **that** **,** **during** **the** **past** **decade** **,** **both** **in** **America** **and** **in**
它 是 值得 的 评论 那 , 期间 这 过去的 十年 , 两个都 在 美国 和 在
['ɪŋgləɪnd] ,
**England** **,**
英格兰 ,

值得注意的是，在过去十年间，无论是在美国还是在英国，

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt]['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] ['rʌfld] [ðə; ðɪ]['plæsɪd]['wɔːtərz][ʌv; əv] [pə'laɪt]
**sudden** **and** **violent** **changes** **have** **somewhat** **ruffled** **the** **placid** **waters** **of** **polite**
突然 和 暴力 变化 有 有些 褶皱的 这 平静 水 的 有礼貌的
[sə'saɪəti] .
**society** **.**
社会 .

突如其来的剧烈变化，给平静的文明社会带来了些许波澜。

[ðiːz] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [hæv; həv] ['nætʃ(ə)rəli] [ni'sesiteitid] [nuː] ['meθədz] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l]
**These** **new** **conditions** **of** **life** **have** **naturally** **necessitated** **new** **methods** **of** **social**
这些 新的 状况 的 生活 有 自然 必要 新的 方法 的 社会的
[prə'siːdʒər] .
**procedure** **.**
程序 .

这些新的生活条件自然而然地催生了新的社会行为方式。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ˌkoʊedʒə'keɪʃən; ˌkoʊedʒʊ'keɪʃn] , ['waɪərləs] [tə'legrəfi] , ['moʊtər] [kɑːrz] , [ˌmiljə'nɛəz] ,
**The** **telephone** **,** **coeducation** **,** **wireless** **telegraphy** **,** **motor** **cars** **,** **millionaires** **,**
这 电话 , 男女同校 , 无线的 电报 , 发动机 汽车 , 百万富翁 ,
[brɪdʒ] [wɪst] , ['wɪmənz] [raɪts] , ['ʃɛriːz] ,
**bridge** **whist** **,** **women's** **rights** **,** **Sherry's** **,**
桥 惠斯特 , 女性的 权利 , 雪利酒 ,

电话、男女同校教育、无线电报、汽车、百万富翁、桥牌惠斯特牌、妇女权利、雪莉的

['kɑːkˌteɪlz] , [fɔːr] - [deɪ] ['laɪnɚz] , [.piːə'nəʊlə] , [stiːm] [hiːt] , [direk'twɑː] [gaʊnz] , ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːnz] , [
**cocktails** **,** **four** **-** **day** **liners** **,** **pianolas** **,** **steam** **heat** **,** **directoire** **gowns** **,** **dirigible** **balloons** **,** **[**
鸡尾酒 , 四 - 天 衬垫 , 自动钢琴 , 蒸汽 热 , 督政府 礼服 , 飞船 气球 , [
[fɔːr] ]
**4** **]**
4 ]

鸡尾酒、四天游轮、自动钢琴、蒸汽供暖、督政府礼服、飞艇气球[4]

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [hæv; həv] [ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]
**and** **talking** **machines** **have** **all** **contributed** **to** **an** **astonishing** **social**
和 说 机器 有 全部 贡献 到 一个 惊人 社会的
[ˌmetə'mɔːrfəsɪs] .
**metamorphosis** **.**
变态 .

语音合成器等都促成了惊人的社会变革。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [noʊ] [bʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] [hæz; həz] ['teɪkən] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vaɪələnt] ['tʃeɪndʒɪz]
**Curiously** **enough** **no** **book** **of** **etiquette** **has** **taken** **count** **of** **these** **violent** **changes**
奇怪的是 足够的 不 书 的 礼仪 有 已采取 数数 的 这些 暴力 变化
.
**:**
.

奇怪的是，没有任何一本礼仪书籍考虑到了这些剧烈的变化。

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɪtərəli] [noʊ] ['beɪdəkər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['kʌntri] .
**There** **is** **literally** **no** **Baedeker** **for** **this** **newly** **discovered** **country** **.**
那里 是 字面上地 不 贝德克尔 为了 这 新 发现 国家 .

对于这个新发现的国家，根本没有旅游指南。

['meni] ['fruːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪləndz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪtɪd] , [bʌt; bət] [hæv; həv] , [ə'læs] ,
**Many** **fruitful** **and** **enchanted** **islands** **have** **been** **sighted** **,** **but** **have** **,** **alas** **,**
许多 卓有成效 和 迷人的 岛屿 有 到过 目击者 , 但 有 , 唉 ,
[rɪ'meɪnd] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] .
**remained** **uncharted** **.**
剩余 未知的 .

人们已经发现了许多物产丰饶、风景如画的岛屿，但可惜的是，这些岛屿至今仍未被绘制成地图。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['məutivz] [ʌv; əv] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , ['tʃærəti] ,
**It** **is** **,** **therefore** **,** **with** **motives** **of** **generosity** **,** **charity** **,**
它 是 , 所以 , 和 动机 的 慷慨 , 慈善机构 ,

因此，出于慷慨、慈善的动机，

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gaɪd] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['ɔːθər] .
**and** **kindness** **that** **this** **little** **guide** **has** **been** **prepared** **by** **the** **benevolent** **author** **.**
和 仁慈 那 这 小的 指导 有 到过 准备 经过 这 仁慈 作者 .

感谢这位好心的作者编写了这本小指南。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [kən'saɪs] [ruːlz] [ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr]

| It | will | be | found | to | contain | concise | rules | of | deportment | for | all | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 成立 | 到 | 包含 | 简洁的 | 规则 | 的 | 仪态 | 为了 | 全部 | 这 | 更多的 |

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['soʊʃ(ə)l] ['serəmənɪz] — [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪ'troʊð(ə)l] ,

| important | social | ceremonies | — | from | a | tête | - | à | - | tête | to | a | betrothal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 社会的 | 仪式 | — | 从 | 一个 | 头 | - | - | - | 头 | 到 | 一个 | 订婚 | , |

书中包含了所有重要社交仪式的简明礼仪规范——从私下交谈到订婚仪式，

[ə; eɪ] ['pɪknɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] , [ə; eɪ] ['pɑːrtaɪ] - [kæ'reɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] , [æn; ən] ['ʌʃəz] - ['dɪnər]

| a | picnic | to | a | funeral | , | a | partie | - | carrée | to | a | divorce | , | an | ushers | ' | dinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 野餐 | 到 | 一个 | 葬礼 | , | 一个 | 派对 | - | 方格 | 到 | 一个 | 离婚 | , | 一个 | 引座员 | - | 晚餐 |

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] ,

| to | a | Turkish | bath | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 土耳其 | 洗澡 | , |

葬礼上的野餐，离婚派对上的方形聚会，土耳其浴前的招待晚宴

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] [rɪ'saɪt(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raʊt] .

| and | a | piano | recital | to | a | rout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 钢琴 | 独奏会 | 到 | 一个 | 路线 | . |

一场钢琴独奏会惨败。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] ['eksələnt] [əd'vaɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr] , [ə; eɪ] ['sʌmər]

| It | also | contains | excellent | advice | on | the | choice | of | a | motor | car | , | a | summer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 包含 | 出色的 | 建议 | 在 | 这 | 选择 | 的 | 一个 | 发动机 | 车 | , | 一个 | 夏天 |

['rezɪdəns] ,

| residence | , |
|---|---|
| 住宅 | , |

它还包含关于选择汽车、避暑别墅等方面的极佳建议。

[ə; eɪ] [waɪf] , [ɔːr] [ə; eɪ] [brænd] [ʌv; əv] [sɪ'gɑːr] .

| a | wife | , | or | a | brand | of | cigar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 妻子 | , | 或者 | 一个 | 品牌 | 的 | 雪茄 | . |

妻子，或者某种雪茄品牌。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] [tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]

| The | author | feels | that | it | should | prove | of | great | value | to | those | people | who | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 感觉 | 那 | 它 | 应该 | 证明 | 的 | 伟大的 | 价值 | 到 | 那些 | 人们 | WHO | 有 |

[bɪn] [ [faɪv] ]

| been | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| 到过 | [ | 5 | ] |

作者认为它对那些[5]的人来说应该很有价值。

[bɔːrn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [wel] - [bred] ['fæməliz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] , [æt; ət]

| born | and | brought | up | in | refined | and | well | - | bred | families | , | and | are | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 和 | 带来 | 向上 | 在 | 精制 | 和 | 出色地 | - | 繁殖 | 家庭 | , | 和 | 是 | , | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| the | same | time | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 时间 | , |

他们出生并成长于文雅且教养良好的家庭，同时，

[dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] .

| desirous | of | entering | fashionable | society | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 的 | 进入 | 时髦 | 社会 | . |

渴望跻身上流社会。

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [njuər] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd] ['pluːtəkræts] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt] [help]

| To | our | newer | millionaires | and | plutocrats | it | should | be | a | very | present | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 较新的 | 百万富翁 | 和 | 富豪们 | 它 | 应该 | 是 | 一个 | 非常 | 展示 | 帮助 |

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

| in | time | of | trouble | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 的 | 麻烦 | , |

对于那些新晋百万富翁和富豪来说，这应该是一个在困境中非常及时的帮助。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] — [haʊ'evər] [strɔːŋ]

| for | it | is | undeniable | that | many | of | these | captains | of | industry | — | however | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 无可否认 | 那 | 许多 | 的 | 这些 | 队长 | 的 | 行业 | — | 然而 | 强的 |

[ænd; ənd] ['vɪrəl] [ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] — [bɪ'kʌm] ['ʌtərli] ['helpləs] [ænd; ənd]['pænɪk] - ['strɪkən] [æt; ət]

| and | virile | their | natures | — | become | utterly | helpless | and | panic | - | stricken | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阳刚的 | 他们的 | 自然 | — | 变得 | 完全地 | 无助 | 和 | 恐慌 | - | 受打击的 | 在 |

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld]['fɪŋgər] [boʊl] ,

| the | mere | sight | of | a | gold | finger | bowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 视线 | 的 | 一个 | 金子 | 手指 | 碗 | , |

因为无可否认的是，许多这样的行业领袖——无论他们性格多么坚强有力——仅仅看到一个金手指碗就会变得完全无助和惊慌失措。

[æn; ən]['æləbæstər] [bæθ] , [ə; eɪ] [prɔːŋd] ['ɔɪstər] [fɔːrk] , [ɔːr][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ʌv; əv][æn; ən]

| an | alabaster | bath | , | a | pronged | oyster | fork | , | or | the | business | end | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雪花石膏 | 洗澡 | , | 一个 | 叉状的 | 牡蛎 | 叉 | , | 或者 | 这 | 商业 | 结尾 | 的 | 一个 |

[əˈspærəgəs] . [ [sɪks] ] [ ['sɛvən] ]

| asparagus | . | [ | 6 | ] | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芦笋 | . | [ | 6 | ] | [ | 7 | ] |

雪花石膏浴缸、带齿牡蛎叉或芦笋的末端。[6][7]

['kʌntri] ['haʊzɪz] [ [eɪt] ] [ [naɪn] ]

| COUNTRY | HOUSES | [ | 8 | ] | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 房屋 | [ | 8 | ] | [ | 9 | ] |

乡村别墅[8][9]

['kʌntri] ['haʊzɪz]

| COUNTRY | HOUSES |
|---|---|
| 国家 | 房屋 |

乡村别墅

[ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [meɪn'teɪnd] [baɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]

| A | country | house | is | an | establishment | maintained | by | people | of | wealth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国家 | 房子 | 是 | 一个 | 建立 | 维持 | 经过 | 人们 | 的 | 财富 | 和 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæv; həv] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði][oʊld][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['fæməli]

| position | who | have | banished | from | their | home | circle | the | old | ideas | of | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | WHO | 有 | 被放逐 | 从 | 他们的 | 家 | 圆圈 | 这 | 老的 | 想法 | 的 | 家庭 |

[laɪf] :

| life | : |
|---|---|
| 生活 | : |

乡村别墅是由有钱有势的人维护的住所，这些人已经将旧的家庭生活观念从他们的家庭圈子中驱逐出去：

[ðə; ði] [hɑːrθ] - [saɪd] , [ðə; ði] ['rɑːmpɪŋ] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːdiəs] ['iːvnɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði]

| the | hearth | - | side | , | the | romping | little | ones | , | and | the | studious | evenings | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炉 | - | 边 | , | 这 | 嬉戏 | 小的 | 一个 | , | 和 | 这 | 好学的 | 晚上 | 在下面 | 这 |

[red] [læmp] .

| red | lamp | . |
|---|---|---|
| 红色的 | 灯 | . |

炉火旁，嬉戏玩耍的孩子们，以及在红灯下认真学习的夜晚。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['pleʒərəbl] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːrti][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt]

| There | is | so | much | that | is | pleasurable | in | a | house | party | at | such | an | establishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 很多 | 那 | 是 | 令人愉悦的 | 在 | 一个 | 房子 | 派对 | 在 | 这样的 | 一个 | 建立 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

| that | it | is | difficult | to | say | which | part | of | it | is | the | most | delightful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 说 | 哪个 | 部分 | 的 | 它 | 是 | 这 | 最多 | 愉快 | . |

在这种场所举办的家庭聚会有很多令人愉快的事情，很难说哪一部分最令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðer; ðər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən]

| It | is | thrilling | to | receive | the | invitation | ; | the | journey | there | is | full | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 惊险 | 到 | 收到 | 这 | 邀请 | ; | 这 | 旅行 | 那里 | 是 | 满的 | 的 | 一个 |

[ɪk'spektənt] ['pleʒər] ;

| expectant | pleasure | ; |
|---|---|---|
| 怀孕 | 乐趣 | ; |

收到邀请令人兴奋不已；前往目的地的旅程充满了期待和喜悦；

[ðə; ði][spɔːrt][ɪz] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ; [ðə; ði] [miːlz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['pælətəb(ə)l] ; [ðə; ði][sə'saɪəti]

| the | sport | is | invigorating | ; | the | meals | are | usually | palatable | ; | the | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 是 | 令人精神振奋 | ; | 这 | 餐 | 是 | 通常 | 可口的 | ; | 这 | 社会 |

[ə'griːəb(ə)l] .

| agreeable | . |
|---|---|
| 同意 | . |

这项运动令人精神振奋；食物通常很美味；社会氛围令人愉快。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , [pər'hæps] [ - ]

| On | the | whole | , | however | , | perhaps | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | , | 然而 | , | 也许 | [ | - | ] |

但总的来说，或许[10]

[ðə; ði][moʊst] ['welkəm] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .

| the | most | welcome | part | of | it | all | is | the | moment | of | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 欢迎 | 部分 | 的 | 它 | 全部 | 是 | 这 | 片刻 | 的 | 离开 | . |

最令人欣喜的莫过于离别的那一刻。

[æt; ət][ə; eɪ] [wiːk] - [end]['pɑːrti] ,

| At | a | week | - | end | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 星期 | - | 结尾 | 派对 | , |

在周末聚会上，

[wen] [ðə; ði]['sɜːrvənt][kɔːlz][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪn'fɔrmz][juː; jʊ] [ðæt][jʊr; jər][bæθ][ɪz]

| when | the | servant | calls | you | in | the | morning | and | informs | you | that | your | bath | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 仆人 | 呼叫 | 你 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 通知 | 你 | 那 | 你的 | 洗澡 | 是 |

['rʌnɪŋ] ,

| running | , |
|---|---|
| 跑步 | , |

当仆人早上打电话告诉你洗澡水已经放好了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['moʊdɪʃ] [tuː; tə][sɪŋk] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bæθ][tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ] .

| it | is | modish | to | sink | off | to | sleep | and | allow | the | bath | to | overflow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 时尚 | 到 | 下沉 | 离开 | 到 | 睡觉 | 和 | 允许 | 这 | 洗澡 | 到 | 溢出 | . |

现在流行的做法是躺下睡觉，任由浴缸里的水溢出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪd] [ə'weɪk] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]

| As | soon | as | you | are | wide | awake | make | certain | to | turn | off | the | electric | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 是 | 宽的 | 醒 | 制作 | 肯定 | 到 | 转动 | 离开 | 这 | 电的 | 光 |

[ænd; ənd][dɪ'mænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrvənt][ə; eɪ]['brændi][ænd; ənd]['soʊdə] .

| and | demand | from | the | servant | a | brandy | and | soda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 要求 | 从 | 这 | 仆人 | 一个 | 白兰地 | 和 | 苏打 | . |

一旦你完全清醒过来，一定要关掉电灯，然后让仆人给你拿一杯白兰地苏打水。

['æftər] [ðɪs] ['breɪsər][juː; jʊ] [meɪ] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][send][ðə; ði] ['fʊtmən] [fɔːr; fər] ['brekfəst]

| After | this | bracer | you | may | light | a | cigarette | and | send | the | footman | for | breakfast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 护腕 | 你 | 可能 | 光 | 一个 | 卷烟 | 和 | 发送 | 这 | 男仆 | 为了 | 早餐 |

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

| and | a | cigar | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 雪茄 | . |

喝完这杯提神酒后，您可以点一支烟，让男仆去吃早餐，顺便买支雪茄。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][waɪz] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpepərz] — [ˈʌðərwaɪz]

| It | is | also | a | wise | precaution | to | ask | for | all | the | morning | papers | — | otherwise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 一个 | 明智的 | 预防 | 到 | 问 | 为了 | 全部 | 这 | 早晨 | 文件 | — | 否则 |

[ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] [meɪ] [sɪˈkjʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| the | other | guests | may | secure | some | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 客人 | 可能 | 安全的 | 一些 | 的 | 他们 | . |

最好也向客人索要所有早晨的报纸——否则其他客人可能会拿走一些。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbætʃələz] [tuː; tə][ˈdɔːd(ə)l] [əˈbaʊt][ɪn][ðer; ðər][ˈraɪdɪŋ] [θɪŋz] [ʌnˈtɪl] [lʌntʃ]

| It | is | usual | for | the | bachelors | to | dawdle | about | in | their | riding | things | until | lunch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 通常 | 为了 | 这 | 单身汉 | 到 | 混日子 | 关于 | 在 | 他们的 | 骑术 | 事物 | 直到 | 午餐 |

[ɪz] [əˈnaʊnst] .

| is | announced | . |
|---|---|---|
| 是 | 宣布 | . |

单身汉们通常会磨蹭着他们的骑马装备，直到午餐时间宣布开始。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [ - ]

| They | can | then | go | to | their | rooms | , | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 然后 | 去 | 到 | 他们的 | 房间 | , | [ | - | ] |

然后他们可以回自己的房间了[11]

[teɪk] [ðer; ðər][ bɑːðz ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

| take | their | baths | , | and | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他们的 | 浴室 | , | 和 | 改变 | . |

她们洗澡、换衣服。

[ðɪs] [pʊts] [ɔːf][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] — [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['taɪərsəm] [miːl] .

| This | puts | off | the | agony | of | the | lunch | — | which | is | always | a | tiresome | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放置 | 离开 | 这 | 痛苦 | 的 | 这 | 午餐 | — | 哪个 | 是 | 总是 | 一个 | 令人厌烦 | 一顿饭 | . |

这样可以推迟午餐的煎熬——午餐总是一顿令人疲惫的饭。

[goʊ][ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

| Go | up | early | to | dress | for | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 早期的 | 到 | 裙子 | 为了 | 晚餐 | , |

早点起来换衣服去吃晚饭。

[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [wɪl] [hæv; həv] [drɔːn] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ bɑːðz ] .

| or | the | other | guests | will | have | drawn | off | all | the | hot | water | for | their | own | baths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 其他 | 客人 | 将要 | 有 | 绘制 | 离开 | 全部 | 这 | 热的 | 水 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 浴室 | . |

否则其他客人就会把热水都用光去洗澡了。

['æftər][ə; eɪ] [wiːk] - [end]['vɪzɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər]['hoʊstəs][ə; eɪ] “ [bred] -

| After | a | week | - | end | visit | it | is | customary | to | write | your | hostess | a | “ | bread | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 星期 | - | 结尾 | 访问 | 它 | 是 | 习惯 | 到 | 写 | 你的 | 女主人 | 一个 | “ | 面包 | - |

[ænd; ənd] - ['bʌtər] ['letər] , ” [ɔːr] “ ['pliːzɝ] .

| and | - | butter | letter | , | ” | or | “ | pleaser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 黄油 | 信 | , | ” | 或者 | “ | 请 | . |

周末拜访之后，按照习俗，要给女主人写一封“招待信”或“讨好信”。

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] [gaɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] .

| ” | The | following | note | will | be | found | a | safe | guide | for | such | an | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下列的 | 笔记 | 将要 | 是 | 成立 | 一个 | 安全的 | 指导 | 为了 | 这样的 | 一个 | 场合 | . |

“以下说明将为此类情况提供安全指导。”

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . - :

| My | dear | Mrs | . | Weekende | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 太太 | . | - | : |

我亲爱的威肯德夫人：

[haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

| How | kind | you | were | to | open | the | gates | of | Heaven | and | give | me | that | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 种类 | 你 | 是 | 到 | 打开 | 这 | 大门 | 的 | 天堂 | 和 | 给 | 我 | 那 | 小的 |

[glɪmps] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

| glimpse | of | Paradise | . |
|---|---|---|---|
| 一瞥 | 的 | 天堂 | . |

您真是太好了，打开了天堂之门，让我得以一窥天堂的真容。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə][send][ˌem 'iː][maɪ][kæp] ?

| Would | you | be | good | enough | to | ask | the | valet | to | send | me | my | cap | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 是 | 好的 | 足够的 | 到 | 问 | 这 | 代客泊车 | 到 | 发送 | 我 | 我的 | 帽 | ? |

您能否帮忙请侍者把我的帽子送过来?

[pər'hæps] , [tuː] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [kʊd; kəd]['fɔːrwərd][maɪ] [gɑːlf] [klʌbz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ - ]

| Perhaps | , | too | , | the | footman | could | forward | my | golf | clubs | , | which | I | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 也 | , | 这 | 男仆 | 可以 | 向前 | 我的 | 高尔夫球 | 俱乐部 | , | 哪个 | 我 | [ | - | ] |

或许，男仆还可以把我的高尔夫球杆递过来，我[12]

[ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .

| entirely | overlooked | in | the | hurry | of | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 被忽视的 | 在 | 这 | 匆忙 | 的 | 离开 | . |

在匆忙离开的过程中完全被忽略了。

[ɪf] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [æsk][ðə; ði][meɪd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌem 'iː][maɪ] [spʌndʒ] [bæg] ,

| If | not | too | much | trouble | , | perhaps | you | will | ask | the | maid | to | express | me | my | sponge | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 也 | 很多 | 麻烦 | , | 也许 | 你 | 将要 | 问 | 这 | 女佣 | 到 | 表达 | 我 | 我的 | 海绵 | 包 | , |

如果不太麻烦的话，或许您可以让女佣帮我把海绵袋送过来。

['lɪstərin] , [ænd; ənd]['reɪzər][strɑːp] .

| listerine | , | and | razor | strop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 李施德林 | , | 和 | 剃刀 | 皮带 | . |

李施德林漱口水和剃须磨刀带。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [θæŋks] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] ['mɪsɪz] . - ,

| With | renewed | thanks | , | I | am | , | dear | Mrs | . | Weekende | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更新 | 谢谢 | , | 我 | 是 | , | 亲爱的 | 太太 | . | - | , |

我再次向亲爱的威肯德夫人表示感谢。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

| Yours | sincerely | , |
|---|---|---|
| 此致 | 真挚地 | , |

此致，

[ 'pəːsi ] - .

| Percy | Vanderfort | . |
|---|---|---|
| 珀西 | - | . |

珀西·范德福特。

[piː] . [es] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [baɪ] [ɪk'spres] , [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['vaɪələt][bæθ][sɔːlt] ,

| P | . | S | . | — | I | am | returning | to | you | , | by | express | , | the | woodland | violet | bath | salt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | — | 我 | 是 | 返回 | 到 | 你 | , | 经过 | 表达 | , | 这 | 林地 | 紫色 | 洗澡 | 盐 | , |

PS——我将通过快递把林地紫罗兰浴盐寄还给你。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [freɪm] , [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [klɑːk] , [ðə; ði]['sɪlvər] ['brʌʃɪz] , [ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər][bæg] ,

| the | photograph | frame | , | the | bedroom | clock | , | the | silver | brushes | , | the | hot | - | water | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 照片 | 框架 | , | 这 | 卧室 | 钟 | , | 这 | 银 | 刷子 | , | 这 | 热的 | - | 水 | 包 | , |

相框、卧室钟、银刷、热水袋

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sæ'ʃeɪ] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['sɜːrvənt] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][maɪ]['prɑːpərti] .

| and | the | two | sachet | cases | which | your | servant | mistook | for | my | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 小袋 | 案例 | 哪个 | 你的 | 仆人 | 误 | 为了 | 我的 | 财产 | . |

还有你的仆人误以为是我的财物的两个香囊。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][jʊr; jər]['hoʊstəs] [mein'teinz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

| When | you | are | visiting | in | the | country | and | your | hostess | maintains | a | very | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 访问 | 在 | 这 | 国家 | 和 | 你的 | 女主人 | 保持 | 一个 | 非常 | 小的 |

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

| establishment | , |
|---|---|
| 建立 | , |

当你到该国旅行，而你的女主人经营着一家非常小的旅馆时，

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [meɪ] [æsk][juː; jʊ] , [ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] [juː; jʊ] , [wʌt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['brekfəst] . [ - ]

| the | servant | may | ask | you | , | on | awaking | you | , | what | you | desire | for | breakfast | . | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 可能 | 问 | 你 | , | 在 | 觉醒 | 你 | , | 什么 | 你 | 欲望 | 为了 | 早餐 | . | [ | - | ] |

仆人叫醒你时，可能会问你想要吃什么早餐。[13]

[aʊt] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər]['hoʊstəs][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

| Out | of | consideration | for | your | hostess | you | should | ask | for | a | very | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 考虑 | 为了 | 你的 | 女主人 | 你 | 应该 | 问 | 为了 | 一个 | 非常 | 小的 |

[ænd; ənd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] .

| and | very | simple | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 简单的 | 早餐 | . |

出于对女主人的尊重，你应该要求一份非常简单且份量极少的早餐。

[traɪ][tuː; tə][kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [greɪp] [fruːt] , ['oʊtmiːl] , ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] , [kɔːrn] [bred] ,

| Try | to | confine | yourself | to | grape | fruit | , | oatmeal | , | bacon | and | eggs | , | corn | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 局限 | 你自己 | 到 | 葡萄 | 水果 | , | 麦片 | , | 熏肉 | 和 | 鸡蛋 | , | 玉米 | 面包 | , |

尽量只吃葡萄柚、燕麦片、培根鸡蛋和玉米面包。

['tʃɪkɪn] [mɪns] , ['mɑːrməleɪd] , ['kɔːfi] , ['hʌni] , [hɑːt] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] .

| chicken | mince | , | marmalade | , | coffee | , | honey | , | hot | biscuits | , | and | orange | juice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡 | 剁碎 | , | 果酱 | , | 咖啡 | , | 蜂蜜 | , | 热的 | 饼干 | , | 和 | 橙子 | 汁 | . |

鸡肉末、橘子酱、咖啡、蜂蜜、热饼干和橙汁。

['pɑːrlər] [trɪks] [ɑːr; ər] [greɪt] ['æsets] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] - ['ɛndɚ] .

| Parlor | tricks | are | great | assets | in | a | week | - | ender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 客厅 | 技巧 | 是 | 伟大的 | 资产 | 在 | 一个 | 星期 | - | 终结者 | . |

一些小把戏是周末度假的必备技能。

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][skælp][ænd; ənd] [ɪrz] , ['krækɪŋ] [ðə; ði] ['nʌklz] ,

| The | most | popular | are | moving | the | scalp | and | ears | , | cracking | the | knuckles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 受欢迎的 | 是 | 移动 | 这 | 头皮 | 和 | 耳朵 | , | 裂纹 | 这 | 指关节 | , |

[dɪs'dʒɔɪntɪdɪŋ][ðə; ði] [θʌmz] ,

| disjointing | the | thumbs | , |
|---|---|---|---|
| 脱节 | 这 | 拇指 | , |

最受欢迎的动作包括：活动头皮和耳朵、掰手指关节、掰动拇指。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , ['terɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [wɔːk] .

| standing | on | the | head | , | tearing | a | pack | of | cards | , | and | dancing | a | cake | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 头 | , | 撕裂 | 一个 | 盒 | 的 | 牌 | , | 和 | 跳舞 | 一个 | 蛋糕 | 走 | . |

倒立、撕一副扑克牌、跳蛋糕舞。

[wen] [ðə; ði][hoʊst] ['ɔfɚz] , ['æftər] ['brekfəst] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm] , [gæsp] ,

| When | the | host | offers | , | after | breakfast | , | to | show | you | over | the | farm | , | gasp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 主持人 | 优惠 | , | 后 | 早餐 | , | 到 | 展示 | 你 | 超过 | 这 | 农场 | , | 喘气 | , |

[ænd; ənd]['menʃ(ə)n][jʊr; jər] ['ruːmətɪzəm] .

| and | mention | your | rheumatism | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 提到 | 你的 | 风湿病 | . |

早餐后，当主人提出带你参观农场时，你倒吸一口凉气，并提及你的风湿病。

['ɔ:lmoʊst] ['eni] [laɪ][ɪz][pər'mɪsəb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] . [ - ]

| Almost | any | lie | is | permissible | to | prevent | so | terrible | a | catastrophe | . | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 任何 | 说谎 | 是 | 允许的 | 到 | 防止 | 所以 | 糟糕的 | 一个 | 灾难 | . | [ | - | ] |

为了防止如此可怕的灾难，几乎任何谎言都是允许的。[14]

[jʌŋ] ['gɜ:lz] , [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑ:rti] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

| Young | girls | , | when | visiting | at | a | house | party | , | should | be | quiet | and | gentle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 女孩们 | , | 什么时候 | 访问 | 在 | 一个 | 房子 | 派对 | , | 应该 | 是 | 安静的 | 和 | 温和的 | , |

[wel] [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ;

| well | behaved | and | agreeable | ; |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 表现 | 和 | 同意 | ; |

年轻女孩在参加家庭聚会时，应该安静温柔，举止得体，令人愉快；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][hoʊm][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]

| but | when | at | home | there | is | no | reason | why | they | should | not | be | perfectly | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 在 | 家 | 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为什么 | 他们 | 应该 | 不是 | 是 | 完美 | 自然的 |

.

:

.

但在家里，他们完全可以过得非常自然。

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] [ru:m] [ɑ:r; ər] [tu:] [wel] - [noʊn] [tu:; tə] [ni:d] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] ,

| The | horrors | of | the | guest | room | are | too | well | - | known | to | need | enumeration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 客人 | 房间 | 是 | 也 | 出色地 | - | 已知 | 到 | 需要 | 枚举 | , |

[ænd; ənd][kæn; kən]['seldəm][bi:; bi] [ə'mi:lɪəreɪt] .

| and | can | seldom | be | ameliorated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 很少 | 是 | 改善 | . |

客房的恐怖之处众所周知，无需赘述，而且也很难得到改善。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['rʌfli] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['pɪloʊ] [slɪps] , [ðə; ði] [eg] - ['fɪnɪʃt]

| They | are | , | roughly | , | as | follows | : | The | embroidered | pillow | slips | , | the | egg | - | finished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 大致 | , | 作为 | 跟随 | : | 这 | 绣花 | 枕头 | 滑倒 | , | 这 | 蛋 | - | 完成的 |

[ʃi:ts] ,

| sheets | , |
|---|---|
| 纸张 | , |

它们大致如下：绣花枕套、蛋纹床单、

[ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ðæt] [ɪz] [wɔ:rpt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t]['oʊpən] ,

| the | drawer | of | the | bureau | that | is | warped | and | will | not | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽屉 | 的 | 这 | 局 | 那 | 是 | 扭曲的 | 和 | 将要 | 不是 | 打开 | , |

梳妆台的抽屉变形了，打不开了。

[ðə; ði] ['rʌsti] [pɪnz][ɪn][ðə; ði]['stoʊni] ['pɪnkʊʃn] , [ðə; ði] ['empti] [kʌt] - [glæs] [kə'loʊn] ['bɔtlz] ,

| the | rusty | pins | in | the | stony | pincushion | , | the | empty | cut | - | glass | cologne | bottles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生锈的 | 别针 | 在 | 这 | 石质的 | 针垫 | , | 这 | 空的 | 切 | - | 玻璃 | 科隆 | 瓶子 | , |

石质针垫上生锈的别针，空空的切割玻璃香水瓶，

[ðə; ði][blaɪndz] [ðæt] [bæŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| the | blinds | that | bang | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百叶窗 | 那 | 砰 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

夜里砰砰作响的百叶窗

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [hʊks] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [hæŋ] [jʊr; jər]['reɪzər][strɑ:p] ,

| the | absence | of | hooks | on | which | to | hang | your | razor | strop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺席 | 的 | 钩子 | 在 | 哪个 | 到 | 悬挂 | 你的 | 剃刀 | 皮带 | , |

没有挂钩可以用来悬挂剃须磨刀带。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['hju:gənɑ:t] [ 'lʌvəz ] ” [ænd; ənd] [lændsi:rz] “ ['sæŋktʃueri] ” ['oʊvər][ðə; ði]

| the | pictures | of | the | “ | Huguenot | Lovers | ” | and | Landseer's | “ | Sanctuary | ” | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 的 | 这 | “ | 胡格诺派 | 恋人 | ” | 和 | 兰西尔的 | “ | 避难所 | ” | 超过 | 这 |

['hedbɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

| headboard | of | the | bed | , |
|---|---|---|---|---|
| 床头板 | 的 | 这 | 床 | , |

床头板上挂着《胡格诺派恋人》和兰西尔的《圣所》两幅画作。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [mætʃɪz] , [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

| the | tendency | of | the | maid | to | hide | the | matches | , | the | dear | little | children | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 趋势 | 的 | 这 | 女佣 | 到 | 隐藏 | 这 | 比赛 | , | 这 | 亲爱的 | 小的 | 孩子们 | 在 | 这 |

['nɜ:rsəri] [ə'bʌv] [ - ]

| nursery | above | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 苗圃 | 多于 | [ | - | ] |

女佣有藏火柴的倾向，楼上育婴室里可爱的小孩子们[15]

[ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ded] [flai][ɪn][ðə; ði][draɪd] - [ʌp][ɪŋk] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['reɪdieɪtər]['ʌndər]

| you | , | the | dead | fly | in | the | dried | - | up | ink | well | , | and | the | hidden | radiator | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 这 | 死的 | 飞 | 在 | 这 | 干燥 | - | 向上 | 墨水 | 出色地 | , | 和 | 这 | 隐 | 散热器 | 在下面 |

[ðə; ði]['soʊfə] .

| the | sofa | . |
|---|---|---|
| 这 | 沙发 | . |

你，干涸墨水瓶里的死苍蝇，以及沙发底下隐藏的暖气片。

[wen] [ju:; jʊ][spend] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| When | you | spend | Sunday | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 花费 | 星期日 | 在 | 这 | 国家 | , |

当你在乡下度过星期天时，

[ðə; ði]['prɑ:pər] ['skedʒu:l] [ʌv; əv][tɪps][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

| the | proper | schedule | of | tips | for | the | servants | is | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恰当的 | 日程 | 的 | 尖端 | 为了 | 这 | 仆人 | 是 | 作为 | 跟随 | : |

给佣人小费的合理时间表如下：

[ʃoʊ'fɜ:r] $10 . -

| Chauffeur | $10 | . | 00 |
|---|---|---|---|
| 司机 | $10 | . | - |

司机 10.00 美元

['bʌtlər] - . -

| Butler | 10 | . | 00 |
|---|---|---|---|
| 巴特勒 | - | . | - |

巴特勒 10.00

['koʊtʃmən] [faɪv] . -

| Coachman | 5 | . | 00 |
|---|---|---|---|
| 教练 | 5 | . | - |

Coachman 5.00

['fʊtmən] [θri:] . -

| Footman | 3 | . | 00 |
|---|---|---|---|
| 侍从 | 3 | . | - |

侍从 3.00

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][faɪv] . -

| Valet | 5 | . | 00 |
|---|---|---|---|
| 代客泊车 | 5 | . | - |

代客泊车 5.00

[kʊk] ['nʌθɪŋ]

| Cook | nothing |
|---|---|
| 厨师 | 没有什么 |

什么都不做

[meɪd][ˌtuːˈtuː] . -

| **Maid** | **2** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|
| 女佣 | 2 | . | - |

女佣 2.00

['tʃeɪmbərmeɪd] [ˌtuːˈtuː] . -

| **Chambermaid** | **2** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|
| 女佣 | 2 | . | - |

女佣 2.00

['stræpər] [wʌn] . -

| **Strapper** | **1** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|
| 捆扎工 | 1 | . | - |

绑带 1.00

[gruːm] [ˌtuːˈtuː] . -

| **Groom** | **2** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|
| 新郎 | 2 | . | - |

新郎 2.00

['toʊt(ə)l] - . -

| **Total** | **40** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|
| 全部的 | - | . | - |

总计 40.00

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] , [haʊˈevər] , [hæv; həv][bʌt; bət] $30 [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk]

| **Should** | **you** | **,** | **however** | **,** | **have** | **but** | **$30** | **with** | **you** | **,** | **you** | **have** | **but** | **to** | **take** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 你 | , | 然而 | , | 有 | 但 | $30 | 和 | 你 | , | 你 | 有 | 但 | 到 | 拿 |

[ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [treɪn] , [ - ]

| **a** | **very** | **early** | **train** | **,** | **[** | **16** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 早期的 | 火车 | , | [ | - | ] |

但是，如果你身上只有 30 美元，你只需要搭乘很早的火车[16]。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['bʌtlər] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ə'pɪrd] ,

| **in** | **which** | **case** | **the** | **butler** | **will** | **not** | **have** | **appeared** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 案件 | 这 | 管家 | 将要 | 不是 | 有 | 出现 | , |

在这种情况下，管家就不会出现了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə][tɪp][hɪm; ɪm] .

| **and** | **there** | **will** | **be** | **no** | **necessity** | **to** | **tip** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 必要性 | 到 | 提示 | 他 | . |

这样就无需给他小费了。

[ðə; ði] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] ['bætʃələr] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [ðə; ði][meɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi]

| **The** | **resourceful** | **bachelor** | **may** | **also** | **decide** | **to** | **compensate** | **the** | **maid** | **,** | **if** | **she** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 足智多谋 | 学士 | 可能 | 还 | 决定 | 到 | 补偿 | 这 | 女佣 | , | 如果 | 她 | 是 |

['prɪti] ,

| **pretty** | **,** |
|---|---|
| 漂亮的 | , |

如果女佣长得漂亮，这位精明的单身汉也可能会决定给她一些报酬。

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][baɪ]

| **by** | **a** | **few** | **pleasant** | **words** | **of** | **appreciation** | **as** | **to** | **her** | **beauty** | **and** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 很少 | 令人愉快的 | 字 | 的 | 欣赏 | 作为 | 到 | 她 | 美丽 | 和 | 经过 |

['tʃʌkɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] ,

| **chucking** | **her** | **under** | **the** | **chin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 她 | 在下面 | 这 | 下巴 | , |

说了几句赞美她美貌的甜言蜜语，又轻轻托了托她的下巴，

[æz; əz][ɪz] [ɪnˈveriəbli] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] .

| **as** | **is** | **invariably** | **done** | **on** | **the** | **stage** | **in** | **comic** | **opera** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 总是 | 完毕 | 在 | 这 | 阶段 | 在 | 漫画 | 歌剧 | . |

正如喜歌剧舞台上经常发生的那样。

[ɪf] [jʊr; jər]['vɪzɪt][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ðə; ði] [ə'bʌv] ['teɪbl] [ʌv; əv][tɪps][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| If | your | visit | has | been | for | a | week | , | the | above | table | of | tips | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 访问 | 有 | 到过 | 为了 | 一个 | 星期 | , | 这 | 多于 | 桌子 | 的 | 尖端 | 应该 | 是 |

[ˌdisri'gɑːdid] .

| disregarded | . |
|---|---|
| 被忽视 | . |

如果您的访问持续了一周，则上述提示表格应忽略不计。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][juː; jʊ][hæd; həd][best][hænd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ə; eɪ] ['letər]

| At | the | end | of | such | a | visit | you | had | best | hand | the | housekeeper | a | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这样的 | 一个 | 访问 | 你 | 有 | 最好的 | 手 | 这 | 管家 | 一个 | 信 |

[ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔɪər] ,

| of | introduction | to | your | lawyer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 介绍 | 到 | 你的 | 律师 | , |

拜访结束时，你最好给管家递上一封介绍信，让她介绍你的律师。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][jʊr; jər][ si'kjuəritis ] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [suː] [jʊr; jər]

| together | with | a | list | of | your | securities | , | and | allow | her | to | sue | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 列表 | 的 | 你的 | 证券 | , | 和 | 允许 | 她 | 到 | 起诉 | 你的 |

[ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [grə'tuːɪtiːz] .

| estate | for | the | gratuities | . |
|---|---|---|---|---|
| 财产 | 为了 | 这 | 小费 | . |

连同你的证券清单，允许她起诉你的遗产，要求支付这些酬金。

( [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['pɪtsbɝg] , [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['dʌb(ə)l][ðə; ði] [ə'bʌv] ['teɪbl]

| ( If | you | are | from | Pittsburg | , | care | should | be | taken | to | double | the | above | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( 如果 | 你 | 是 | 从 | 匹兹堡 | , | 关心 | 应该 | 是 | 已采取 | 到 | 双倍的 | 这 | 多于 | 桌子 |

[ʌv; əv][tɪps] . )

| of | tips | . | ) |
|---|---|---|---|
| 的 | 尖端 | . | ) |

（如果您来自匹兹堡，请注意将上述小费表格中的金额加倍。）

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [gɔːŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['dɪnər] [wɪl]

| The | dressing | gong | is | sometimes | meant | to | convey | the | impression | that | dinner | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敷料 | 锣 | 是 | 有时 | 意思是 | 到 | 传达 | 这 | 印象 | 那 | 晚餐 | 将要 |

['ʃɔːrtli] [ - ]

| shortly | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| 不久 | [ | - | ] |

鸣锣有时是为了传达晚餐即将开始的印象[17]

[biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] .

| be | served | in | the | banqueting | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 服务 | 在 | 这 | 宴会 | 大厅 | . |

在宴会厅供应。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ] [nuː]

| Usually | , | however | , | it | is | the | signal | for | everybody | to | begin | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | , | 然而 | , | 它 | 是 | 这 | 信号 | 为了 | 大家 | 到 | 开始 | 一个 | 新的 |

['rʌbər] .

| rubber | . |
|---|---|
| 橡皮 | . |

但通常情况下，这是所有人开始更换新橡胶圈的信号。

[traɪ][tuː; tə][goʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði][ 'steiblz ][ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdɪŋ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| Try | to | go | early | to | the | stables | and | select | a | good | riding | horse | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 去 | 早期的 | 到 | 这 | 马厩 | 和 | 选择 | 一个 | 好的 | 骑术 | 马 | 为了 | 这 |

[rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] .

| rest | of | your | visit | . |
|---|---|---|---|---|
| 休息 | 的 | 你的 | 访问 | . |

尽量早点去马厩，挑选一匹适合接下来行程的骑乘马。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['seldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [gʊd] [wʌnz] .

| There | are | seldom | more | than | two | good | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 更多的 | 比 | 二 | 好的 | 一个 | . |

好的通常不超过两个。

[ðə; ðiː][rest][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rɔːrər] [ɔːr] [krɔks] .

| The | rest | are | usually | roarers | or | crocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 是 | 通常 | 咆哮者 | 或者 | 陶罐 | . |

其余的通常是咆哮者或陶罐。

[ðə; ðiː]['hoʊstəs][æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌntri] [haʊs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spektɪd][tuː; tə][prə'vaɪd][ɔːl][ðə; ðiː]

| The | hostess | at | a | large | country | house | is | naturally | expected | to | provide | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女主人 | 在 | 一个 | 大的 | 国家 | 房子 | 是 | 自然 | 预期的 | 到 | 提供 | 全部 | 这 |

[wiːk] - [end] [ɪ'senʃlz] — [aɪ] . [iː] . ,

| week | - | end | essentials | — | i | . | e | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期 | - | 结尾 | 必需品 | — | 我 | . | e | . | , |

人们自然期望在大乡村别墅里，女主人要提供周末所需的一切——例如，

['lɪkərz] , [sɪ'gɑːrz] , [fuːd] , ['kærɪdʒɪz] — [ænd; ənd]['moʊtɚz][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n] .

| liquors | , | cigars | , | food | , | carriages | — | and | motors | in | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒 | , | 雪茄 | , | 食物 | , | 马车 | — | 和 | 电机 | 在 | 状况 | . |

酒类、雪茄、食品、马车——以及状况良好的汽车。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [haʊ'evər] ,

| Besides | these | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这些 | , | 然而 | , |

除此之外，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [nɪ'glekt] [tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər] [gests] ['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['ædɪd] ['kʌmfəts] [wɪ'ðaʊt]

| she | should | never | neglect | to | offer | her | guests | certain | little | added | comforts | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 绝不 | 忽视 | 到 | 提供 | 她 | 客人 | 肯定 | 小的 | 额外 | 舒适 | 没有 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ,

| which | they | would | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 会 | , |

她绝不应该忽略为客人提供一些额外的舒适小物，否则他们会觉得不方便。

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] .

| very | naturally | , | be | miserable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 自然 | , | 是 | 悲惨的 | . |

很自然地，你会感到痛苦。

['evri] [gest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'plaɪd] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] : [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

| Every | guest | should | be | supplied | , | therefore | , | with | the | following | articles | : | a | bottle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 客人 | 应该 | 是 | 供应 | , | 所以 | , | 和 | 这 | 下列的 | 文章 | : | 一个 | 瓶子 |

[ʌv; əv] ['lɪstərin] ,

| of | listerine | , |
|---|---|---|
| 的 | 李施德林 | , |

因此，应为每位客人提供以下物品：一瓶李施德林漱口水，

[ə; eɪ] [klɔːθ] [kæp] , [ə; eɪ] ['tenɪs] [bæt] , [ə; eɪ] [ - ]

| a | cloth | cap | , | a | tennis | bat | , | a | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 布 | 帽 | , | 一个 | 网球 | 蝙蝠 | , | 一个 | [ | - | ] |

一顶布帽，一根网球拍，[18]

[hɑːt] - ['wɔːtər][bæg] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['moʊtər]['gɑːg(ə)lz] , [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [gɑːlf] [klʌbz] , [ə; eɪ] ['swetər]

| hot | - | water | bag | , | a | pair | of | motor | goggles | , | a | bag | of | golf | clubs | , | a | sweater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | - | 水 | 包 | , | 一个 | 一对 | 的 | 发动机 | 风镜 | , | 一个 | 包 | 的 | 高尔夫球 | 俱乐部 | , | 一个 | 毛衣 |

,

,

,

热水袋、一副摩托车护目镜、一袋高尔夫球杆、一件毛衣

[sɪks] ['tenɪs] [bɔ:lz] , [ə; eɪ] ['bæθru:m] , [wɪð; wɪθ]['ni:d(ə)l] ['ʃəʊər] ( [ɪk'sklu:sɪv] ) , [ə; eɪ] ['bæθrəʊb] , [ə; eɪ]

| six | tennis | balls | , | a | bathroom | , | with | needle | shower | ( | exclusive | ) | , | a | bathrobe | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 网球 | 球 | , | 一个 | 浴室 | , | 和 | 针 | 淋浴 | ( | 独家的 | ) | , | 一个 | 浴衣 | , | 一个 |

[per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] ,

| pair | of | slippers | , |
|---|---|---|---|
| 一对 | 的 | 拖鞋 | , |

六个网球，一间带针式淋浴（独家）的浴室，一件浴袍，一双拖鞋

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tenɪs] [ʃu:z] , [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [su:t] , [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [sɪgə'rets] ( ['fɪfti] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks]

| a | pair | of | tennis | shoes | , | a | bathing | suit | , | a | box | of | cigarettes | ( | fifty | in | a | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 网球 | 鞋 | , | 一个 | 洗澡 | 套装 | , | 一个 | 盒子 | 的 | 香烟 | ( | 五十 | 在 | 一个 | 盒子 |

) ,

| ) | , |
|---|---|
| ) , | |

一双网球鞋，一套泳衣，一盒香烟（一盒五十支），

[ə; eɪ][set][ʌv; əv][dɪ'ɑ:bəˌloʊ] [stɪks] , [ə; eɪ]['raɪdɪŋ][ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [hɔ:rs] , [ə; eɪ][fɜ:r]['oʊvərkoʊt] ,

| a | set | of | diabolo | sticks | , | a | riding | and | driving | horse | , | a | fur | overcoat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 放 | 的 | 空竹 | 棍子 | , | 一个 | 骑术 | 和 | 驾驶 | 马 | , | 一个 | 毛皮 | 大衣 | , |

一套空竹棍、一匹可骑乘和驾车的马、一件皮毛大衣

[æn; ən] [ʌm'brelə] , [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [oʊ] [di:] [kə'loʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][stæmps]

| an | umbrella | , | a | bottle | of | eau | de | cologne | , | and | a | box | of | postage | stamps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伞 | , | 一个 | 瓶子 | 的 | 水 | 德 | 科隆 | , | 和 | 一个 | 盒子 | 的 | 邮资 | 邮票 |

.

| . |
|---|
| . |

一把雨伞、一瓶古龙水和一盒邮票。

[gests] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'vaɪtɪd][frʌm; frəm]['fraɪdeɪ] [naɪt] [tu:; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .

| Guests | are | always | invited | from | Friday | night | to | Monday | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 客人 | 是 | 总是 | 受邀 | 从 | 星期五 | 夜晚 | 到 | 周一 | 早晨 | . |

从周五晚上到周一早上，我们始终欢迎宾客光临。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['waɪzər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hoʊstəs][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][treɪnz] ,

| It | is | wiser | for | the | hostess | to | mention | the | Monday | trains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更明智 | 为了 | 这 | 女主人 | 到 | 提到 | 这 | 周一 | 火车 | , |

女主人最好提一下星期一的火车班次。

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][stɑ:p][lɔ:ŋgər] .

| or | one | of | the | guests | may | decide | to | stop | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | 的 | 这 | 客人 | 可能 | 决定 | 到 | 停止 | 更长 | . |

或者其中一位客人可能会决定多停留一会儿。

[ðɪs] [ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ] [waɪz] [plæn] .

| This | is | seldom | a | wise | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 很少 | 一个 | 明智的 | 计划 | . |

这通常不是一个明智的计划。

['həʊstɪsiz] [ʃʊd; ʃəd] [klɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɔ:l] [gests] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θri:] - [deɪ] ['lɪmɪt] .

| Hostesses | should | clear | the | house | of | all | guests | before | the | three | - | day | limit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女招待 | 应该 | 清除 | 这 | 房子 | 的 | 全部 | 客人 | 前 | 这 | 三 | - | 天 | 限制 | . |

女主人应在三天期限届满前将所有客人送走。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['prɑ:vɜ:rb] , “ [el] - [waɪ][el] [pis] - [tres] [ 'di:əs ] - ,

| Remember | the | Spanish | proverb | , | “ | El | huesped | y | el | pece | à | tres | dias | hiede | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 西班牙语 | 谚语 | , | “ | 埃尔 | - | 是 | el | 和平 | - | 特雷斯 | 迪亚斯 | - | , |

记住西班牙谚语：“El Huesped y el pece à tres dias hiede，

” [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [mi:nz] , “ ['eni] [gest] , [laɪk] ['eni] [fɪʃ] ,

| ” | which | , | being | translated | , | means | , | “ | Any | guest | , | like | any | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | , | 存在 | 翻译 | , | 方法 | , | “ | 任何 | 客人 | , | 喜欢 | 任何 | 鱼 | , |

翻译过来就是：“任何客人，就像任何鱼一样，

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈdʒekʃənəbl] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] . ” [ - ]
**is bound to be objectionable on the third day . ” [ 19 ]**
是 边界 到 是 令人反感的 在 这 第三 天 . ” [ - ]

第三天肯定会引起反感。”[19]

[ɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [hæz; həz] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈbæθruːmz; ˈbæθrʊmz]
**In certain country houses the architect has neglected to supply bathrooms**
在 肯定 国家 房屋 这 建筑师 有 被忽视的 到 供应 浴室
[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] .
**for each of the guests .**
为了 每个 的 这 客人 .

在某些乡村别墅中，建筑师竟然没有为每位客人配备浴室。

[ɪn] [sʌm; səm] [ɪkˈstriːm] [ˈkeɪsɪz] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [θriː] [ˈbætʃələz] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ʃer] [wʌn]
**In some extreme cases as many as three bachelors are expected to share one**
在 一些 极端 案例 作为 许多 作为 三 单身汉 是 预期的 到 分享 一
[bæθ] .
**bath .**
洗澡 .

在某些极端情况下，多达三个单身汉要共用一个浴室。

[ðɪs] [ɪz] [bæd] .
**This is bad .**
这 是 坏的 .

这很糟糕。

[ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [məˈnuːvər] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪz] [tuː; tə] [send] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] [ˈɜːrli]
**The best way to maneuver under such circumstances is to send your servant early**
这 最好的 方式 到 演习 在下面 这样的 情况 是 到 发送 你的 仆人 早期的
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbæθruːm] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [lɑːk] [hɪmˈself] [ɪn] .
**to the bathroom and let him lock himself in .**
到 这 浴室 和 让 他 锁 他自己 在 .

在这种情况下最好的应对方法是让你的仆人早点去洗手间，让他把自己锁在里面。

[ðɪs] [wɪl] [fɔɪl] [ðə; ði] [ inˈveɪdəz ] .
**This will foil the invaders .**
这 将要 挫败 这 入侵者 .

这将挫败入侵者的阴谋。

[wen] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [jʊr; jər] [ˈspeʃ(ə)l] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
**When he hears your special knock on the door , he can open to you ,**
什么时候 他 听到 你的 特别的 敲 在 这 门 , 他 能 打开 到 你 ,

当他听到你那特别的敲门声时，他就会为你开门。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ðen] [beɪð] , [teɪk] [ə; eɪ] [næp] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] , [ʃeɪv] , [smoʊk] [ə; eɪ]
**and you can then bathe , take a nap in the bath , shave , smoke a**
和 你 能 然后 洗澡 , 拿 一个 午睡 在 这 洗澡 , 刮胡子 , 抽烟 一个
[ˈsɪgəret] ,
**cigarette ,**
卷烟 ,

然后你可以洗澡、在浴缸里小睡一会儿、刮胡子、抽根烟。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪn] [ˈkwaɪət] .
**and read the papers in quiet .**
和 读 这 文件 在 安静的 .

然后安静地阅读报纸。

[æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːrti] ['evri] ['leɪdi][ʌv; əv] ['prɑːmɪnəns] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn]

| At | a | house | party | every | lady | of | prominence | is | sure | to | bring | at | least | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 房子 | 派对 | 每一个 | 女士 | 的 | 显赫地位 | 是 | 当然 | 到 | 带来 | 在 | 至少 | 一 |

[ ˌpɔmə'reiniən ][dɔːg] .

| Pomeranian | dog | . |
|---|---|---|
| 博美犬 | 狗 | . |

在家庭聚会上，每一位有头有脸的女士肯定都会带至少一只博美犬。

['meni] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] , [soʊ] [ðæt] ,

| Many | think | it | wiser | to | bring | a | black | and | a | brown | , | so | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 思考 | 它 | 更明智 | 到 | 带来 | 一个 | 黑色的 | 和 | 一个 | 棕色的 | , | 所以 | 那 | , |

许多人认为带黑色和棕色的狗更明智，这样，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [gaʊn] [ðeɪ] [meɪ] [wer] ,

| no | matter | what | gown | they | may | wear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 袍 | 他们 | 可能 | 穿 | , |

无论她们穿什么礼服，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːliŋz] [ɪz] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| one | of | the | darlings | is | sure | not | to | clash | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 亲爱的们 | 是 | 当然 | 不是 | 到 | 冲突 | 和 | 它 | . |

其中一位宠儿肯定不会与它发生冲突。

[ðiːz] [pets] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ - ]

| These | pets | are | , | of | course | , | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 宠物 | 是 | , | 的 | 课程 | , | [ | - | ] |

这些宠物当然是[20]

[ɪk'striːmli] [ɪk'spensɪv] .

| extremely | expensive | . |
|---|---|---|
| 极其 | 昂贵的 | . |

极其昂贵。

[ə; eɪ][smɑːrt] [wiːk] - [end][ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd]

| A | smart | week | - | end | on | the | Hudson | will | usually | average | about | six | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 聪明的 | 星期 | - | 结尾 | 在 | 这 | 哈德逊 | 将要 | 通常 | 平均的 | 关于 | 六 | 千 |

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][pɑːmz] .

| dollars | ' | worth | of | Poms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 美元 | - | 值得 | 的 | 啦啦队 | . |

在哈德逊河畔度过一个精明的周末，通常会花费大约六千美元购买英国皇家海军陆战队队舰艇。

[ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [gest] [ruːmz; rʊmz][ðə; ði]['hoʊstəs][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][prə'vaɪd] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] ['raɪtɪŋ]

| In | nearly | all | guest | rooms | the | hostess | is | sure | to | provide | white | enamel | writing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 全部 | 客人 | 房间 | 这 | 女主人 | 是 | 当然 | 到 | 提供 | 白色的 | 搪瓷 | 写作 |

[desks] ,

| desks | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

几乎所有客房的女主人都会提供白色搪瓷书桌。

[ˌʃɪfə'nɪrz] , [ænd; ənd][ teiblz ] .

| chiffoniers | , | and | tables | . |
|---|---|---|---|---|
| 雪纺盒 | , | 和 | 表格 | . |

衣柜和桌子。

[baɪ] ['liːvɪŋ] ['laɪtɪd] [sɪgə'rets] [ɑːn] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n]

| By | leaving | lighted | cigarettes | on | such | articles | of | furniture | you | are | almost | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 离开 | 照明 | 香烟 | 在 | 这样的 | 文章 | 的 | 家具 | 你 | 是 | 几乎 | 肯定 |

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [steɪn] ,

| to | secure | a | very | curious | and | amusing | stain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安全的 | 一个 | 非常 | 好奇的 | 和 | 有趣 | 弄脏 | , |

如果把点燃的香烟留在这样的家具上，几乎肯定会留下非常奇特有趣的污渍。

[ɔːr][bɜːrn] .
**or** **burn** **.**
或者 烧伤 .

或烧毁。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [jʊr; jər]['vɪzɪt][ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][kæn; kən] [etʃ] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
**Sometimes** **,** **if** **your** **visit** **is** **long** **enough** **,** **you** **can** **etch** **,** **in** **this** **way** **,**
有时 , 如果 你的 访问 是 长的 足够的 , 你 能 蚀刻 , 在 这 方式 ,

有时，如果你的停留时间足够长，你可以用这种方式进行刻字。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pætərn] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] ['teɪbl] .
**a** **complete** **pattern** **around** **a** **fair** **-** **sized** **table** **.**
一个 完全的 图案 大约 一个 公平的 - 尺寸 桌子 .

围绕一张中等大小的桌子，形成一个完整的图案。

[ðə; ði] [griːk] [fret][ænd; ənd] [eg] - [ænd; ənd] - [dɑːrt] [dɪ'zaɪnz] [ɑːr; ər] [niːt] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli]
**The** **Greek** **fret** **and** **egg** **-** **and** **-** **dart** **designs** **are** **neat** **and** **extremely**
这 希腊语 烦恼 和 蛋 - 和 - 镖 设计 是 整洁的 和 极其
['pɑːpjələr] .
**popular** **.**
受欢迎的 .

希腊回纹和蛋镖纹图案简洁美观，非常受欢迎。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪz]
**The** **passage** **through** **a** **country** **house** **of** **the** **framed** **photograph** **of** **a** **friend** **is**
这 通道 通过 一个 国家 房子 的 这 框 照片 的 一个 朋友 是
['ɔːf(ə)n][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['spektək(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] .
**often** **an** **instructive** **spectacle** **to** **witness** **.**
经常 一个 有指导意义的 奇观 到 证人 .

在乡间别墅里，看到朋友的相框照片，常常会成为一道富有启发性的风景。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['troʊfi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gɪnz] [ɪts] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . [ - ]
**Such** **a** **trophy** **usually** **begins** **its** **career** **in** **the** **drawing** **-** **room** **.** **[** **21** **]**
这样的 一个 杯 通常 开始 它是 职业 在 这 绘画 - 房间 . [ - ]

这样的奖杯通常从客厅开始它的"生涯"。[21]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] [ruːm] .
**It** **is** **then** **moved** **to** **the** **library** **,** **and** **subsequently** **to** **the** **smoking** **room** **.**
它 是 然后 已搬 到 这 图书馆 , 和 随后 到 这 吸烟 房间 .

然后被移至图书馆，随后又被移至吸烟室。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [flaɪt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gest] [ruːmz; rʊmz] ,
**After** **that** **it** **begins** **a** **heavenly** **flight** **into** **one** **of** **the** **guest** **rooms** **,**
后 那 它 开始 一个 天上 航班 进入 一 的 这 客人 房间 ,

之后，它便开始了一段美妙的飞行，飞向其中一间客房。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sendz] [ɑːn][ɪts][læst] ['ɜːrθli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .
**from** **which** **place** **it** **ascends** **on** **its** **last** **earthly** **pilgrimage** **to** **the** **attic** **.**
从 哪个 地方 它 上升 在 它是最后的 尘世的 朝圣 到 这 阁楼 .

它从那里升起，开始了它在尘世的最后一次旅程，最终到达阁楼。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv]['ræðər][ə; eɪ]['klevər] [weɪ] [ʌv; əv] " ['tʃʌkɪŋ] " [ə; eɪ] [wiːk] - [end] [ɪn'geɪdʒmənt]
**The** **English** **have** **rather** **a** **clever** **way** **of** **"** **chucking** **"** **a** **week** **-** **end** **engagement**
这 英语 有 相当 一个 聪明的 方式 的 " 投掷 " 一个 星期 - 结尾 订婚
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
**in** **the** **country** **.**
在 这 国家 .

英国人有一种相当巧妙的办法来"甩掉"周末的乡村约会。

[ðeɪ] ['mɪrli] ['telɪgræf] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**They** **merely** **telegraph** **as** **follows** **:**
他们 仅仅 电报 作为 跟随 :

他们只是简单地发了如下电报：

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] : [laɪ] ['fɑːloʊz] [baɪ] [meɪl] .

| “ | Impossible | to | come | to | - | day | : | lie | follows | by | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不可能的 | 到 | 来 | 到 | - | 天 | : 说谎 | 跟随 | 经过 | 邮件 | . | |

“今天不可能来：谎言会通过邮件传来。”

” [æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [kən'vɪviəl][ɔːr] ['tɪp(ə)l] ['bʌtləz]

| ” | An | unprotected | lady | should | be | careful | not | to | employ | convivial | or | tippling | butlers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 未受保护 | 女士 | 应该 | 是 | 小心 | 不是 | 到 | 采用 | 欢快的 | 或者 | 小酌 | 管家 |

.

:

.

“没有安全保障的女士应该小心，不要雇用爱开玩笑或爱喝酒的管家。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪdoʊ] [huː] [wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli]['petrɪfaɪd][wɪð; wɪθ]['hɔːrər]

| We | are | acquainted | with | a | widow | who | was | recently | petrified | with | horror |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 熟人 | 和 | 一个 | 寡妇 | WHO | 曾是 | 最近 | 石化 | 和 | 恐怖 |

[wen] [hɜːr; hər] ['drʌŋkən] ['bʌtlər] ['entərd] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði]

| when | her | drunken | butler | entered | her | sleeping | apartment | in | the | dead | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 醉 | 管家 | 进入 | 她 | 睡眠 | 公寓 | 在 | 这 | 死的 | 的 | 这 |

[naɪt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][sɪks] — [ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed] . [ - ]

| night | and | proceeded | to | lay | the | table | for | six | — | upon | her | bed | . | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 和 | 继续 | 到 | 躺 | 这 | 桌子 | 为了 | 六 | 一 | 之上 | 她 | 床 | . | [ | - | ] |

我们认识一位寡妇，她最近被吓坏了，因为她喝醉的管家在深夜闯入她睡觉的公寓，并在她的床上摆放了六人份的餐桌。[22]

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['reɪni] .

| Sunday | morning | in | the | country | is | usually | rainy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | 早晨 | 在 | 这 | 国家 | 是 | 通常 | 下雨 | . |

乡村的星期天早上通常会下雨。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊstəs] .

| This | is | invariably | the | fault | of | the | hostess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 总是 | 这 | 过错 | 的 | 这 | 女主人 | . |

这通常都是女主人的错。

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'send] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃfəli] ; ['menʃ(ə)n][ðə; ði][reɪn] ;

| When | you | descend | in | the | morning | , | look | at | her | reproachfully | ; | mention | the | rain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 下降 | 在 | 这 | 早晨 | , | 看 | 在 | 她 | 责备地 | ; | 提到 | 这 | 雨 | ; |

早上你下楼时，用责备的眼神看着她；提起下雨的事；

[rɪ'mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [reɪnd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər]

| remark | on | the | fact | that | it | has | always | rained | when | you | have | visited | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 有 | 总是 | 下雨了 | 什么时候 | 你 | 有 | 到访 | 她 |

[bɪ'fɔːr] ;

| before | ; |
|---|---|
| 前 | ; |

提到你以前每次去看望她时都会下雨；

[sɪŋk] ['hoʊpləsli] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , [ænd; ənd] [saɪ] .

| sink | hopelessly | on | a | sofa | , | and | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下沉 | 绝望地 | 在 | 一个 | 沙发 | , | 和 | 叹 | . |

颓然地瘫倒在沙发上，叹了口气。

['həʊstɪsiz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [slept] .

| Hostesses | very | often | have | a | distressing | way | of | asking | you | how | you | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女招待 | 非常 | 经常 | 有 | 一个 | 令人痛心 | 方式 | 的 | 问 | 你 | 如何 | 你 | 睡着了 | . |

女主人常常会用一种令人不安的方式询问你睡得怎么样。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'mɪsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][tuː; tə]['menʃ(ə)n]

| Under | such | circumstances | it | is | permissible | to | speak | the | truth | and | to | mention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这样的 | 情况 | 它 | 是 | 允许的 | 到 | 说话 | 这 | 真相 | 和 | 到 | 提到 |

,

,

,

在这种情况下，可以说出真相并提及：

[kwaɪt] ['fræŋkli] , [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [ˌwɪmzə'kæləti] [ʌv; əv][jʊr; jər][bed] .

| quite | frankly | , | the | mosquitoes | and | the | topographical | whimsicalities | of | your | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 坦率地说 | , | 这 | 蚊子 | 和 | 这 | 地形 | 异想天开 | 的 | 你的 | 床 | . |

坦白说，蚊子和你床上的地形奇观都让我难以忍受。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] , [ɑːn]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər]

| In | a | country | house | , | if | you | find | , | on | going | up | to | your | room | to | dress | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 国家 | 房子 | , | 如果 | 你 | 寻找 | , | 在 | 去 | 向上 | 到 | 你的 | 房间 | 到 | 裙子 | 为了 |

['dɪnər] ,

| dinner | , |
|---|---|
| 晚餐 | , |

在乡间别墅里，如果你上楼回房间准备换衣服吃晚饭时发现，

[ðæt] [noʊ] [stʌdz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] [ʃɜːrt] , [kəm'pleɪn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

| that | no | studs | have | been | put | into | your | evening | shirt | , | complain | at | once | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 螺柱 | 有 | 到过 | 放 | 进入 | 你的 | 晚上 | 衬衫 | , | 抱怨 | 在 | 一次 | 到 | 这 |

[stʌd] [gruːm] . [ - ]

| stud | groom | . | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 钉子 | 新郎 | . | [ | - | ] |

如果你的晚礼服上没有缝上任何领结，请立即向马夫投诉。[23]

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bætʃələz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end] [ən'les] [juː; jʊ] [meɪn'teɪn]

| Beware | of | inviting | fashionable | bachelors | for | the | week | - | end | unless | you | maintain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提防 | 的 | 邀请 | 时髦 | 单身汉 | 为了 | 这 | 星期 | - | 结尾 | 除非 | 你 | 维持 |

[æn; ən] ['ædɪkwət] [meɪ'nɑːʒ] .

| an | adequate | ménage | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 足够的 | 三人行 | . |

除非你家有足够多的伴侣，否则最好不要邀请时髦的单身汉来你家过周末。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ( [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [sper] [ruːm]

| The | recent | and | distressing | case | of | a | lady | ( | with | but | one | spare | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 和 | 令人痛心 | 案件 | 的 | 一个 | 女士 | ( | 和 | 但 | 一 | 空闲的 | 房间 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ) [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .

| and | a | very | small | establishment | ) | may | serve | as | a | terrible | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 小的 | 建立 | ) | 可能 | 服务 | 作为 | 一个 | 糟糕的 | 例子 | . |

最近一位女士（只有一间空房和一个很小的店铺）的遭遇令人痛心，这或许可以作为一个可怕的例子。

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvd] ['rædər] [leɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] [naɪt] .

| Her | visitor | arrived | rather | late | on | a | rainy | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 游客 | 到达的 | 相当 | 晚的 | 在 | 一个 | 下雨 | 夜晚 | . |

在一个雨夜，她的访客来得相当晚。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [lʊkt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] ,

| His | belongings | looked | like | those | of | a | traveling | theatrical | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 财物 | 看起来 | 喜欢 | 那些 | 的 | 一个 | 旅行 | 戏剧 | 公司 | , |

他的行李看起来像是某个巡回剧团的。

[ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd][wʌn]['fɔːrti] [hɔːrs] ['paʊər] [mə'sɪdiz] [kɑːr] , [ə; eɪ] [swɪs] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [ə; eɪ]

| and | included | one | forty | horse | power | Mercedes | car | , | a | Swiss | valet | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包括 | 一 | 四十 | 马 | 力量 | 奔驰 | 车 | , | 一个 | 瑞士 | 代客泊车 | , | 一个 |

[ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ,

| violin | case | , |
|---|---|---|
| 小提琴 | 案件 | , |

其中包括一辆40马力的奔驰轿车、一名瑞士男仆、一个提琴盒。

[wʌn] [trʌŋk] , [tuː] [hæt][bɑːksɪz] , [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bɔnbɔnz] , [ə; eɪ][fɜːr]['oʊvərkoʊt] , [ə; eɪ]

| one | trunk | , | two | hat | boxes | , | five | pounds | of | bonbons | , | a | fur | overcoat | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 树干 | , | 二 | 帽子 | 盒子 | , | 五 | 磅 | 的 | 糖果 | , | 一个 | 毛皮 | 大衣 | , | 一个 |

[ˌfoʊtə'græfɪk] ['kæm(ə)rə] ,

| photographic | camera | , |
|---|---|---|
| 摄影 | 相机 | , |

一个行李箱，两个帽盒，五磅糖果，一件皮草大衣，一台照相机

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [gɑːlf] [klʌbz] , [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] , [tuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [helθ] ['koʊkoʊ] ,

| a | bag | of | golf | clubs | , | a | talking | machine | , | two | boxes | of | health | cocoa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 包 | 的 | 高尔夫球 | 俱乐部 | , | 一个 | 说 | 机器 | , | 二 | 盒子 | 的 | 健康 | 可可 | , |

一袋高尔夫球杆、一台留声机、两盒保健可可粉

[æn; ən] ['ɔːstriən] [ʃoʊ'fɜːr] , [æn; ən]['ɑːksɪdʒən][dʒɑːr] , [tuː] ['poʊloʊ]['pəuniz] , [æn; ən] [er] ['kʊʃ(ə)n] ,

| an | Austrian | chauffeur | , | an | oxygen | jar | , | two | polo | ponies | , | an | air | cushion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奥地利 | 司机 | , | 一个 | 氧 | 罐 | , | 二 | 马球 | 小马 | , | 一个 | 空气 | 软垫 | , |

[ə; eɪ]['waɪər] - ['herd] [fɑːks] ['teriər] ,

| a | wire | - | haired | fox | terrier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金属丝 | - | 头发 | 狐狸 | 梗犬 | , |

一位奥地利司机、一个氧气罐、两匹马球马、一个气垫、一只刚毛猎狐犬

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [kleɪ] ['pɪdʒɪns] . [ - ] [ - ]

| and | a | box | of | one | hundred | clay | pigeons | . | [ | 24 | ] | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 盒子 | 的 | 一 | 百 | 黏土 | 鸽子 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

还有一盒一百个飞碟靶。[24][25]

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ - ] [ - ]

| CONVERSATION | [ | 26 | ] | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | [ | - | ] | [ | - | ] |

对话[26][27]

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

| CONVERSATION |
|---|
| 对话 |

对话

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] .

| The | conversation | at | a | club | should | be | simple | and | conventional | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 在 | 一个 | 俱乐部 | 应该 | 是 | 简单的 | 和 | 传统的 | . |

俱乐部里的谈话内容应该简单而常规。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vʌlgər] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [lɔːŋ] [ɔːr]['proʊlɪks] [dɪs'kʌʃnz] .

| It | is | vulgar | to | go | into | long | or | prolix | discussions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 庸俗 | 到 | 去 | 进入 | 长的 | 或者 | 冗长 | 讨论 | . |

进行冗长繁琐的讨论是粗俗的。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ ri'maːks ] [ɑːr; ər] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [hə'loʊ] ! ”

| Only | a | few | remarks | are | comme | il | faut | , | such | as | “ | Hello | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 评论 | 是 | comme | il | 错误 | , | 这样的 | 作为 | “ | 你好 | ! | ” |

只有少数几句话是恰当的，例如“你好！”

“ ['duːsɪd] [koʊld] ! ”

| “ | Deuced | cold | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 过度 | 寒冷的 | ! | ” |

“太冷了！”

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ? ”

| “ | Have | a | drink | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 喝 | ? | ” |

“喝一杯吗？”

“ [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ? ”
**“ Who has a cigar ? ”**
“ WHO 有 一个 雪茄 ? ”

谁有雪茄?

“ [haʊ] [ə'baʊt][wʌn] ['rʌbər] ?
**“ How about one rubber ?**
“ 如何 关于 一 橡皮 ?

“来个橡胶圈怎么样？”

” [pər'hæps][ðə; ði]['seɪfɪst][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'faɪnd] [rɪ'mɑːrk][fɔːr; fər]['kɑːnstənt][juːz][ɪz] : “ ['weɪtər] , [teɪk] [ðə; ði]['ɔːrdərz] .
**” Perhaps the safest and most refined remark for constant use is : “ Waiter , take the orders .**
” 也许 这 最安全 和 最多 精制 评论 为了 持续的 使用 是 : “ 服务员 , 拿 这 订单 .

“或许最安全、最得体的说法是：‘服务员，请点餐。’

” ['iːv(ə)n] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] — [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
**” Even this may be dispensed with — if you make certain to ring the bell .**
” 甚至 这 可能 是 分发 和 — 如果 你 制作 肯定 到 戒指 这 钟 .

“即使这样也可以省略——只要你确保按铃就行了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['moʊdɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['iːðər] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] .
**It is not modish to speak kindly to the servants either in your own or in other people's houses .**
它 是 不是 时尚 到 说话 亲切地 到 这 仆人 任何一个 在 你的 自己的 或者 在 其他 人们的 房屋 .

无论是在自己家还是在别人家，对仆人说话和蔼可亲都不是什么时髦的事。

[ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] , ['sɪmpli] [seɪ] : [ - ]
**In addressing them , simply say : [ 28 ]**
在 解决 他们 , 简单地 说 : [ - ]

在与他们交谈时，只需说：[28]

“ [ə; eɪ]['næpkɪn] , ”
**“ A napkin , ”**
“ 一个 餐巾 , ”

“一张餐巾纸，”

“ [ðə; ði][sɪ'gɑːrz] , ”
**“ The cigars , ”**
“ 这 雪茄 , ”

“雪茄，”

“ [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][maɪ] [buːts] ?
**“ Where the devil are my boots ?**
“ 在哪里 这 魔鬼 是 我的 靴子 ?

我的靴子到底在哪儿?

” [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] “ [get]['iːv(ə)n] ” [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] .
**” Remember that they “ get even ” in the servants ' hall .**
” 记住 那 他们 “ 得到 甚至 ” 在 这 仆人 - 大厅 .

记住，他们会在仆人厅里“报复”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] ,
**It is customary ,**
它 是 习惯 ,

这是惯例，

[ɪn] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ˈleɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌltrə] - [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [set] ( [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['prez(ə)nt] )

| in | alluding | to | ladies | in | the | ultra | - | fashionable | set | ( | provided | they | are | not | present | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 暗示 | 到 | 女士们 | 在 | 这 | 极端主义者 | - | 时髦 | 放 | ( | 假如 | 他们 | 是 | 不是 | 展示 | ) |

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][pet] [neɪmz] :

| to | speak | of | them | by | their | pet | names | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 的 | 他们 | 经过 | 他们的 | 宠物 | 姓名 | : |

（在暗示那些超级时尚圈的女士们，如果她们不在场的话）用她们的昵称来称呼她们：

“ ['bɜːrdi] , ”

| “ | Birdie | , | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 小鸟 | , | ” |

“小鸟，”

“ ['beɪbi] , ”

| “ | Baby | , | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 婴儿 | , | ” |

“婴儿， ”

“ ['tesi] , ”

| “ | Tessie | , | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 泰西 | , | ” |

“泰西，”

“ ['poʊzi] ” ; [bʌt; bət] , [wen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['leɪdiz] ,

| “ | Posy | ” | ; | but | , | when | face | to | face | with | these | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 铭文 | ” | ; | 但 | , | 什么时候 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 这些 | 女士们 | , |

“波西”；但是，当与这些女士面对面时，

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][fɔːr'mæləti][hæd; həd][best][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

| the | utmost | formality | had | best | be | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极致 | 正式 | 有 | 最好的 | 是 | 观察到 | . |

必须遵守最严格的礼仪。

[ɪn] ['krɪtɪ,saɪz] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːr][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][biː; bi]['kerf(ə)l] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]

| In | criticising | a | play | or | a | novel | be | careful | to | avoid | long | and | discriminating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 批评 | 一个 | 玩 | 或者 | 一个 | 小说 | 是 | 小心 | 到 | 避免 | 长的 | 和 | 歧视性的 |

[kˈrɪtɪsɪzəmz] .

| criticisms | . |
|---|---|
| 批评 | . |

在批评戏剧或小说时，要小心避免冗长而带有偏见的批评。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] “ [nɑːk] ” [ɔːr] “ [buːst] .

| You | should | either | “ | knock | ” | or | “ | boost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 任何一个 | “ | 敲 | ” | 或者 | “ | 促进 | . |

你应该“敲击”或“提升”。

” [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [pleɪz] [ɔːr]['nɑːvəlz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| ” | Try | to | remember | that | there | are | only | two | kinds | of | plays | or | novels | — | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尝试 | 到 | 记住 | 那 | 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 种类 | 的 | 演出 | 或者 | 小说 | — | 他们 | 是 |

['iːðər] “ ['bʊli] ” [ɔːr] “ ['rɑːt(ə)n] . ” [ - ]

| either | “ | bully | ” | or | “ | rotten | . | ” | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | “ | 欺负 | ” | 或者 | “ | 烂 | . | ” | [ | - | ] |

”请记住，戏剧或小说只有两种类型——要么是‘优秀的’，要么是‘糟糕的’。”[29]

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][smɑːrt][set][ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][æt; ət] [lʌntʃ] ,

| If | a | few | people | in | the | smart | set | are | entertaining | a | stranger | at | lunch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 很少 | 人们 | 在 | 这 | 聪明的 | 放 | 是 | 娱乐 | 一个 | 陌生人 | 在 | 午餐 | , |

如果几个上流人士在午餐时招待一位陌生人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][diː][rɪgˈjuːr, 'rɪgɝ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'taɪərli][ɪn] ['hwispəz]

| it | is | de | rigueur | for | them | to | converse | with | each | other | entirely | in | whispers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 德 | 严格 | 为了 | 他们 | 到 | 交谈 | 和 | 每个 | 其他 | 完全 | 在 | 低语 |

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɑːn]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnfə'mɪliər] .

| and | always | on | subjects | with | which | he | is | absolutely | unfamiliar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 在 | 主题 | 和 | 哪个 | 他 | 是 | 绝对地 | 陌生 | . |

他们之间必须全程低声交谈，而且总是谈论他完全不熟悉的话题。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɔːr] ['dɪnər] ,

| In | discussing | literature | at | a | lunch | or | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 讨论 | 文学 | 在 | 一个 | 午餐 | 或者 | 晚餐 | , |

在午餐或晚餐时讨论文学作品，

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɔːθəz] .

| try | to | remember | that | there | are | but | a | very | few | fashionable | authors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 记住 | 那 | 那里 | 是 | 但 | 一个 | 非常 | 很少 | 时髦 | 作者 | . |

请记住，真正受欢迎的作家寥寥无几。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['mɪsɪz] . [ '(h)wɔːtn ] , ['kɜːrn(ə)l] [mæn] , ['mɪsɪz] . [^lin] , ['rɑːbərt] ['hɪkənz] ,

| They | are | as | follows | : | Mrs | . | Wharton | , | Colonel | Mann | , | Mrs | . | Glyn | , | Robert | Hichens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 跟随 | : | 太太 | . | 沃顿商学院 | , | 上校 | 曼恩 | , | 太太 | . | 格林 | , | 罗伯特 | 希钦斯 | , |

[ef] . ['piːtər] [dʌn] ,

| F | . | Peter | Dunne | , |
|---|---|---|---|---|
| F | . | 彼得 | 邓恩 | , |

他们分别是：沃顿夫人、曼恩上校、格林夫人、罗伯特·希钦斯、F·彼得·邓恩

[dʒɑːn][fɑːks] , ['dʒunjɝ] . , [ænd; ənd] ['bɪli] ['bækstər] .

| John | Fox | , | Jr | . | , | and | Billy | Baxter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 狐狸 | , | 小 | . | , | 和 | 比利 | 巴克斯特 | . |

小约翰·福克斯和比利·巴克斯特。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr; hər]

| At | a | dinner | a | gentleman | sitting | beside | a | débutante | should | congratulate | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 晚餐 | 一个 | 绅士 | 坐着 | 旁 | 一个 | 初次登台 | 应该 | 祝贺 | 她 |

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][deɪ'bjuː] ,

| upon | her | début | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 她 | 首次亮相 | , |

在晚宴上，坐在初次登台的小姐旁边的男士应该祝贺她。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜːrdz] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['tɑːpɪks] —

| and | , | in | a | few | well | - | chosen | words | , | should | discuss | the | usual | débutante | topics | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 一个 | 很少 | 出色地 | - | 选定 | 字 | , | 应该 | 讨论 | 这 | 通常 | 初次登台 | 主题 | — |

[aɪ] . [iː] . , [ - ]

| i | . | e | . | , | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | e | . | , | [ | - | ] |

并且，用几句精心挑选的话语，讨论通常的初次见面话题——即[30]

[plə'tɑːnɪk] [lʌv] , ['bæntɪŋ] , ['eθəl] [ 'bærimɔː ] , [frentʃ] ['dresmeɪkər] , [dʒɑːn] [druː] , [ðə; ðɪ] ['relətɪv]

| platonic | love | , | banting | , | Ethel | Barrymore | , | French | dressmakers | , | John | Drew | , | the | relative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏拉图式的 | 爱 | , | 班廷 | , | 埃塞尔 | 巴里摩尔 | , | 法语 | 服装设计师 | , | 约翰 | 德鲁 | , | 这 | 相对的 |

['merɪts][ʌv; əv]['hɑːrvərd][ænd; ənd] [jeɪl] ,

| merits | of | Harvard | and | Yale | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 优点 | 的 | 哈佛大学 | 和 | 耶鲁大学 | , |

柏拉图式的爱情、班廷理论、埃塞尔·巴里摩尔、法国女装设计师、约翰·德鲁、哈佛大学和耶鲁大学的相对优势

[lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ðə; ðɪ] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt]

| love | at | first | sight | , | the | football | match | and | the | matter | of | her | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 在 | 第一的 | 视线 | , | 这 | 足球 | 匹配 | 和 | 这 | 事情 | 的 | 她 | 伟大的 |

['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

| personal | beauty | and | charm | . |
|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 美丽 | 和 | 魅力 | . |

一见钟情，那场足球赛，以及她出众的美貌和魅力。

[traɪ]['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɑ:pɪks][ʌv; əv]

| Try | always | to | remember | that | the | chief | and | most | interesting | topics | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 总是 | 到 | 记住 | 那 | 这 | 首席 | 和 | 最多 | 有趣的 | 主题 | 的 |

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][hɜ:r'self][ænd; ənd] [jɔ:r'self] .

| conversation | are | herself | and | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | 是 | 她自己 | 和 | 你自己 | . |

务必记住，谈话中最主要、最有趣的话题就是她自己和你自己。

['sɪriəs] ['tɑ:pɪks][ɑ:r; ər]['veri] ['prɑ:pərli] [di:md] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] .

| Serious | topics | are | very | properly | deemed | out | of | place | in | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严肃的 | 主题 | 是 | 非常 | 适当地 | 被认为 | 出去 | 的 | 地方 | 在 | 社会 | . |

严肃的话题在当今社会被认为是不合时宜的，这是完全合理的。

['æftər] ['dɪnər] , ['oʊvər][ðə; ðɪ][sɪ'gɑ:rz] ,

| After | dinner | , | over | the | cigars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 超过 | 这 | 雪茄 | , |

晚餐后，一边抽着雪茄，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd][fɔ:rm][fɔ:r; fər][men][tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['eni]['sʌbdʒekts][bʌt; bət] [stɑ:ks] [ænd; ənd]['moʊtər][kɑ:rz]

| it | is | bad | form | for | men | to | discuss | any | subjects | but | stocks | and | motor | cars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 坏的 | 形式 | 为了 | 男人 | 到 | 讨论 | 任何 | 主题 | 但 | 股票 | 和 | 发动机 | 汽车 |

.

:

.

男人除了股票和汽车之外，讨论其他任何话题都是不礼貌的。

[wen'evər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] , [æn; ən]['ænɪkdoʊt][ɪz]['nærˌeɪtid][ɪn] [frentʃ] ,

| Whenever | , | at | a | dinner | , | an | anecdote | is | narrated | in | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | , | 在 | 一个 | 晚餐 | , | 一个 | 轶事 | 是 | 旁白 | 在 | 法语 | , |

每当晚宴上有人用法语讲述轶事时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][waɪz] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [læf] ['hɑ:rtɪli] . [ - ]

| it | is | always | a | wise | precaution | to | laugh | heartily | . | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 一个 | 明智的 | 预防 | 到 | 笑 | 衷心地 | . | [ | - | ] |

开怀大笑总是一种明智的预防措施。[31]

['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][kəm'pleɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]['hʌzbəndz][ɪn]['pʌblɪk] .

| Women | should | not | complain | of | their | husbands | in | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 应该 | 不是 | 抱怨 | 的 | 他们的 | 丈夫们 | 在 | 民众 | . |

女人不应该在公共场合抱怨自己的丈夫。

[ɔ:l] ['mærid] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ] .

| All | married | women | have | a | great | deal | to | contend | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 已婚 | 女性 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 抗衡 | 和 | . |

所有已婚女性都面临着很多挑战。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] ['mærid] [men] [meɪk] ['veri] [pʊr] ['hʌzbəndz] .

| Everybody | knows | that | married | men | make | very | poor | husbands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 知道 | 那 | 已婚 | 男人 | 制作 | 非常 | 贫穷的 | 丈夫们 | . |

人人都知道，已婚男人往往不是好丈夫。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðə; ðɪ]['seɪfɪst] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] ['oʊpənɪŋ][ɪz][æz; əz]['fɑ:loʊz] : “ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [bred]

| At | a | dinner | the | safest | conversational | opening | is | as | follows | : | “ | Is | that | your | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 晚餐 | 这 | 最安全 | 对话 | 开幕 | 是 | 作为 | 跟随 | : | “ | 是 | 那 | 你的 | 面包 |

, [ɔ:r][maɪn] ?

| , | or | mine | ? |
|---|---|---|---|
| , | 或者 | 矿 | ? |

在晚餐时，最安全的开场白是这样的：“那是你的面包，还是我的面包？”

” [wen] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ]['leɪdi][nekst][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

| ” | When | , | at | a | dinner | , | you | don't | know | the | lady | next | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | , | 在 | 一个 | 晚餐 | , | 你 | 不 | 知道 | 这 | 女士 | 下一个 | 到 | 你 | , |

“在晚宴上，如果你不认识坐在你旁边的女士，

[ʃoʊ] [hɜːr; hər][jʊr; jər] ['dɪnər] [kɑːrd][ænd; ənd] [seɪ] :

| show | her | your | dinner | card | and | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 她 | 你的 | 晚餐 | 卡片 | 和 | 说 | : |

向她出示你的餐券并说:

“ [aɪm] [ðæt] ; [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| “ | I'm | that | ; | what | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 那 | ; | 什么 | 是 | 你 | ? |

“我就是那样；你是什么？”

” ['ʃɪvəlri] [dɪ'mændz] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]

| ” | Chivalry | demands | that | a | lady's | name | should | never | be | mentioned | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 骑士精神 | 需求 | 那 | 一个 | 女士的 | 姓名 | 应该 | 绝不 | 是 | 提及 | 在 | 一个 |

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ - ]

| gentleman's | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| 绅士的 | [ | - | ] |

”骑士精神要求绅士永远不应该在谈话中提及女士的名字[32]

[klʌb] .

| club | . |
|---|---|
| 俱乐部 | . |

俱乐部。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [haʊˈevər] , [ðɪs] [hɑːrd] - [ænd; ənd] - [fæst] [ruːl] [meɪ] [biː; bi] ['slaɪtli] [ɪn'fræktɪd] ,

| Occasionally | , | however | , | this | hard | - | and | - | fast | rule | may | be | slightly | infracted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | , | 然而 | , | 这 | 难的 | - | 和 | - | 快速地 | 规则 | 可能 | 是 | 轻微地 | 违规 | , |

然而，有时这条铁律可能会被略微违反。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [əˈferz] [dɪ'skriːtli] [tɔːkt] ['oʊvər] — [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]

| and | her | intimate | affairs | discreetly | talked | over | — | provided | that | the | group | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 亲密的 | 事务 | 谨慎地 | 谈话 | 超过 | — | 假如 | 那 | 这 | 团体 | 的 |

['dʒent(ə)lmən][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['praɪvəsi] [əˈʃʊrd] .

| gentlemen | be | a | small | one | and | absolute | privacy | assured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | 是 | 一个 | 小的 | 一 | 和 | 绝对 | 隐私 | 保证 | . |

她的私密事务可以私下讨论——前提是参与讨论的男士人数不多，并且绝对保证隐私。

[en] . [biː] . — [ə; eɪ] “ [smɔːl] [gruːp] ” [ɪz] ['eni] [gruːp] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [twelv] . [ - ]

| N | . | B | . | — | A | “ | small | group | ” | is | any | group | of | less | than | twelve | . | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | B | . | — | 一个 | “ | 小的 | 团体 | ” | 是 | 任何 | 团体 | 的 | 较少的 | 比 | 十二 | . | [ | - | ] |

注意——“小组”是指人数少于十二人的小组。[33]

['dinəz] [ - ] [ - ]

| DINNERS | [ | 34 | ] | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | [ | - | ] | [ | - | ] |

晚餐[34][35]

['dinəz]

| DINNERS |
|---|
| 晚餐 |

晚餐

[ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'proʊpriətli] [drest] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

| A | dinner | is | a | miscellaneous | collection | of | appropriately | dressed | men | and | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 晚餐 | 是 | 一个 | 各种各样的 | 收藏 | 的 | 适当 | 穿着 | 男人 | 和 | 女性 | , |

晚宴是由一群衣着得体的男男女女组成的形形色色的聚会。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd]

| who | are | not | in | the | least | hungry | and | who | are | invited | by | the | host | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 饥饿的 | 和 | WHO | 是 | 受邀 | 经过 | 这 | 主持人 | 和 |

['hoʊstəs][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['sɜːrt(ə)n]['soʊʃ(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz][fɔːr; fər]['vælјuː] [rɪ'siːvd] [ɔːr] [ɪk'spektɪd] .

| hostess | to | repay | certain | social | obligations | for | value | received | or | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女主人 | 到 | 偿还 | 肯定 | 社会的 | 义务 | 为了 | 价值 | 已收到 | 或者 | 预期的 | . |

他们一点也不饿，只是被主人邀请来偿还因已获得或预期获得的价值而应尽的某些社会义务。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'pæst][ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'gret]

| The | attitude | of | the | guests | at | such | a | repast | is | very | often | one | of | regret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 态度 | 的 | 这 | 客人 | 在 | 这样的 | 一个 | 餐饮 | 是 | 非常 | 经常 | 一 | 的 | 后悔 |

[ænd; ənd][rɪ'voʊlt] ,

| and | revolt | , |
|---|---|---|
| 和 | 反叛 | , |

在这种宴席上，宾客们的态度往往是后悔和反感。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'taɪsɪŋ] [ɪn][ɪts]

| because | of | the | haunting | memory | of | an | invitation | , | much | more | enticing | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 令人难忘 | 记忆 | 的 | 一个 | 邀请 | , | 很多 | 更多的 | 诱人的 | 在 | 它是 |

['prɑːspekts] ,

| prospects | , |
|---|---|
| 前景 | , |

因为那份邀请函的记忆挥之不去，它的前景更加诱人。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] .

| but | , | alas | , | more | recently | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | , | 更多的 | 最近 | 已收到 | . |

但可惜的是，最近才收到。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʃʊd; ʃəd][hænd] [iːtʃ] [meɪl] [gest] [æn; ən] ['envəloʊp]

| On | arriving | at | a | dinner | a | servant | should | hand | each | male | guest | an | envelope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 抵达 | 在 | 一个 | 晚餐 | 一个 | 仆人 | 应该 | 手 | 每个 | 男性 | 客人 | 一个 | 信封 |

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd] .

| containing | a | card | . |
|---|---|---|---|
| 包含 | 一个 | 卡片 | . |

宴会开始时，仆人应将装有贺卡的信封交给每位男宾客。

[ðɪs] [kɑːrd] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ - ]

| This | card | will | bear | the | name | of | the | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡片 | 将要 | 熊 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | [ | - | ] |

这张卡片将印有[36]的名字

['leɪdi] [huːm] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .

| lady | whom | he | is | to | take | in | to | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 谁 | 他 | 是 | 到 | 拿 | 在 | 到 | 晚餐 | . |

他将带去共进晚餐的女士。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [graʊnz] [ænd; ənd] [.mælə'dɪkʃ(ə)n]

| This | part | of | the | ceremony | is | usually | accompanied | by | groans | and | maledictions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 这 | 仪式 | 是 | 通常 | 伴随 | 经过 | 呻吟 | 和 | 诅咒 |

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ˊtrebliŋli] ['oʊpən][ðer; ðər] ['envələʊps] .

| as | the | gentlemen | tremblingly | open | their | envelopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 先生们 | 颤抖地 | 打开 | 他们的 | 信封 | . |

仪式进行到这一部分时，通常会伴随着呻吟声和诅咒声，男人们颤抖着打开信封。

[sʌm; səm] ['həʊstɪsiz] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [gests] [tuː; tə][faɪl][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| Some | hostesses | allow | their | guests | to | file | in | to | dinner | in | ignorance | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 女招待 | 允许 | 他们的 | 客人 | 到 | 文件 | 在 | 到 | 晚餐 | 在 | 无知 | 的 | 他们的 |

['pɑːrtnərz] .

| partners | . |
|---|---|
| 合作伙伴 | . |

有些女主人会让客人在不知情的情况下进入餐厅用餐，而他们的伴侣却毫不知情。

[ðeɪ] [ðʌs] [lɜːrn] [ðer; ðər] [feɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ,

| They | thus | learn | their | fate | at | the | dinner | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 因此 | 学习 | 他们的 | 命运 | 在 | 这 | 晚餐 | 桌子 | , |

于是，他们在餐桌上得知了自己的命运。

[wɪtʃ] [ˌpəust'pəunz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| which | postpones | the | terrible | shock | for | as | long | a | period | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 推迟 | 这 | 糟糕的 | 震惊 | 为了 | 作为 | 长的 | 一个 | 时期 | 作为 | 可能的 | . |

这样就能尽可能长时间地推迟可怕的冲击。

['nʌθɪŋ] [ædz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['sævwɑːr]['lese 'fer][æz; əz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

| Nothing | adds | so | much | to | an | appearance | of | savoir | faire | as | the | art | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 添加 | 所以 | 很多 | 到 | 一个 | 外貌 | 的 | 知识 | 公平 | 作为 | 这 | 艺术 | 的 |

['greɪsfəli] [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz]

| gracefully | removing | from | a | dinner | or | evening | party | a | gentleman | who | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅地 | 移除 | 从 | 一个 | 晚餐 | 或者 | 晚上 | 派对 | 一个 | 绅士 | WHO | 有 |

[ɪm'baɪbd] ,

| imbibed | , |
|---|---|
| 吸收 | , |

没有什么比优雅地请一位饮酒过量的男士离开晚宴或派对更能展现绅士风度了。

[nɑːt] ['waɪzli] [bʌt; bət] [tuː] [wel] .

| not | wisely | but | too | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 明智地 | 但 | 也 | 出色地 | . |

不明智，但却做得太好了。

[ðə; ði] [kə'rekt] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['bʌtlər][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪʃɪz]

| The | correct | method | is | to | ask | the | butler | to | inform | him | that | a | lady | wishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 方法 | 是 | 到 | 问 | 这 | 管家 | 到 | 通知 | 他 | 那 | 一个 | 女士 | 愿望 |

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

| to | speak | to | him | on | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 到 | 他 | 在 | 这 | 电话 | . |

正确的方法是请管家告诉他，有一位女士想和他通电话。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][left][ðə; ði] [ruːm] ,

| When | he | has | left | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 左边 | 这 | 房间 | , |

当他离开房间后，

[sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['tʃɪvi] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] . [ - ]

| spring | upon | him | in | the | hall | and | chivy | him | into | a | cab | . | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 之上 | 他 | 在 | 这 | 大厅 | 和 | 烦扰 | 他 | 进入 | 一个 | 出租车 | . | [ | - | ] |

在大厅里突然出现，把他赶进出租车。[37]

[ruːʒ] [stɪks] [ænd; ənd] ['paʊdər] [pʌfs] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [baɪ] ['leɪdiz] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [bʌt; bət]['nevər]

| Rouge | sticks | and | powder | puffs | may | be | used | by | ladies | at | luncheons | , | but | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胭脂 | 棍子 | 和 | 粉末 | 泡芙 | 可能 | 是 | 用过的 | 经过 | 女士们 | 在 | 午餐会 | , | 但 | 绝不 |

[æt; ət] ['dinəz] .

| at | dinners | . |
|---|---|---|
| 在 | 晚餐 | . |

女士们可以在午餐会上使用胭脂棒和粉扑，但绝不可以在晚餐会上使用。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['dɪnər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]

| If | a | bachelor | receives | a | dinner | invitation | from | people | who | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 学士 | 接收 | 一个 | 晚餐 | 邀请 | 从 | 人们 | WHO | 是 | 不是 |

['riːəli] “ [ɪn][ðə; ði][swɪm] ” ( ['piːp(ə)l] ,

| really | “ | in | the | swim | ” | ( | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | “ | 在 | 这 | 游泳 | ” | ( | 人们 | , |

如果一个单身汉收到一些并非真正“圈内人”（比如，

[let][ˌjuː 'es][seɪ] , [laɪk][oʊld] [frendz] , ['klæsˌmets] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [huː]

| let | us | say | , | like | old | friends | , | classmates | , | and | business | associates | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 说 | , | 喜欢 | 老的 | 朋友们 | , | 同学 | , | 和 | 商业 | 同事 | , | WHO |

[ɑːr; ər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

| are | , | so | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 所以 | 到 | 说话 | , |

比如说，像老朋友、同学和商业伙伴那样的人，可以说，

“ [ɑːn][ðə; ði] [griːn] , [bʌt; bət][nɑːt] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] ” ) , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

| “ | on | the | green | , | but | not | dead | to | the | hole | ” | ) | , | he | should | simply | toss | it | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 绿色的 | , | 但 | 不是 | 死的 | 到 | 这 | 洞 | ” | ) | , | 他 | 应该 | 简单地 | 折腾 | 它 | 进入 |

[ðə; ði]['faɪər] .

| the | fire | . |
|---|---|---|
| 这 | 火 | . |

如果球在果岭上，但离洞口还有一段距离），他应该直接把球扔进火里。

[ðɪs] [plæn] [wɪl] [prɪ'vent] ['eni] [mɔːr] [ˌɪnvi'teiʃənz] [frʌm; frəm][soʊ][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

| This | plan | will | prevent | any | more | invitations | from | so | undesirable | a | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 将要 | 防止 | 任何 | 更多的 | 邀请函 | 从 | 所以 | 不理想的 | 一个 | 四分之一 | . |

这项计划将阻止再有来自如此令人反感的地区的邀请。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] ['ænsər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [pə'laɪtli] , [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] [ə'gen]

| Were | he | to | answer | these | people | politely | , | they | would | certainly | annoy | him | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 到 | 回答 | 这些 | 人们 | 礼貌地 | , | 他们 | 会 | 当然 | 烦人 | 他 | 再次 |

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] .

| at | a | later | date | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 之后 | 日期 | . |

如果他礼貌地回答这些人，他们以后肯定还会再来烦他。

[rɪ'membər] [ðæt] “ [ðə; ði] ['kaʊərd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [ðə; ði] [breɪv] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| Remember | that | “ | the | coward | does | it | with | a | kiss | , | the | brave | man | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | “ | 这 | 懦夫 | 做 | 它 | 和 | 一个 | 吻 | , | 这 | 勇敢的 | 男人 | 和 | 一个 |

[sɔːrd] .

| sword | . |
|---|---|
| 剑 | . |

记住，“懦夫用吻，勇士用剑”。

” [duː][nɑːt] [ə'dres] [jʊr; jər] [best] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]

| ” | Do | not | address | your | best | thoughts | to | the | ladies | until | they | have | had | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 不是 | 地址 | 你的 | 最好的 | 想法 | 到 | 这 | 女士们 | 直到 | 他们 | 有 | 有 | 一个 |

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ - ]

| opportunity | to | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | [ | - | ] |

“不要在女士们有机会表达自己的想法之前，向她们倾诉你最好的想法[38]

[brʌʃ] [ðə; ði] [glʌv] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði]

| brush | the | glove | powder | from | their | arms | and | to | look | carefully | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷子 | 这 | 手套 | 粉末 | 从 | 他们的 | 武器 | 和 | 到 | 看 | 小心 | 在 | 这 |

['dresɪz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] .

| dresses | and | ornaments | of | the | other | ladies | at | the | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连衣裙 | 和 | 装饰品 | 的 | 这 | 其他 | 女士们 | 在 | 这 | 晚餐 | . |

拂去手臂上的手套粉，仔细观察晚宴上其他女士的服饰和饰品。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['dɪnər] ,

| At | a | very | large | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 大的 | 晚餐 | , |

在一个非常盛大的晚宴上，

[ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [huː] [ˌentə'teinz] ['dʒenərəsli]

| the | lady | beside | you | is | almost | certain | to | be | one | who | entertains | generously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 旁 | 你 | 是 | 几乎 | 肯定 | 到 | 是 | 一 | WHO | 娱乐 | 慷慨地 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

你旁边的这位女士几乎可以肯定是一位热情好客的人，

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .

| as | such | , | should | be | treated | with | a | certain | degree | of | politeness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这样的 | , | 应该 | 是 | 治疗 | 和 | 一个 | 肯定 | 程度 | 的 | 礼貌 | . |

因此，应该给予一定的礼貌对待。

[traɪ][tuː; tə] [səˈpres] , [haʊˈevər] , [ɔːl] [ˈsentɪmənts] [ˈpjʊrli] [ˈhjuːmən][ɪn][ðer; ðər][ˈneɪtʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz]

| Try | to | suppress | , | however | , | all | sentiments | purely | human | in | their | nature | , | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 压制 | , | 然而 | , | 全部 | 情感 | 纯粹 | 人类 | 在 | 他们的 | 自然 | , | 这样的 | 作为 |

['pɪti] ,

| pity | , |
|---|---|
| 遗憾 | , |

然而，要尽量抑制所有纯粹属于人类本性的情感，例如怜悯之心。

['kaɪndnəs][ʌv; əv] [hɑːrt] , ['sɪmpəθi] , [ɪnˈθuːziæzəm] , [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɑːrt] .

| kindness | of | heart | , | sympathy | , | enthusiasm | , | love | of | books | , | music | , | and | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈 | 的 | 心 | , | 同情 | , | 热情 | , | 爱 | 的 | 图书 | , | 音乐 | , | 和 | 艺术 | . |

心地善良，富有同情心，热情洋溢，热爱书籍、音乐和艺术。

[ðiːz] [rɪˈdɪkjələs] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [bæd] [teɪst] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [bʌt; bət]

| These | ridiculous | sentiments | are | in | exceedingly | bad | taste | and | should | be | used | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 荒谬的 | 情感 | 是 | 在 | 非常 | 坏的 | 品尝 | 和 | 应该 | 是 | 用过的 | 但 |

['sperɪŋli] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .

| sparingly | , | if | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 少量地 | , | 如果 | 在 | 全部 | . |

这些荒谬的言论品味极其低俗，即使使用也应该尽量避免。

['leɪdiz] [duː][nɑːt][kɔːl][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ,

| Ladies | do | not | call | upon | a | bachelor | , | in | his | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士们 | 做 | 不是 | 称呼 | 之上 | 一个 | 学士 | , | 在 | 他的 | 房间 | , |

女士们不会去单身汉的房间里拜访他。

['æftər] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm] — [ɪkˈsept] [ɪn]['mɪsɪz] . ['wɔrtənz] ['nɑːvəlz] . [ - ]

| after | attending | a | dinner | given | by | him | — | except | in | Mrs | . | Wharton's | novels | . | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 参加 | 一个 | 晚餐 | 给定 | 经过 | 他 | — | 除了 | 在 | 太太 | . | 沃顿商学院 | 小说 | . | [ | - | ] |

在参加他举办的晚宴之后——除了沃顿夫人的小说中。[39]

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ]

| On | leaving | a | dinner | you | should | always | manage | to | come | down | the | steps | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 离开 | 一个 | 晚餐 | 你 | 应该 | 总是 | 管理 | 到 | 来 | 向下 | 这 | 步骤 | 和 |

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] - [rɪtʃ] — [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft][hoʊm] .

| a | group | of | the | super | - | rich | — | they | may | give | you | a | lift | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团体 | 的 | 这 | 极好的 | - | 富有的 | — | 他们 | 可能 | 给 | 你 | 一个 | 举起 | 家 | . |

离开晚宴时，你应该尽量和一群超级富豪一起下楼——他们可能会载你回家。

[ɑːn] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [frendz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

| On | driving | home | with | friends | from | a | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 驾驶 | 家 | 和 | 朋友们 | 从 | 一个 | 晚餐 | , |

和朋友们一起吃完晚饭开车回家时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [əkˈseptɪd] ['præktɪs] [tuː; tə][əˈbjuːs][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd] [drɔː] [pərˈtɪkjələr]

| it | is | the | generally | accepted | practice | to | abuse | the | host | and | draw | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 一般来说 | 公认 | 实践 | 到 | 虐待 | 这 | 主持人 | 和 | 画 | 特别的 |

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gæstli] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fæməli] ['pɔːtrɪts] ,

| attention | to | his | ghastly | collection | of | family | portraits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 到 | 他的 | 阴森 | 收藏 | 的 | 家庭 | 肖像 | , |

人们普遍接受的做法是辱骂主人，并特别指出他那些令人作呕的家族肖像收藏。

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [pleɪt] , [ænd; ənd]['eksɪkrəb(ə)l] [fuːd] .

| his | wretched | plate | , | and | execrable | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 可怜 | 盘子 | , | 和 | 可憎的 | 食物 | . |

他那可怜的盘子，还有难以下咽的食物。

[duː][nɑːt][feɪl]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][stuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['hɪdiəsnəs]

| Do | not | fail | also | to | draw | a | moving | picture | of | the | stupidity | and | hideousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 失败 | 还 | 到 | 画 | 一个 | 移动 | 图片 | 的 | 这 | 愚蠢 | 和 | 丑陋 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][nekst][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] ['dɪnər] — [ən'les] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

| of | the | lady | next | to | you | at | dinner | — | unless | she | should | be | in | the | carriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 女士 | 下一个 | 到 | 你 | 在 | 晚餐 | — | 除非 | 她 | 应该 | 是 | 在 | 这 | 运输 |

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

| with | you | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 在 | 这 | 时间 | . |

也别忘了生动地描绘一下你晚餐时坐在你旁边的女士的愚蠢和丑陋——除非她当时和你同乘一节车厢。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər] [leɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv]

| When | you | are | over | half | an | hour | late | at | a | dinner | it | is | well | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 超过 | 一半 | 一个 | 小时 | 晚的 | 在 | 一个 | 晚餐 | 它 | 是 | 出色地 | 到 | 有 |

[æn; ən][ɪk'skjuːs] .

| an | excuse | . |
|---|---|---|
| 一个 | 原谅 | . |

晚餐迟到半小时以上，最好有个理由。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [dʒʌst] [naʊ] , ['oʊnli] [tuː] ['moʊdɪʃ] [iks'kjuːziz] : [ - ]

| There | are | , | just | now | , | only | two | modish | excuses | : | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 只是 | 现在 | , | 仅有的 | 二 | 时尚 | 借口 | : | [ | - | ] |

目前只有两种时髦的借口：[40]

[fɜːrst] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['spiːdɪŋ] [jʊr; jər]['moʊtər] ; ['sekənd] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]

| First | , | you | were | arrested | for | speeding | your | motor | ; | second | , | you | were | playing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 你 | 是 | 被捕 | 为了 | 超速 | 你的 | 发动机 | ; | 第二 | , | 你 | 是 | 玩耍 |

[brɪdʒ] ,

| bridge | , |
|---|---|
| 桥 | , |

首先，你因超速驾驶被捕；其次，你当时正在打桥牌。

[ænd; ənd] ['evri] [hænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [speɪd] [ɔːr][ə; eɪ][klʌb] .

| and | every | hand | seemed | to | be | a | spade | or | a | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 手 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 铲 | 或者 | 一个 | 俱乐部 | . |

每只手似乎都拿着黑桃或梅花。

[wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['terəpɪn] , [ə; eɪ] ['rʌdi]

| When | a | gentleman | at | a | dinner | upsets | a | plate | of | terrapin | , | a | ruddy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 绅士 | 在 | 一个 | 晚餐 | 爆冷 | 一个 | 盘子 | 的 | 龟 | , | 一个 | 红润 |

[dʌk] ,

| duck | , |
|---|---|
| 鸭子 | , |

当一位绅士在晚宴上打翻了一盘乌龟（一种红头鸭）时

[ɔːr][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['sæləd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

| or | a | bowl | of | vegetable | salad | upon | the | dress | of | the | lady | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 碗 | 的 | 蔬菜 | 沙拉 | 之上 | 这 | 裙子 | 的 | 这 | 女士 | 旁 | 他 | , |

或者一碗蔬菜沙拉洒在他身旁女士的裙子上，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [læf] ['merəli] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ækpt][dʒest]

| she | should | laugh | merrily | and | should | always | be | provided | with | some | apt | jest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 笑 | 兴高采烈地 | 和 | 应该 | 总是 | 是 | 假如 | 和 | 一些 | 易于 | 笑话 |

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːntrətɑːn:; 'kɑːntrətɑːn] .

| with | which | to | carry | off | the | little | contretemps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 到 | 携带 | 离开 | 这 | 小的 | 冲突 | . |

她应该开怀大笑，并且总能想出一些恰当的笑话来化解小麻烦。

[hæv; həv] ['leɪtli] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['hɔːrər] [tuː; tə]['daɪnɪŋ] [aʊt] .

| Fletcherites | have | lately | added | a | new | horror | to | dining | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗莱彻派 | 有 | 最近 | 额外 | 一个 | 新的 | 恐怖 | 到 | 用餐 | 出去 | . |

弗莱彻的追随者们最近给外出就餐增添了一种新的恐怖体验。

[ðiːz] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] ['seldəm] [rɪ'peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| These | strange | creatures | seldom | repay | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 奇怪的 | 生物 | 很少 | 偿还 | 注意力 | . |

这些奇异的生物很少会给予关注。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [tens] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l]

| The | best | that | can | be | expected | from | them | is | the | tense | and | awful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 那 | 能 | 是 | 预期的 | 从 | 他们 | 是 | 这 | 紧张 | 和 | 可怕 |

['saɪləns] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəniz] [ðer; ðər] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] [ˌmæstɪ'keɪʃn] . [ - ]

| silence | which | always | accompanies | their | excruciating | tortures | of | mastication | . | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 哪个 | 总是 | 伴随 | 他们的 | 痛苦不堪 | 酷刑 | 的 | 咀嚼 | . | [ | - | ] |

他们所能给予的最好结果，就是伴随他们痛苦咀嚼折磨而来的那种紧张而可怕的沉默。[41]

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ɹəʃɛɹˈʃeɪ] ['meθədz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['vɜːrb(ə)l] ['dɪnər]

| There | are | two | recherché | methods | for | a | bachelor | to | refuse | a | verbal | dinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 仔细研究 | 方法 | 为了 | 一个 | 学士 | 到 | 拒绝 | 一个 | 口头 | 晚餐 |

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| invitation | . |
|---|---|
| 邀请 | . |

单身汉拒绝口头晚餐邀请有两种体面的方法。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

| The | first | is | to | say | that | you | are | dining | with | a | business | associate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 是 | 到 | 说 | 那 | 你 | 是 | 用餐 | 和 | 一个 | 商业 | 联系 | . |

第一种方法是说你正在和一位商业伙伴一起用餐。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [bʊk] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

| The | second | is | to | say | that | your | engagement | book | is | at | home | and | that | you | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 是 | 到 | 说 | 那 | 你的 | 订婚 | 书 | 是 | 在 | 家 | 和 | 那 | 你 | 将要 |

[kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wɪl] ['telɪfoʊn] .

| consult | it | immediately | upon | reaching | there | and | will | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 它 | 立即地 | 之上 | 到达 | 那里 | 和 | 将要 | 电话 | . |

第二种说法是，你的日程安排表在家里，你一到家就会立即查看并打电话。

[ðɪs] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] “ [noʊ] .

| This | gives | you | the | desired | opportunity | of | saying | “ | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 你 | 这 | 想要的 | 机会 | 的 | 说 | “ | 不 | . |

这给了你一个说“不”的机会。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iziə] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər] [ðæn; ðən] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

| ” | It | is | always | easier | over | the | wire | than | face | to | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 总是 | 更轻松 | 超过 | 这 | 金属丝 | 比 | 脸 | 到 | 脸 | . |

“通过电话交流总是比面对面交流容易得多。”

[ɪn] ['rɪgəlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

| In | wriggling | out | of | a | dinner | at | the | last | moment | in | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 扭动 | 出去 | 的 | 一个 | 晚餐 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | 在 | 新的 | 约克 | , |

在纽约，最后一刻设法取消了一场晚宴。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiːk] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm] ['mɪθɪkl] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [huː] [hæz; həz]

| it | is | chic | to | invent | some | mythical | female | relative | in | Philadelphia | who | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 时尚 | 到 | 发明 | 一些 | 神话 | 女性 | 相对的 | 在 | 费城 | WHO | 有 |

[dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [juː; jʊ]

| developed | a | sudden | and | alarming | illness | and | has | hastily | summoned | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发达 | 一个 | 突然 | 和 | 令人担忧 | 疾病 | 和 | 有 | 草草 | 被召唤 | 你 |

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] .

| to | her | bedside | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 床头 | . |

现在流行编造一个住在费城的虚构女性亲戚，她突然患上了严重的疾病，匆忙地把你叫到床边。

[ɪf] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] , [fuːd] [ɪz] [pæst] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [iːt] ,

| If | , | at | a | dinner | , | food | is | passed | to | you | which | you | do | not | care | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 在 | 一个 | 晚餐 | , | 食物 | 是 | 通过了 | 到 | 你 | 哪个 | 你 | 做 | 不是 | 关心 | 到 | 吃 | , |

如果在晚餐时，有人递给你你不想吃的食物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːrm][tuː; tə] [ - ]

| it | is | good | form | to | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好的 | 形式 | 到 | [ | - | ] |

这样做是良好的礼仪[42]

[teɪk] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hiːp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| take | a | generous | heap | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 慷慨的 | 堆 | 的 | 它 | , |

取一大堆，

[tuː; tə][pæt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mes] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][jʊr; jər] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] .

| to | pat | it | and | mess | it | up | on | your | plate | with | a | fork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拍 | 它 | 和 | 混乱 | 它 | 向上 | 在 | 你的 | 盘子 | 和 | 一个 | 叉 | . |

用叉子把它拍碎，弄乱盘子里的食物。

['æftər] ['dɪnər] , [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [duː][nɑːt]

| After | dinner | , | if | a | lady | has | been | asked | to | sing | and | refused | , | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 如果 | 一个 | 女士 | 有 | 到过 | 问 | 到 | 唱歌 | 和 | 拒绝 | , | 做 | 不是 |

[ɜːrdʒ][hɜːr; hər] ['fɜːrðər] .

| urge | her | further | . |
|---|---|---|---|
| 敦促 | 她 | 更远 | . |

晚餐后，如果一位女士被邀请唱歌而拒绝了，请不要再勉强她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][bæd] ['mænərz] ,

| It | is | the | height | of | bad | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 高度 | 的 | 坏的 | 礼仪 | , |

这是极其没礼貌的行为。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][ɔːf] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [jiːld] .

| and | there | is | just | the | off | chance | that | she | may | yield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 只是 | 这 | 离开 | 机会 | 那 | 她 | 可能 | 屈服 | . |

她或许会屈服，只是可能性微乎其微。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['presɪdəns] [æt; ət] ['dinəz] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .

| In | England | the | matter | of | precedence | at | dinners | is | simplicity | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英格兰 | 这 | 事情 | 的 | 优先权 | 在 | 晚餐 | 是 | 简单 | 本身 | . |

在英国，晚宴上的优先顺序问题非常简单。

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ˌpri'siːdz] [æn; ən] [æm'bæsədər] , [huː] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]

| The | Sovereign | precedes | an | ambassador | , | who | precedes | the | Archbishop | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主权 | 之前 | 一个 | 大使 | , | WHO | 之前 | 这 | 大主教 | 的 |

['kæntərˌberi] , [huː] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði] [ɜːrl] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

| Canterbury | , | who | precedes | the | Earl | Marshal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎特伯雷 | , | WHO | 之前 | 这 | 伯爵 | 元帅 | , |

君主排在大使之前，大使排在坎特伯雷大主教之前，坎特伯雷大主教排在伯爵元帅之前。

[huː] [ˌpri'siːdz] [ə; eɪ] [duːk] , [huː] [ˌpri'siːdz] [æn; ən] [ɜːrl] , [ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] , [ə; eɪ] ['vaɪkaʊnt] , [ə; eɪ]

| who | precedes | a | duke | , | who | precedes | an | earl | , | a | marquis | , | a | viscount | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 之前 | 一个 | 公爵 | , | WHO | 之前 | 一个 | 伯爵 | , | 一个 | 侯爵 | , | 一个 | 子爵 | , | 一个 |

['bɪʃəp] ,

| bishop | , |
|---|---|
| 主教 | , |

谁是公爵的前任？谁是伯爵、侯爵、子爵、主教的前任？

[ə; eɪ]['bærən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [bʌt; bət][ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r]

| a | baron | , | etc | . | ; | but | in | America | the | matter | is | a | much | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男爵 | , | ETC | . | ; | 但 | 在 | 美国 | 这 | 事情 | 是 | 一个 | 很多 | 更多的 |

[pər'pleksɪŋ] [wʌn] .

| perplexing | one | . |
|---|---|---|
| 令人费解 | 一 | . |

男爵等等；但在美国，这个问题就复杂得多。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [broʊ'ʃʊr] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ski:m] [ʌv; əv]

| The | author | of | this | brochure | respectfully | suggests | the | following | scheme | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | 这 | 宣传册 | 尊敬 | 建议 | 这 | 下列的 | 方案 | 的 |

[ə'merɪkən] [ - ]

| American | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| 美国人 | [ | - | ] |

本手册的作者谨此建议采用以下美国方案[43]

['dɪnər] ['presɪdəns] : [let] [æn; ən] ['ɑ:prə] [bɑ:ks] [kaʊnt] [sɪks] [pɔɪnts] ; [sti:m] [jɑ:t] , [faɪv] ; [taʊn]

| dinner | precedence | : | Let | an | opera | box | count | 6 | points | ; | steam | yacht | , | 5 | ; | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 优先权 | : | 让 | 一个 | 歌剧 | 盒子 | 数数 | 6 | 积分 | ; | 蒸汽 | 游艇 | , | 5 | ; | 镇 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

晚餐优先顺序：歌剧包厢计 6 分；蒸汽游艇 5 分；联排别墅，

[faɪv] ; ['kʌntri] [haʊs] , [fɔ:r] ; ['moʊtɚz] , [θri:] [i:tʃ] ; ['evri] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ˌtu:'tu:] ; [ti'ɑ:rə] , [wʌn]

| 5 | ; | country | house | , | 4 | ; | motors | , | 3 | each | ; | every | million | dollars | , | 2 | ; | tiara | , | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ; | 国家 | 房子 | , | 4 | ; | 电机 | , | 3 | 每个 | ; | 每一个 | 百万 | 美元 | , | 2 | ; | 头饰 | , | 1 |

;

| ; |
|---|
| ; |

5；乡村别墅，4；汽车，每辆3辆；每100万美元，2；头饰，1；

[gʊd] [waɪn] ['selər] , [wʌn] ; ['bɔ:lru:mˌbɔ:lrʊm][ɪn] [taʊn] [haʊs] , [wʌn] ; [ə; eɪ] [noʊn] ['grænperənt] [ʌv; əv]

| good | wine | cellar | , | 1 | ; | ballroom | in | town | house | , | 1 | ; | a | known | grandparent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 葡萄酒 | 地窖 | , | 1 | ; | 舞厅 | 在 | 镇 | 房子 | , | 1 | ; | 一个 | 已知 | 祖父母 | 的 |

['i:ðər] [seks] ,

| either | sex | , |
|---|---|---|
| 任何一个 | 性别 | , |

优质酒窖，1；联排别墅的舞厅，1；一位已知的祖父母（无论男女），

½ ; ['kʌltʃər] , ⅛ . [baɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

| ½ | ; | culture | , | ⅛ | . | By | this | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ½ | ; | 文化 | , | ⅛ | . | 经过 | 这 | 系统 | , |

½；文化，⅛。按照这种制度，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [noʊn] ['grænperənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

| a | woman | of | culture | with | four | known | grandparents | and | a | million | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 的 | 文化 | 和 | 四 | 已知 | 祖父母 | 和 | 一个 | 百万 | 美元 |

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] 4⅛ .

| will | have | a | total | of | 4⅛ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 一个 | 全部的 | 的 | 4⅛ | . |

一位有文化修养、有四位已知的祖父母和一百万美元的女性，总共将拥有 4⅛。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| She | will | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | , | 的 | 课程 | , |

她当然会。

[biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| be | forced | to | follow | in | the | wake | of | a | lady | with | a | town | house | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 强制 | 到 | 跟随 | 在 | 这 | 唤醒 | 的 | 一个 | 女士 | 和 | 一个 | 镇 | 房子 | 和 | 一个 |

[tiˈɑːrə] ( [sɪks] ) ;

| tiara | ( | 6 | ) | ; |
|---|---|---|---|---|
| 头饰 | ( | 6 | ) | ; |

被迫跟随一位拥有联排别墅和头戴王冠的女士（6）;

[huː] , [ɪn][tɜːrn] , [wɪl] [treɪl] ['æftər][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːm] [jɑːt] [ænd; ənd] [tuː] ['moʊtɚz] (

| who | , | in | turn | , | will | trail | after | a | woman | with | a | steam | yacht | and | two | motors | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 转动 | , | 将要 | 踪迹 | 后 | 一个 | 女士 | 和 | 一个 | 蒸汽 | 游艇 | 和 | 二 | 电机 | ( |

- ) .

| 11 | ) | . |
|---|---|---|
| - | ) | . |

而他又会跟着一个开着蒸汽游艇和两台发动机的女人（11）。

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [noʊn] ['toʊt(ə)l][ɪz][əˈbaʊt] - ; [ðə; ði] ['loʊɪst] , [əˈbaʊt] ⅛ . [ðə; ði] ['haʊskiːpər]

| The | highest | known | total | is | about | 100 | ; | the | lowest | , | about | ⅛ | . | The | housekeeper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 已知 | 全部的 | 是 | 关于 | - | ; | 这 | 最低 | , | 关于 | ⅛ | . | 这 | 管家 |

[meɪ] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði]['toʊtəlz] ,

| may | arrange | the | totals | , |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 安排 | 这 | 总计 | , |

已知最高总数约为100；最低约为⅛。管家可能会整理这些总数。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊstəs][kæn; kən] [ðen] [send][ðə; ði] [gests] [ɪn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪstɪd]

| and | the | hostess | can | then | send | the | guests | in | according | to | their | listed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女主人 | 能 | 然后 | 发送 | 这 | 客人 | 在 | 根据 | 到 | 他们的 | 列出 |

[kwoʊˈteɪʃənz] .

| quotations | . |
|---|---|
| 引文 | . |

然后女主人可以根据列出的报价安排客人入场。

['piːp(ə)l] [huː] [əˈraɪv] [leɪt] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dɪnər] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ['veri] [kweɪnt][ænd; ənd]

| People | who | arrive | late | at | a | large | dinner | sometimes | have | very | quaint | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 到达 | 晚的 | 在 | 一个 | 大的 | 晚餐 | 有时 | 有 | 非常 | 古雅 | 和 |

[əˈmjuːzɪŋ] [ikˈskjuːziz] . [ - ]

| amusing | excuses | . | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 有趣 | 借口 | . | [ | - | ] |

参加大型晚宴迟到的人有时会给出非常古怪有趣的借口。[44]

[ə; eɪ]['hoʊstəs][æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [eɪt] - [ əˈklɔk, əu- ]['bæŋkwɪt] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒɛmz] :

| A | hostess | at | a | recent | eight | - | o'clock | banquet | collected | the | following | gems | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女主人 | 在 | 一个 | 最近的 | 八 | - | 点钟 | 宴会 | 集 | 这 | 下列的 | 宝石 | : |

最近一次晚上八点钟的宴会上，一位女主人收集到了以下这些精彩语录：

[aɪ][.əuvəˈslept][ɪn][maɪ][bæθ] .

| I | overslept | in | my | bath | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 睡过头了 | 在 | 我的 | 洗澡 | . |

我在浴缸里睡过头了。

[ə; eɪ]['sɪndər] [lɑːdʒd] [ɪn][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'kemists ] .

| A | cinder | lodged | in | my | eye | and | I | have | just | come | from | the | chemist's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 煤渣 | 已提交 | 在 | 我的 | 眼睛 | 和 | 我 | 有 | 只是 | 来 | 从 | 这 | 化学家的 | . |

一块煤渣卡在了我的眼睛里，我刚从药店回来。

[maɪ][meɪd][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [hʊk] [maɪˈself] .

| My | maid | is | ill | and | I | was | forced | to | hook | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女佣 | 是 | 患病的 | 和 | 我 | 曾是 | 强制 | 到 | 钩 | 我 | . |

我的女佣生病了，我被迫去卖淫。

[ðə; ði] [twɪnz] [pʊt] [krʌmz] [ɪn] [maɪ] ['stɑːkɪŋz] .

| The | twins | put | crumbs | in | my | stockings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 放 | 面包屑 | 在 | 我的 | 长筒袜 | . |

双胞胎把面包屑放进了我的长筒袜里。

[aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['dɪnər] .

| I | read | your | invitation | upside | down | and | , | naturally | , | mistook | the | hour | of | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 你的 | 邀请 | 上行 | 向下 | 和 | , | 自然 | , | 误 | 这 | 小时 | 的 | 晚餐 | . |

我把你的邀请函倒过来读了，自然而然地，我把晚餐时间弄错了。

[aɪ] ['nevər] [iːt] [suːp] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [weɪt] .

| I | never | eat | soup | , | and | thought | , | of | course | , | you | wouldn't | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 吃 | 汤 | , | 和 | 想法 | , | 的 | 课程 | , | 你 | 不会 | 等待 | . |

我从不喝汤，而且我当然认为你不会等我。

[aɪ] [nuː] ['mɪsɪz] . [viː] — [tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [aɪ] — [soʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

| I | knew | Mrs | . | V | — | t | would | be | much | later | than | I | — | so | I | took | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 太太 | . | V | — | t | 会 | 是 | 很多 | 之后 | 比 | 我 | — | 所以 | 我 | 采取 | 一个 | 机会 | . |

我知道V太太会比我晚到很多，所以我决定冒险一试。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['meməri] ['les(ə)n] ,

| I | was | taking | my | memory | lesson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 采取 | 我的 | 记忆 | 课 | , |

我当时正在上记忆课。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [əb'zɔːrbɪŋ ˌəb'sɔːrbɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['dɪnər] .

| and | it | was | all | so | absorbing | that | I | completely | forgot | the | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 所以 | 吸收 | 那 | 我 | 完全地 | 忘了 | 这 | 晚餐 | . |

这一切都太吸引人了，以至于我完全忘记了晚餐。

[aɪ] [lɔːst] [jʊr; jər] [noʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [daɪnz] [æt; ət] [eɪt] . - , [aɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv]

| I | lost | your | note | , | and | , | as | everybody | dines | at | 8 | . | 30 | , | I | thought | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丢失的 | 你的 | 笔记 | , | 和 | , | 作为 | 大家 | 餐厅 | 在 | 8 | . | - | , | 我 | 想法 | , | 的 |

[kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] .

| course | , | that | you | would | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | , | 那 | 你 | 会 | . |

我把你的便条弄丢了，而且，因为大家都在 8 点 30 分吃饭，所以我当然认为你会弄丢。

[maɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz] [soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [nekst] [dɔːr] [baɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd]

| My | chauffeur | was | so | drunk | that | he | took | me | next | door | by | mistake | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 司机 | 曾是 | 所以 | 醉 | 那 | 他 | 采取 | 我 | 下一个 | 门 | 经过 | 错误 | , | 和 |

[dɪ'leɪd] [ˌem 'iː] ['fɪrfəli] . [ - ]

| delayed | me | fearfully | . | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 延迟 | 我 | 恐惧地 | . | [ | - | ] |

我的司机喝得酩酊大醉，误把我带到了隔壁，让我耽搁了很久。[45]

['evri] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['həʊstɪsiz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]

| Every | year | it | is | becoming | more | and | more | difficult | for | hostesses | to | secure | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年 | 它 | 是 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 难的 | 为了 | 女招待 | 到 | 安全的 | 一个 |

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bleɪdz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dinəz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [raʊts] .

| sufficient | number | of | blades | for | their | dinners | and | evening | routs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 数字 | 的 | 刀片 | 为了 | 他们的 | 晚餐 | 和 | 晚上 | 路线 | . |

每年，女主人都越来越难以确保晚餐和晚间聚会所需的刀具数量充足。

“ [ɑːd] [men] ” [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [trə'mendəs] [dɪ'mænd] .

| “ | Odd | men | ” | are | always | in | tremendous | demand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 奇怪的 | 男人 | ” | 是 | 总是 | 在 | 巨大的 | 要求 | . |

“特立独行的人”总是非常抢手。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [neɪmz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

| The | custom | of | shouting | names | , | which | is | imperfectly | followed | at | the | hotels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风俗 | 的 | 喊叫 | 姓名 | , | 哪个 | 是 | 不完美地 | 随后 | 在 | 这 | 酒店 | , |

酒店里并没有完全遵守大声喊名字的习俗。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɜˈfɛktəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [klʌbz] ,
**should be perfected in our clubs ,**
应该 是 完善 在 我们的 俱乐部 ,

应该在我们的俱乐部中加以完善，

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klʌb] ['weitəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd]
**and we hope soon to see the club waiters wandering about the halls and**
和 我们 希望 很快 到 看 这 俱乐部 服务员 漫游 关于 这 大厅 和
['laʊndʒɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] ,
**lounging rooms shouting out ,**
休闲 房间 喊叫 出去 ,

我们希望不久就能看到俱乐部的服务员在走廊和休息室里四处走动，大声吆喝：

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] : “ ['mɪsɪz] . ['vændɝˌlɪp] , [fɔːr] [ɑːd] [men][fɔːr; fər] ['dɪnər] . ”
**as they go : “ Mrs . Vanderlip , four odd men for dinner . ”**
作为 他们 去 : “ 太太 . 范德利普 , 四 奇怪的 男人 为了 晚餐 . ”

他们边说边说：“范德利普夫人，请四个陌生男人来吃晚饭。”

“ ['mɪsɪz] . [maɪlz] , [tuː] ['bætʃələz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːprə] . ”
**“ Mrs . Miles , two bachelors for the opera . ”**
“ 太太 . 迈尔斯 , 二 单身汉 为了 这 歌剧 . ”

“迈尔斯夫人，请两位单身汉来演歌剧。”

“ ['mɪsɪz] . [ 'nestə ] , [wʌn] ['mærid] ['kʌp(ə)l][fɔːr; fər] [brɪdʒ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**“ Mrs . Nestor , one married couple for bridge , ” etc .**
“ 太太 . 内斯特 , 一 已婚 夫妻 为了 桥 , ” ETC .

“内斯特夫人，一对已婚夫妇来打桥牌”，等等。

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ɪz][soʊ] ['dʒenərəsli] - [ɔːr] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**When a lady beside you is so generously avoirdupoised or embonpointed that it is**
什么时候 一个 女士 旁 你 是 所以 慷慨地 - 或者 - 那 它 是
[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fuːd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] ,
**a physical impossibility for her to see the food upon her plate ,**
一个 身体的 不可能 为了 她 到 看 这 食物 之上 她 盘子 ,

当你身边的一位女士身材丰满到几乎看不见盘子里的食物时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər]
**it is sometimes an act of kindness to inform her as to the nature**
它 是 有时 一个 行为 的 仁慈 到 通知 她 作为 到 这 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] [ - ]
**of the [ 46 ]**
的 这 [ - ]

有时，告知她[46]的性质是一种善意的行为。

[bɜːrd][ɔːr] [biːst] [soʊ] ['hoʊpləsli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] .
**bird or beast so hopelessly removed from her vision .**
鸟 或者 兽 所以 绝望地 已移除 从 她 想象 .

无论是鸟还是兽，都远远地从她的视线中消失了。

[ðɪs] [seɪvz] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
**This saves her the trouble of lifting it above the horizon in order to**
这 保存 她 这 麻烦 的 举重 它 多于 这 地平线 在 命令 到
[dɪ'skʌvər] [ɪts][ɪg'zækt] ['spiːʃiːz] .
**discover its exact species .**
发现 它是 精确的 物种 .

这样就省去了她把它举到地平线以上去辨认其确切物种的麻烦。

[ə; eɪ]['klevər]['hoʊstəs][ɪn] [nuː] [jɔːk] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [treɪnd] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['dɑːkshʊnd]

| A | clever | hostess | in | New | York | has | recently | trained | a | highly | intelligent | dachshund |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 聪明的 | 女主人 | 在 | 新的 | 约克 | 有 | 最近 | 受过训练 | 一个 | 高度 | 聪明的 | 腊肠犬 |

[tuː; tə][flaɪ][ə'baʊt]['æftər] ['dɪnər] ,

| to | fly | about | after | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 飞 | 关于 | 后 | 晚餐 | , |

纽约一位聪明的女主人最近训练了一只非常聪明的腊肠犬，让它在晚餐后四处飞翔。

['ʌndər][ðə; ði]['bæŋkwɪt] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [fetʃ] [aʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [glʌvz] , [meɪk] - [ʌp][bɑːksɪz] ,

| under | the | banquet | table | , | and | fetch | out | the | long | white | gloves | , | make | - | up | boxes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 宴会 | 桌子 | , | 和 | 拿来 | 出去 | 这 | 长的 | 白色的 | 手套 | , | 制作 | - | 向上 | 盒子 | , |

[skɑːrvz] , [ænd; ənd] [leɪs] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .

| scarves | , | and | lace | handkerchiefs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 围巾 | , | 和 | 蕾丝 | 手帕 | . |

在宴会桌下，拿出长长的白色手套、化妆盒、围巾和蕾丝手帕。

[moʊst] ['həʊstɪsiz] , [haʊ'evər] ,

| Most | hostesses | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 女招待 | , | 然而 | , |

然而，大多数女主人

[prɪ'fɜːr][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [gests] [ɑːn][ðə; ði] [sent] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [rɪ'triːv] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]

| prefer | to | put | their | guests | on | the | scent | and | let | them | retrieve | the | hidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更喜欢 | 到 | 放 | 他们的 | 客人 | 在 | 这 | 香味 | 和 | 让 | 他们 | 取回 | 这 | 隐 |

['treʒərz] .

| treasures | . |
|---|---|
| 宝藏 | . |

他们更喜欢让客人自己去寻找隐藏的宝藏。

[ə; eɪ]['fræntɪk]['hoʊstəs]['riːs(ə)ntli] ['telifəund] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][əd'vaɪs][ɑːn][ə; eɪ][naɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

| A | frantic | hostess | recently | telephoned | us | for | advice | on | a | nice | point | of | social |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 疯狂的 | 女主人 | 最近 | 电话 | 我们 | 为了 | 建议 | 在 | 一个 | 好的 | 观点 | 的 | 社会的 |

['etɪkət] .

| etiquette | . |
|---|---|
| 礼仪 | . |

一位焦急的女主人最近打电话给我们，咨询一个社交礼仪方面的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [twelv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [ænd; ənd]

| She | had | arranged | a | dinner | of | twelve | , | and | was | confronted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 安排 | 一个 | 晚餐 | 的 | 十二 | , | 和 | 曾是 | 面对 | 和 |

[kən'faʊndɪd] , [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

| confounded | , | at | the | last | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人困惑 | , | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | , |

她安排了十二人的晚餐，却在最后一刻遭遇了意想不到的变故，感到十分困惑。

[baɪ][æn; ən] “ [ɑːd] ” ['bætʃələr] [huːm] [ - ]

| by | an | “ | odd | ” | bachelor | whom | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | “ | 奇怪的 | ” | 学士 | 谁 | [ | - | ] |

由一位“古怪的”单身汉[47]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli][ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [fər'gɑːtn] .

| she | had | originally | invited | and | subsequently | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 起初 | 受邀 | 和 | 随后 | 被遗忘的 | . |

她原本邀请了对方，后来却忘记了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [daʊn] [ˌθɜːr'tiːn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

| She | could | not | sit | down | thirteen | at | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 坐 | 向下 | 十三 | 在 | 这 | 桌子 | . |

她无法在桌旁坐下十三个人。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
| “ | What | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strest] ['leɪdiːz] [ə'sɪstəns]
| We | were | glad | to | be | able | to | come | to | the | distressed | lady's | assistance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 高兴的 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 来 | 到 | 这 | 苦恼 | 女士的 | 协助 |

[ænd; ənd] ['telifəund] [hɜːr; hər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
| and | telephoned | her | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 电话 | 她 | 作为 | 跟随 | : |

我们很高兴能够帮助这位陷入困境的女士，并按以下方式给她打了电话:

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['niːtli] ['foʊldɪd]['dɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][slɪp] [aʊt]
| “ | You | should | hand | him | a | neatly | folded | dollar | bill | and | ask | him | to | slip | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 应该 | 手 | 他 | 一个 | 整齐地 | 折叠 | 美元 | 账单 | 和 | 问 | 他 | 到 | 滑 | 出去 |

['kwaɪətli][ænd; ənd] [baɪ] [hɪm'self][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['restrɑːnt] .
| quietly | and | buy | himself | a | good | dinner | at | a | corner | restaurant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 和 | 买 | 他自己 | 一个 | 好的 | 晚餐 | 在 | 一个 | 角落 | 餐厅 | . |

“你应该递给他一张叠得整整齐齐的美元钞票，让他悄悄溜出去，在街角的小餐馆好好吃一顿。”

[jʊr; jər] ['bʌtlər] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][æz; əz][hiː; hi][ 'paːsiz ]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
| Your | butler | may | also | give | him | a | cigar | as | he | passes | into | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 管家 | 可能 | 还 | 给 | 他 | 一个 | 雪茄 | 作为 | 他 | 通过 | 进入 | 这 | 夜晚 | . |

你的管家或许还会在他夜幕降临之际送他一支雪茄。

” [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpər] ['æftər][ðə; ði] [pleɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][diː][rɪg'juːr, 'rɪgɚ][tuː; tə]['ɔːrdər] [greɪp]
| ” | If | you | are | giving | a | supper | after | the | play | , | it | is | de | rigueur | to | order | grape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 是 | 给予 | 一个 | 晚餐 | 后 | 这 | 玩 | , | 它 | 是 | 德 | 严格 | 到 | 命令 | 葡萄 |

[fruːt] ,
| fruit | , |
|---|---|
| 水果 | , |

“如果看完戏后要举办晚宴，点葡萄柚是必不可少的。”

[hɑːt] ['buːjɑːn] , [ʃæm'peɪn] , [bɜːrdz] , [ə; eɪ]['sæləd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] .
| hot | bouillon | , | champagne | , | birds | , | a | salad | , | and | a | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 肉汤 | , | 香槟酒 | , | 鸟类 | , | 一个 | 沙拉 | , | 和 | 一个 | 甜的 | . |

热肉汤、香槟、烤鸡、沙拉和甜点。

[ðə; ði]['seɪtɪd] [gests] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ,
| The | sated | guests | will | not | touch | any | of | the | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满足 | 客人 | 将要 | 不是 | 触碰 | 任何 | 的 | 这 | 食物 | , |

酒足饭饱的客人们不会再碰任何食物了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . [ - ]
| but | it | is | comme | il | faut | to | put | it | all | before | them | . | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | comme | il | 错误 | 到 | 放 | 它 | 全部 | 前 | 他们 | . | [ | - | ] |

但必须把这一切都摆在他们面前。[48]

['bæntɪŋ] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ,
| Banting | has | almost | done | away | with | the | ancient | custom | of | eating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班廷 | 有 | 几乎 | 完毕 | 离开 | 和 | 这 | 古老的 | 风俗 | 的 | 吃 | , |

班廷饮食法几乎彻底废除了古老的饮食习惯。

[bʌt; bət] ['θaɪrɔɪd] ['tæblɪts] [ænd; ənd] ['lemən] [dʒuːs][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pər'mɪtɪd] .
| but | thyroid | tablets | and | lemon | juice | are | , | of | course | , | permitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甲状腺 | 片剂 | 和 | 柠檬 | 汁 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 允许 | . |

当然，甲状腺片和柠檬汁是可以服用的。

[æt; ət][ə; eɪ] ['leɪdiz] - [lʌntʃ] [ðə; ði] [gests] ( ['weðər] ['leɪdiz] , ,
**At a ladies ' lunch the guests ( whether ladies , millionairesses ,**
在 一个 女士们 - 午餐 这 客人 ( 无论 女士们 , 百万富翁 ,

在女士午餐会上，宾客们（无论是女士、百万富翁、

[ɔːr] ['wɜrkɪŋˌwɪmɪn] ) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l] [dɪs'deɪnfəli] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] [ʌn'tɪl]
**or workingwomen ) should be careful disdainfully to dismiss the dainty dishes until**
或者 职业女性 ) 应该 是 小心 轻蔑地 到 解雇 这 纤巧 菜肴 直到
[ðə; ði][rɪ'pæst][ɪz]['oʊvər] ,
**the repast is over ,**
这 餐饮 是 超过 ,

或者职业女性）应该小心翼翼地轻蔑地对待这些精致菜肴，直到用餐结束。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [bɪ'naɪnli] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊstəs][ænd; ənd]['mɜːrmər] :
**when they should look benignly at the hostess and murmur :**
什么时候 他们 应该 看 良性地 在 这 女主人 和 低语 :

他们本该和蔼地看着女主人，低声说道：

“ [dɪr] ['mɪsɪz] . [braʊn] — [maɪt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['veri] [hɑːt]['wɔːtər] ?
**“ Dear Mrs . Brown — might I have a cup of very hot water ?**
“ 亲爱的 太太 . 棕色的 — 可能 我 有 一个 杯子 的 非常 热的 水 ?

“亲爱的布朗太太——我可以要一杯很烫的水吗？”

” [wen] [ə; eɪ]['leɪdi][mʌst; məst] [peɪ] [bæk] ['fɔːrti] ['dɪnər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][ænd; ənd][hɜːr; hər]['daɪnɪŋ] [ruːm]
**” When a lady must pay back forty dinner obligations and her dining room**
” 什么时候 一个 女士 必须 支付 后退 四十 晚餐 义务 和 她 用餐 房间
[wɪl] [siːt] ['oʊnli] ['twenti] ,
**will seat only twenty ,**
将要 座位 仅有的 二十 ,

“当一位女士必须偿还四十份晚餐债务，而她的餐厅只能容纳二十人时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] ['dinəz] [ʌv; əv] ['twenti] [iːtʃ] .
**it is obvious that she must have two dinners of twenty each .**
它 是 明显的 那 她 必须 有 二 晚餐 的 二十 每个 .

很明显，她必须吃两顿晚餐，每顿二十人。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [fiːsts] [ɑːn] [sək'sesɪv] ['iːvnɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði][left] - ['oʊvər] ['flaʊərz] ,
**She should give the feasts on successive evenings , as the left - over flowers ,**
她 应该 给 这 盛宴 在 连续 晚上 , 作为 这 左边 - 超过 花朵 ,
['bɔnbɔnz] ,
**bonbons ,**
糖果 ,

她应该连续几个晚上举办宴会，把剩下的鲜花、糖果等食物留给客人享用。

[fruːts] , [ænd; ənd][pɑː'teɪz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [rɪ'pæst] . [ - ]
**fruits , and pâtés will always do service at the second repast . [ 49 ]**
水果 , 和 肉酱 将要 总是 做 服务 在 这 第二 餐饮 . [ - ]

水果和肉酱总能在第二餐中派上用场。[49]

[ə; eɪ]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][bɪ'saɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd]
**A lady should be careful not to turn to the gentleman beside her and**
一个 女士 应该 是 小心 不是 到 转动 到 这 绅士 旁 她 和
[kəm'pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɪz] .
**complain of the “ fizz .**
抱怨 的 这 “ 嘶嘶 .

女士应该注意不要转身向身边的男士抱怨“嘶嘶声”。

” [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][waɪn]['eɪdʒənt] .
**” There is always a good chance that he is the wine agent .**
” 那里 是 总是 一个 好的 机会 那 他 是 这 葡萄酒 代理人 .

“他很有可能就是葡萄酒经纪人。”

[wen] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [duː][nɑːt] [pʊl] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ,

| When | , | in | New | York | , | a | married | couple | do | not | pull | along | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 在 | 新的 | 约克 | , | 一个 | 已婚 | 夫妻 | 做 | 不是 | 拉 | 沿着 | 一起 | , |

在纽约，当一对已婚夫妇无法齐心协力时，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [ɔːr] ['seprət] ,

| and | have | definitely | decided | to | divorce | or | separate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 确实 | 决定 | 到 | 离婚 | 或者 | 分离 | , |

并且已经明确决定离婚或分居。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə][daɪn] , [teɪt] - - - [teɪt] , [æt; ət] ['ʃeriːz]

| it | is | customary | for | them | once | or | twice | to | dine | , | tête | - | à | - | tête | , | at | Sherry's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 习惯 | 为了 | 他们 | 一次 | 或者 | 两次 | 到 | 用餐 | , | 头 | - | - | - | 头 | , | 在 | 雪利酒 |

: [tuː; tə][flɜːrt] , [læf] ,

| : | to | flirt | , | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|
| : | 到 | 调情 | , | 笑 | , |

他们通常会一两次在雪莉家私下用餐，调情、欢笑。

[ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['iːgər] [haʊndz] [ɔːf][ðə; ði]

| and | make | merry | with | each | other | — | in | order | to | put | the | eager | hounds | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 欢乐 | 和 | 每个 | 其他 | — | 在 | 命令 | 到 | 放 | 这 | 渴望的 | 猎犬 | 离开 | 这 |

[sent] .

| scent | . |
|---|---|
| 香味 | . |

他们彼此嬉戏玩闹，以分散猎犬的注意力。

[æt; ət] ['dinəz] [ɪn][ðə; ði] [boʊ] ['mɑːnd] [ðə; ði] ['fʊtmən] [wɪl] [ɪn'veriəbli] [paʊns] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [pleɪt]

| At | dinners | in | the | beau | monde | the | footmen | will | invariably | pounce | upon | your | plate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 晚餐 | 在 | 这 | 帅哥 | 世界 | 这 | 侍从 | 将要 | 总是 | 猛扑 | 之上 | 你的 | 盘子 |

[ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæf] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kɔːrs] .

| and | run | off | with | it | before | you | have | half | finished | the | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 离开 | 和 | 它 | 前 | 你 | 有 | 一半 | 完成的 | 这 | 课程 | . |

在上流社会的晚宴上，侍者们总会在你还没吃完一半菜肴之前就扑向你的盘子，把它端走。

[biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['mʌðər] [huːz] [tʃaɪld][ɪz] [ - ]

| Be | careful | not | to | hold | on | to | it | like | a | despairing | mother | whose | child | is | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 小心 | 不是 | 到 | 抓住 | 在 | 到 | 它 | 喜欢 | 一个 | 绝望 | 母亲 | 谁 | 孩子 | 是 | [ | - | ] |

小心不要像一个绝望的母亲那样紧紧抓住它，因为她的孩子[50]

['biːɪŋ] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [æz; əz] [sʌtʃ] [siːnz] [æt; ət] ['teɪbl] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [dɪ'plɔːrəbl]

| being | torn | from | her | arms | , | as | such | scenes | at | table | are | always | deplorable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 撕裂 | 从 | 她 | 武器 | , | 作为 | 这样的 | 场景 | 在 | 桌子 | 是 | 总是 | 可悲的 |

[ænd; ənd]['hærəsɪŋ; həˈræsɪŋ] .

| and | harassing | . |
|---|---|---|
| 和 | 骚扰 | . |

被从她怀里夺走，餐桌上的这种场景总是令人痛心疾首，令人不安。

[ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['ɑːmənd] ['bɔnbɔnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [ðə; ði]['hoʊstəs][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʃʊr]

| In | purchasing | almond | bonbons | for | the | dinner | table | the | hostess | should | make | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 购买 | 杏仁 | 糖果 | 为了 | 这 | 晚餐 | 桌子 | 这 | 女主人 | 应该 | 制作 | 当然 |

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [moʊv] ['spiːʃiːz] .

| to | select | the | mauve | species | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 选择 | 这 | 淡紫色 | 物种 | . |

女主人在为餐桌购买杏仁糖时，一定要选择淡紫色品种。

[noʊ][wʌn]['evər] [iːts] [ðem; ðəm] .

| No | one | ever | eats | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾经 | 吃 | 他们 | . |

从来没有人吃它们。

[ə; eɪ] ['dɪʃˌfʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [və'raɪəti] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['vænɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ,

| A | dishful | of | the | white | variety | will | sometimes | vanish | in | a | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 菜肴 | 的 | 这 | 白色的 | 种类 | 将要 | 有时 | 消失 | 在 | 一个 | 夜晚 | , |

一盘白葡萄品种的苹果有时一夜之间就会被吃光。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [moʊv] [goʊ][ɑːn][fər'evər] . [ - ]

| but | the | mauve | go | on | forever | . | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 淡紫色 | 去 | 在 | 永远 | . | [ | - | ] |

但淡紫色却一直延续下去。[51]

['dænsəz, 'dænsɪz] [ - ] [ - ]

| DANCES | [ | 52 | ] | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 舞蹈 | [ | - | ] | [ | - | ] |

舞蹈[52][53]

['dænsəz, 'dænsɪz]

| DANCES |
|---|
| 舞蹈 |

舞蹈

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðə; ðɪ][wɜːrd] “ [bɔːl] ” [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ]['piːp(ə)l] [huː]

| In | New | York | the | word | “ | ball | ” | is | intended | to | signify | a | hundred | or | so | people | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 约克 | 这 | 单词 | “ | 球 | ” | 是 | 故意的 | 到 | 表示 | 一个 | 百 | 或者 | 所以 | 人们 | WHO |

[duː][nɑːt] [ker] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] ,

| do | not | care | particularly | for | dancing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 关心 | 特别 | 为了 | 跳舞 | , |

在纽约，“ball”一词指的是大约一百来个不太喜欢跳舞的人参加的聚会。

[huː] [ɑːr; ər] ['prɔsˌtreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɝ'aɪzɪŋ] ['ɜːrlɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

| who | are | prostrated | by | the | prospect | of | arising | early | on | the | following | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 俯卧 | 经过 | 这 | 前景 | 的 | 产生 | 早期的 | 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | , |

那些一想到第二天要早起就感到筋疲力尽的人，

[ænd; ənd] [huː] [liːv] [ðer; ðər][koʊ'tɪljən]['feɪvərz] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][gɪlt] [tʃerz] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɔːlruːmˌ'bɔːlrʊm] .

| and | who | leave | their | cotillion | favors | untouched | and | disregarded | upon | the | gilt | chairs | in | the | ballroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 离开 | 他们的 | 舞会 | 恩惠 | 未受触碰 | 和 | 被忽视 | 之上 | 这 | 镀金 | 椅子 | 在 | 这 | 舞厅 | . |

而那些参加舞会的人却将他们的伴手礼留在舞厅的镀金椅子上，无人问津，置之不理。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] , ['briːfli] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| The | chief | characteristics | of | a | ball | may | be | summed | up | , | briefly | , | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 特征 | 的 | 一个 | 球 | 可能 | 是 | 总结 | 向上 | , | 简要地 | , | 作为 | 跟随 | : |

球的主要特征可以简要概括如下：

['mʌðərz] , [ɔːr] “ - , ” ['waɪldlɪ] ['aɪɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] ; [ðə; ðɪ] “ ['liːdər] ,

| Mothers | , | or | “ | benchwomen | , | ” | wildly | eying | their | offspring | ; | the | “ | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲们 | , | 或者 | “ | - | , | ” | 疯狂地 | 注视 | 他们的 | 后代 | ; | 这 | “ | 领导者 | , |

母亲们，或者说“女看台上的女看台员”，目光狂热地注视着她们的孩子；“领头羊，

” ['bætərd] [ænd; ənd] [bruːzd] [laɪk][ə; eɪ][hæf] - [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] ; [ðə; ðɪ]['hoʊstəs] ,

| ” | battered | and | bruised | like | a | half | - | back | in | a | football | game | ; | the | hostess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伤痕累累 | 和 | 瘀伤 | 喜欢 | 一个 | 一半 | - | 后退 | 在 | 一个 | 足球 | 游戏 | ; | 这 | 女主人 | , |

像橄榄球比赛中的后卫一样，浑身伤痕累累；女主人，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tiˈɑːrə][əˈslænt][ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [fɔːls] [kəːlz] ; ['fɪfti] ['wɪltɪd] ['lɪnɪn] ['kɑːlərz] ;

| with | her | tiara | aslant | on | her | new | false | curls | ; | fifty | wilted | linen | collars | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 头饰 | 斜体 | 在 | 她 | 新的 | 错误的 | 卷发 | ; | 五十 | 枯萎的 | 亚麻布 | 项圈 | ; |

她头戴的王冠歪斜地戴在新做的假卷发上；五十件枯萎的亚麻衣领；

['fɪfti] ['dɪtoʊ] ['ʃɝːts] ; [fɔːr] [red] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ruːm] ;

| fifty | ditto | shirts | ; | four | red | - | faced | gentlemen | asleep | in | the | smoking | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 同上 | 衬衫 | ; | 四 | 红色的 | - | 面对 | 先生们 | 睡着了 | 在 | 这 | 吸烟 | 房间 | ; |

五十件同款衬衫；四位脸涨得通红的绅士在吸烟室里睡着了；

[ðə; ði][hoʊst] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][treɪn][tuː; tə][treɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkmən] ; [tuː]

| the | host | leaping | from | train | to | train | with | the | agility | of | a | brakeman | ; | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主持人 | 跳跃 | 从 | 火车 | 到 | 火车 | 和 | 这 | 敏捷 | 的 | 一个 | 制动员 | ; | 二 |

['hʌndrəd] [ - ]

| hundred | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|
| 百 | [ | - | ] |

主持人像列车员一样敏捷地从一列火车跳到另一列火车；两百[54]

[ jaːdz ][ʌv; əv] [ʃɪ'fɑːn] ['rʌflz] [ænd; ənd][wʌn][paʊnd][ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['heəpɪnz] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr]

| yards | of | chiffon | ruffles | and | one | pound | of | assorted | hairpins | decorating | the | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 码 | 的 | 薄纱 | 褶边 | 和 | 一 | 磅 | 的 | 各种各样的 | 发夹 | 装饰 | 这 | 地面 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm] ;

| of | the | ballroom | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 舞厅 | ; |

舞厅的地板上铺满了数码长的雪纺褶边和一磅重的各式发夹；

[ə; eɪ] [diːp] [kraʊd] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] ['dænsɪŋ] [men] [huː] [ɪ'fektʃuəli] [blɑːk] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr]

| a | deep | crowd | of | so | - | called | dancing | men | who | effectually | block | the | entrance | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 人群 | 的 | 所以 | - | 称为 | 跳舞 | 男人 | WHO | 有效地 | 堵塞 | 这 | 入口 | 门 |

[ænd; ənd][stænd][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [gruːp] ,

| and | stand | in | a | dazed | and | awkward | group | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 在 | 一个 | 茫然 | 和 | 尴尬的 | 团体 | , |

一大群所谓的跳舞男子堵住了入口，茫然地站成一团，显得十分尴尬。

['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

| spellbound | by | the | horrors | of | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 着迷 | 经过 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 场景 | . |

被眼前恐怖的景象深深震撼。

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [tʃeks] [fɔːr; fər][koʊ'tɪljən] [siːts] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɔːrnərd] [baɪ][ðə; ði][koʊ'tɪljən]

| The | valuable | checks | for | cotillion | seats | are | usually | cornered | by | the | cotillion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有价值的 | 检查 | 为了 | 舞会 | 座位 | 是 | 通常 | 被逼到绝境 | 经过 | 这 | 舞会 |

['liːdər] [ænd; ənd] [delt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][tiˈɑːrə] .

| leader | and | dealt | out | to | the | most | prominent | tiaras | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导者 | 和 | 已处理 | 出去 | 到 | 这 | 最多 | 著名的 | 头饰 | . |

舞会席位的贵重支票通常由舞会主席扣押，然后分发给最杰出的舞会成员。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdiz] [huː] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['praɪsləs] ['təukənz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

| The | unhappy | ladies | who | fail | to | receive | one | of | these | priceless | tokens | usually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不开心 | 女士们 | WHO | 失败 | 到 | 收到 | 一 | 的 | 这些 | 无价 | 代币 | 通常 |

[pæs][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [roʊ][ʌv; əv] [tʃerz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

| pass | the | remainder | of | the | evening | in | the | ultimate | row | of | chairs | wearing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 余 | 的 | 这 | 晚上 | 在 | 这 | 最终的 | 排 | 的 | 椅子 | 穿着 | 一个 |

['grænɪt] [smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][koʊ'tɪljən]['feɪvər] .

| granite | smile | and | a | paper | cotillion | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花岗岩 | 微笑 | 和 | 一个 | 纸 | 舞会 | 偏爱 | . |

那些没能收到这些无价之宝的女士们，通常会在晚宴的最后几排椅子上，脸上挂着僵硬的笑容，手里拿着一张纸质的舞会纪念品，度过余下的夜晚。

[ə; eɪ][wɔːl] ['flaʊər] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

| A | wall | flower | is | a | young | lady | at | a | dance | who | has | not | been | cursed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 墙 | 花 | 是 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 在 | 一个 | 舞蹈 | WHO | 有 | 不是 | 到过 | 被诅咒的 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l][gɪft] . [ - ]

| with | the | fatal | gift | . | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 致命的 | 礼物 | . | [ | - | ] |

壁花是指舞会上没有被诅咒拥有致命天赋的年轻女士。[55]

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər][waɪld][ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [glɑːnsiz] .

| She | may | usually | be | distinguished | by | her | wild | and | beseeching | glances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 通常 | 是 | 杰出的 | 经过 | 她 | 荒野 | 和 | 恳求 | 眼神 | . |

她通常以狂野而恳求的眼神而闻名。

['klɔːrəfɔːrm] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv][ siˈkjuəɪŋ ][ə; eɪ]['pɑːrtnər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| Chloroform | is | the | only | possible | way | of | securing | a | partner | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 氯仿 | 是 | 这 | 仅有的 | 可能的 | 方式 | 的 | 确保 | 一个 | 伙伴 | 为了 | 她 | . |

氯仿是她找到伴侣的唯一可能方法。

[bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər][ɑːrm][ə'raʊnd][ə; eɪ]['leɪdiːz][weɪst] ,

| Before | putting | your | arm | around | a | lady's | waist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 推杆 | 你的 | 手臂 | 大约 | 一个 | 女士的 | 腰部 | , |

在将手臂搭在女士腰间之前，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dæns] .

| you | should | explain | to | her | that | it | is | your | intention | to | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 解释 | 到 | 她 | 那 | 它 | 是 | 你的 | 意图 | 到 | 舞蹈 | . |

你应该向她解释你的目的是跳舞。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk]['stɑːrts] , [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋli] [ænd; ənd]['mɜːrmər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| As | the | music | starts | , | look | at | her | longingly | and | murmur | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 音乐 | 开始 | , | 看 | 在 | 她 | 渴望地 | 和 | 低语 | 一 | 的 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] [ riˈmaːks ] :

| following | remarks | : |
|---|---|---|
| 下列的 | 评论 | : |

音乐响起时，深情地望着她，低声说出以下其中一句：

“ [duː][juː; jʊ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ? ”

| “ | Do | you | Boston | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 波士顿 | ? | ” |

“你喜欢波士顿吗？”

“ ['rɑːt(ə)n] [flɔːr] ” ( [ɔːr] ) “ ['bʊli] [flɔːr] . ”

| “ | Rotten | floor | ” | ( | or | ) | “ | Bully | floor | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 烂 | 地面 | ” | ( | 或者 | ) | “ | 欺负 | 地面 | . | ” |

“腐烂的地板”（或）“霸凌的地板”。

“ ['bʊli] ['feɪvərz] ” ( [ɔːr] ) “ ['rɑːt(ə)n]['feɪvərz] .

| “ | Bully | favors | ” | ( | or | ) | “ | Rotten | favors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 欺负 | 恩惠 | ” | ( | 或者 | ) | “ | 烂 | 恩惠 | . |

“欺凌者的恩惠”（或）“卑鄙的恩惠”。

” ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] “ [stænd] - [ʌp] ” ['sʌpər] [ɪz] [sɜːrvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] .

| ” | Every | now | and | then | a | “ | stand | - | up | ” | supper | is | served | at | a | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | “ | 站立 | - | 向上 | ” | 晚餐 | 是 | 服务 | 在 | 一个 | 舞蹈 | . |

“舞会上偶尔会提供‘站立式’晚餐。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] ['dænjəl] .

| This | is | the | abomination | of | desolation | spoken | of | by | the | prophet | Daniel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 厌恶 | 的 | 荒凉 | 说 | 的 | 经过 | 这 | 先知 | 丹尼尔 | . |

这就是先知但以理所说的“那行毁坏可憎的”。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['leɪdi][æsk][juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['sʌpər]

| Should | a | lady | ask | you | at | such | an | entertainment | to | get | her | some | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 一个 | 女士 | 问 | 你 | 在 | 这样的 | 一个 | 娱乐 | 到 | 得到 | 她 | 一些 | 晚餐 |

, [pʊʃ] [jʊr; jər] [ - ]

| , | push | your | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 推 | 你的 | [ | - | ] |

如果在这样的娱乐场合，一位女士请你帮她准备晚餐，请推开你的[56]

[wei] [θruː] [ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv]['æŋgri] ['bætʃələz] [tuː; tə][ðə; ði] [trɔːf] [wer] [ðə; ði] ['kəmestəblz]
**way** **through** **the** **mob** **of** **angry** **bachelors** **to** **the** **trough** **where** **the** **comestibles**
方式 通过 这 暴民 的 生气的 单身汉 到 这 槽 在哪里 这 食品
[ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] .
**are** **displayed** **.**
是 显示 .

穿过一群愤怒的单身汉，来到摆放食物的槽边。

[wʌns] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'suːm] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['buːjɑːn] ,
**Once** **arrived** **on** **the** **scene** **of** **carnage** **,** **you** **can** **consume** **a** **cup** **of** **bouillon** **,**
一次 到达的 在 这 场景 的 屠杀 , 你 能 消耗 一个 杯子 的 肉汤 ,

一旦到达惨案现场，你就可以喝一杯肉汤了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɔɪstər] , [sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] , [sʌm; səm][draɪ] [ʃæm'peɪn] ,
**a** **few** **oysters** **,** **some** **sandwiches** **,** **a** **little** **chicken** **,** **some** **dry** **champagne** **,**
一个 很少 牡蛎 , 一些 三明治 , 一个 小的 鸡 , 一些 干燥 香槟酒 ,
[ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]['sæləd] ,
**a** **plate** **of** **salad** **,**
一个 盘子 的 沙拉 ,

几只牡蛎，一些三明治，一点鸡肉，一些干型香槟，一盘沙拉，

[æn; ən][aɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .
**an** **ice** **,** **and** **a** **cup** **of** **coffee** **.**
一个 冰 , 和 一个 杯子 的 咖啡 .

一块冰，一杯咖啡。

['æftər] [ðɪs] , [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌŋgər] [hæz; həz] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] , [teɪk] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] ['gæləntiːn] ,
**After** **this** **,** **if** **your** **hunger** **has** **been** **satisfied** **,** **take** **a** **morsel** **of** **galantine** **,**
后 这 , 如果 你的 饥饿 有 到过 使满意 , 拿 一个 小块 的 加兰汀 ,

之后，如果你的饥饿感已经得到满足，就吃一小块肉冻。

[ə; eɪ] ['dɔɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] - ['fɪŋgər] ,
**a** **doily** **,** **and** **a** **lady** **-** **finger** **,**
一个 蕾丝花边 , 和 一个 女士 - 手指 ,

一块桌布，还有一根手指饼干

[pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [fɔːrs] [jɔːr'self] [θruː] [ðə; ði][kəm'pækt][laɪnz][ʌv; əv]['æŋgri]
**place** **them** **on** **a** **plate** **and** **force** **yourself** **through** **the** **compact** **lines** **of** **angry**
地方 他们 在 一个 盘子 和 力量 你自己 通过 这 袖珍的 线条 的 生气的
,
**,**
,

把它们放在盘子里，强迫自己穿过愤怒的线条，

['fiːdɪŋ] , [pər'spaɪr] “ ['dænsɪŋ] [men] , ” [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [fer] ['pɑːrtnər] ,
**feeding** **,** **perspiring** **“** **dancing** **men** **,** **”** **until** **you** **appear** **before** **your** **fair** **partner** **,**
喂养 , 出汗 “ 跳舞 男人 , ” 直到 你 出现 前 你的 公平的 伙伴 ,

喂饱汗流浃背的“舞男”，直到你出现在你美丽的舞伴面前。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər][best] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd]
**declaring** **that** **you** **did** **your** **best** **,** **and** **that** **the** **rest** **of** **the** **provisions** **had**
声明 那 你 做过 你的 最好的 , 和 那 这 休息 的 这 条款 有
['dɪsə'pɪrd] .
**disappeared** **.**
消失 .

声明你已经尽力了，其余的物资都消失了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] ,
**While** **she** **is** **thanking** **you** **,**
尽管 她 是 谢谢 你 ,

在她向你道谢的时候，

[slɪp] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ə'tendəns] [ðer; ðər] [fɔːr; fər]

| slip | away | to | the | smoking | room | and | send | the | man | in | attendance | there | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑 | 离开 | 到 | 这 | 吸烟 | 房间 | 和 | 发送 | 这 | 男人 | 在 | 出席 | 那里 | 为了 |

[ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['veri] ,

| a | bottle | of | some | very | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瓶子 | 的 | 一些 | 非常 | , |

溜到吸烟室，让那里的服务员去拿一瓶非常.....

['veri] [oʊld] [ʃæm'peɪn] .

| very | old | champagne | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 老的 | 香槟酒 | . |

非常陈年的香槟。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] [juː; jʊ] [meɪ] ['bɪzi] [jɔːr'self] [baɪ] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [sɪ'gɑːrz] ,

| While | he | is | gone | you | may | busy | yourself | by | selecting | a | few | of | the | best | cigars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 是 | 已消失 | 你 | 可能 | 忙碌的 | 你自己 | 经过 | 选择 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 最好的 | 雪茄 | , |

他不在的时候，你可以忙着挑选几支最好的雪茄。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] — [ɪn]

| so | as | to | be | sure | to | have | something | to | smoke | on | the | way | home | — | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 是 | 当然 | 到 | 有 | 某物 | 到 | 抽烟 | 在 | 这 | 方式 | 家 | — | 在 |

['sʌmˌbɑːdiːz] [kæb] . [ - ]

| somebody's | cab | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 某人的 | 出租车 | . | [ | - | ] |

这样就能确保在回家的路上——在某人的出租车里——有东西可以抽。[57]

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] , [ə'vɔɪd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['sendɪŋ] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [bɔːz] — [ðeɪ] [kʌm]

| In | giving | a | dance | , | avoid | , | if | possible | , | sending | invitations | to | bores | — | they | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 给予 | 一个 | 舞蹈 | , | 避免 | , | 如果 | 可能的 | , | 发送 | 邀请函 | 到 | 钻孔 | — | 他们 | 来 |

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

| without | them | . |
|---|---|---|
| 没有 | 他们 | . |

举办舞会时，尽量避免向无聊的人发出邀请——他们自己不会邀请。

[æt; ət] [ə; eɪ] [dæns] , [wen] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]

| At | a | dance | , | when | a | lady | is | talking | to | a | millionaire | recently | arrived | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 舞蹈 | , | 什么时候 | 一个 | 女士 | 是 | 说 | 到 | 一个 | 百万富翁 | 最近 | 到达的 | 从 |

[ðə; ði] [west] ,

| the | West | , |
|---|---|---|
| 这 | 西方 | , |

在舞会上，一位女士正在和一位刚从西方来的百万富翁交谈，

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| he | may | offer | to | introduce | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 提供 | 到 | 介绍 | 他的 | 妻子 | . |

他可能会主动提出介绍他的妻子。

( [ðɪs] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] , [ɪn] ['spɔːrtɪŋ] ['sɜːrkl] , [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “ [pʊʃ] [stroʊk] . ” )

| ( | This | is | part | of | what | , | in | sporting | circles | , | is | known | as | the | “ | push | stroke | . | ” | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 是 | 部分 | 的 | 什么 | , | 在 | 体育 | 界 | , | 是 | 已知 | 作为 | 这 | “ | 推 | 中风 | . | ” | ) |

（这在体育界被称为“推杆动作”。）

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [fɪt] [ʌv; əv]

| In | such | a | fix | it | is | permissible | for | her | to | burst | into | a | loud | fit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 使固定 | 它 | 是 | 允许的 | 为了 | 她 | 到 | 爆裂 | 进入 | 一个 | 大声 | 合身 | 的 |

['kɔːfɪŋ] ,

| coughing | , |
|---|---|
| 咳嗽 | , |

在这种情况下，她可以放声大咳。

['menʃ(ə)n][hɜ:r; hər] [wi:k] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] ['fʊtmən] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] .

| mention | her | weak | heart | , | and | ask | a | footman | to | call | her | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提到 | 她 | 虚弱的 | 心 | , | 和 | 问 | 一个 | 男仆 | 到 | 称呼 | 她 | 运输 | . |

提及她心脏不好，并让男仆去叫马车。

[wen] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ə'raivz] [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] ,

| When | a | bachelor | arrives | at | a | dance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 学士 | 到达 | 在 | 一个 | 舞蹈 | , |

当一个单身汉来到舞会时，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][moʊst][ʌv; əv]

| he | should | at | once | repair | to | the | smoking | room | and | remain | there | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 在 | 一次 | 维修 | 到 | 这 | 吸烟 | 房间 | 和 | 保持 | 那里 | 最多 | 的 |

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] — ['kɔ:lɪŋ] ['laʊdli] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [waɪnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæz; həz] [nɪ'glektɪd]

| the | evening | — | calling | loudly | for | all | those | wines | which | his | host | has | neglected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | — | 呼叫 | 高声 | 为了 | 全部 | 那些 | 葡萄酒 | 哪个 | 他的 | 主持人 | 有 | 被忽视的 |

[tu:; tə][prə'vaɪd] . [ - ]

| to | provide | . | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提供 | . | [ | - | ] |

他应该立即前往吸烟室，并在那里待上大半个晚上——大声要求主人提供他忘记提供的所有葡萄酒。[58]

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['hɔ:rər] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

| A | new | and | unspeakable | horror | has | lately | been | introduced | into | fashionable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 和 | 无法形容 | 恐怖 | 有 | 最近 | 到过 | 介绍 | 进入 | 时髦 |

['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] — ['neɪmli] ,

| dances | in | New | York | — | namely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 舞蹈 | 在 | 新的 | 约克 | — | 即 | , |

最近，一种新的、难以言喻的恐怖现象被引入纽约的时尚舞蹈中——那就是：

[ðə; ði] “ [θɜ:rd] ['sʌpər] .

| the | “ | third | supper | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 第三 | 晚餐 | . |

“第三次晚餐。”

” [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][glæd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'trɑ:səti][daɪd] ['veri] ['sloʊli]

| ” | The | writer | is | glad | to | say | that | the | inventor | of | this | atrocity | died | very | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 作家 | 是 | 高兴的 | 到 | 说 | 那 | 这 | 发明者 | 的 | 这 | 暴行 | 死亡 | 非常 | 缓慢地 |

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [peɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

| and | in | great | pain | about | a | year | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 伟大的 | 疼痛 | 关于 | 一个 | 年 | 前 | . |

“作者很高兴地告诉大家，这种暴行的发明者大约在一年前痛苦地慢慢死去。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][læst] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪz] [ˌʌnə'dɔ:rnd] [baɪ] ['eni]

| It | is | a | comfort | to | know | that | his | last | resting | place | is | unadorned | by | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 舒适 | 到 | 知道 | 那 | 他的 | 最后的 | 休息 | 地方 | 是 | 缦 | 经过 | 任何 |

['mɑ:njumənt] ,

| monument | , |
|---|---|
| 纪念碑 | , |

令人欣慰的是，他的长眠之地没有任何纪念碑。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['flaʊərz] [ɔ:r] [ʃrʌbz] [hæv; həv]['evər] [blu:md] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪv] .

| and | that | no | flowers | or | shrubs | have | ever | bloomed | upon | his | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不 | 花朵 | 或者 | 灌木 | 有 | 曾经 | 盛开 | 之上 | 他的 | 严重 | . |

他的坟墓上从未长出过鲜花或灌木。

[ə; eɪ]['pɑ:pjələr][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər] [groʊn] - [ʌp] ['pɝ:sənz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɪz][ə; eɪ] “ ['beɪbi]

| A | popular | form | of | entertainment | for | grown | - | up | persons | in | New | York | is | a | “ | baby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 受欢迎的 | 形式 | 的 | 娱乐 | 为了 | 生长 | - | 向上 | 人 | 在 | 新的 | 约克 | 是 | 一个 | “ | 婴儿 |

['pɑ:rti] .

| party | . |
|---|---|
| 派对 | . |

在纽约，一种很受成年人欢迎的娱乐形式是“婴儿派对”。

" [hɪr] [ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər] [drest] [laɪk]['beɪbiː] : [ðeɪ] [dæns] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] ,
" **Here the guests are dressed like babies : they dance and have supper ,**
" 这里 这 客人 是 穿着 喜欢 婴儿 : 他们 舞蹈 和 有 晚餐 ,

"这里的客人们都打扮得像婴儿一样：他们跳舞、吃晚餐，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
**and are permitted to behave like little children .**
和 是 允许 到 表现 喜欢 小的 孩子们 .

并且被允许像小孩子一样行事。

[ðiːz] ['revəlz][duː][nɑːt]['dɪfər][frʌm; frəm]['ʌðər][fɔːrmz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][fe'stɪvɪtiːz] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs]
**These revels do not differ from other forms of social festivities in the metropolis**
这些 揭秘 做 不是 不同 从 其他 表格 的 社会的 庆祝活动 在 这 都会
— [ɪk'sept] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['kɑːstuːmz] . [ - ]
**— except as regards the costumes . [ 59 ]**
— 除了 作为 问候 这 服装 . [ - ]

这些狂欢与大都市的其他社交庆祝活动并无不同——只是服装有所不同。[59]

['dænsɪŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] , ['nevər][tuː; tə][biː; bi] " [stʌk] .
**Dancing men should have a care , at a ball , never to be " stuck .**
跳舞 男人 应该 有 一个 关心 , 在 一个 球 , 绝不 到 是 " 卡住 .

在舞会上，跳舞的男士应该注意不要"被卡住"。

" [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ]
**" This catastrophe is usually brought about by listening to the wiles of a**
" 这 灾难 是 通常 带来 关于 经过 聆听 到 这 诡计 的 一个
[mæn] [huː] [bɪ'gɪnz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrk][æz; əz] " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] [ə; eɪ] — — ?
**man who begins with some such remark as " Do you know Miss A — — ?**
男人 WHO 开始 和 一些 这样的 评论 作为 " 做 你 知道 错过 一个 — — ?

"这种灾难通常是由于听信了某个男人的花言巧语而引起的，他通常会以诸如'你认识A小姐吗？'之类的话开始搭讪。"

[ʃiː; ʃi][ɪz]['kreɪzi][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !
**She is crazy to meet you !**
她 是 疯狂的 到 见面 你 !

她简直太激动了，好想见到你！

" [ɔːr] " [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dɪr] [bɔɪ] , [duː][goʊ][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl][ɪn]
**" or " For Heaven's sake , dear boy , do go and talk to that unfortunate girl in**
" 或者 " 为了 天 清酒 , 亲爱的 男生 , 做 去 和 讲话 到 那 不幸 女孩 在
['jeloʊ] .
**yellow .**
黄色的 .

或者"看在上帝的份上，亲爱的孩子，去和那个穿黄衣服的不幸女孩谈谈吧。"

" ['meni] [æn; ən]['ægənaɪzd]['aʊər] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ]
**" Many an agonized hour may be avoided by turning a deaf ear to all such**
" 许多 一个 痛苦的 小时 可能 是 避免 经过 转弯 一个 聋 耳朵 到 全部 这样的
[en'triːtiːz] .
**entreaties .**
恳求 .

"对所有这些恳求置若罔闻，就能避免许多痛苦的时刻。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌltɪmət] [prɪ'dɪkəmənt] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi]
**If you don't , the horror of your ultimate predicament can hardly be**
如果 你 不 , 这 恐怖 的 你的 最终的 困境 能 几乎 是
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
**exaggerated .**
夸张的 .

如果你不这样做，你最终将面临的困境的恐怖程度简直难以夸张。

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['aʊərz][ɪn]['aɪsəleɪtɪd]['ægəni] .

| You | will | sit | with | her | for | hours | in | isolated | agony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 坐 | 和 | 她 | 为了 | 小时 | 在 | 孤立 | 痛苦 | . |

你将和她一起独自承受数小时的痛苦。

['sloʊli] [jʊr; jər] [her] [wɪl] [tɜːrn][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snoʊ] .

| Slowly | your | hair | will | turn | as | white | as | the | driven | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 你的 | 头发 | 将要 | 转动 | 作为 | 白色的 | 作为 | 这 | 驱动 | 雪 | . |

你的头发会慢慢变得像皑皑白雪一样白。

[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['saɪkəlz][ʌv; əv][taɪm] [wɪl] [tɪk] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ,

| Interminable | cycles | of | time | will | tick | themselves | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没完没了 | 循环 | 的 | 时间 | 将要 | 打钩 | 他们自己 | 离开 | , |

无尽的时间循环终将过去，

[waɪl] [juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər]['slaɪli] [ 'bekəniŋ ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [peɪ]

| while | you | sit | there | slyly | beckoning | to | other | gentlemen | who | are | certain | to | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 坐 | 那里 | 狡猾地 | 招手 | 到 | 其他 | 先生们 | WHO | 是 | 肯定 | 到 | 支付 |

[noʊ] [hiːd] [tuː; tə][jʊr; jər]['signəlz] .

| no | heed | to | your | signals | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 注意 | 到 | 你的 | 信号 | . |

你坐在那里，狡黠地向其他绅士招手，但他们肯定不会理会你的信号。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wer] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

| A | case | is | on | record | , | in | England | , | where | a | gentleman | , | in | such | a | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 案件 | 是 | 在 | 记录 | , | 在 | 英格兰 | , | 在哪里 | 一个 | 绅士 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 位置 | , |

在英国，曾有这样一起案例记录在案：一位绅士，处于这种地位，

[ə'drest] [noʊ][rɪ'mɑːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][fɔːr; fər] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] [θriː] [ - ]

| addressed | no | remark | to | his | partner | for | upward | of | three | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 不 | 评论 | 到 | 他的 | 伙伴 | 为了 | 向上 | 的 | 三 | [ | - | ] |

超过三个月没有向他的伴侣发表任何评论[60]

['aʊərz] .

| hours | . |
|---|---|
| 小时 | . |

小时。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wɪri] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ded] !

| At | this | point | she | became | aweary | , | turned | , | and | found | that | he | was | — | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 她 | 成为 | 骀 | , | 转向 | , | 和 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 | — | 死的 | ! |

这时她感到疲倦，转过身，却发现他——死了！

[ə; eɪ] ['veri] [niːt] [trɪk] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [wɜːrkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] .

| A | very | neat | trick | can | sometimes | be | worked | at | a | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 整洁的 | 诡计 | 能 | 有时 | 是 | 工作 | 在 | 一个 | 舞蹈 | . |

有时在舞会上也能耍一些非常巧妙的花招。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['stedəli] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['dredf(ə)l] ['dæmzl] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['iːvnɪŋ] .

| You | have | steadily | avoided | a | particularly | dreadful | damsel | throughout | the | entire | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 稳步 | 避免 | 一个 | 特别 | 可怕 | 闺女 | 自始至终 | 这 | 全部的 | 晚上 | . |

整个晚上，你都巧妙地避开了一位特别可怕的女子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 都市礼仪(Manners for the metropolis)
## 第2/3页

[wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər][kloʊk][ænd; ənd][fɜ:r] [ 'əuvəʃu:z ] ,
**When she has put on her cloak and fur overshoes ,**
什么时候 她 有 放 在 她 披风 和 毛皮 套鞋 ,

当她披上斗篷，穿上毛皮鞋套后，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ['hʌriŋ] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][meɪd] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [weɪ]
**and you see her hurrying through the hall with her maid , on her way**
和 你 看 她 匆忙 通过 这 大厅 和 她 女佣 , 在 她 方式
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] ,
**to her carriage ,**
到 她 运输 ,

你看到她和她的女仆匆匆穿过大厅，走向她的马车。

[dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [seɪ] :
**jump out of the smoking room and say :**
跳 出去 的 这 吸烟 房间 和 说 :

跳出吸烟室，说道:

“ [wʌt] ?
**“ What ?**
“ 什么 ?

“什么?

[hoʊm] [soʊ] ['ɜ:rli] !
**Home so early !**
家 所以 早期的 !

这么早就回家了!

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
**Can't you stay and have just one with me ?**
不能 你 停留 和 有 只是 一 和 我 ?

你就不能留下来陪我喝一杯吗?

” [bi:; bi]['kerf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['ɜ:rdʒənt] , [els] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [steɪ] ,
**” Be careful , of course , not to be too urgent , else she may stay ,**
” 是 小心 , 的 课程 , 不是 到 是 也 紧迫的 , 别的 她 可能 停留 ,

当然，要小心，不要太着急，否则她可能会留下来。

[ðʌs] ['hɔɪstɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [pə'tɑ:rd] .
**thus hoisting you on your own petard .**
因此 吊装 你 在 你的 自己的 花火 .

这岂不是搬起石头砸自己的脚吗?

[ɪn] ['dænsɪŋ] , [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['wɔ:lsə] , [ðə; ði]['seɪfɪst][əd'vaɪs][tu:; tə]['fɑ:loʊ]
**In dancing , unless you are an accomplished waltzer , the safest advice to follow**
在 跳舞 , 除非 你 是 一个 完成 华尔兹 , 这 最安全 建议 到 跟随
[ɪz] :
**is :**
是 :

在舞蹈方面，除非你是技艺精湛的华尔兹舞者，否则最稳妥的建议是:

“ [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ænd; ənd] [ki:p] ['kɪkɪŋ] . ” [ - ]
**“ Avoid the corners and keep kicking . ” [ 61 ]**
“ 避免 这 角落 和 保持 踢 . ” [ - ]

“避开边角，继续踢。”[61]

[æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɔːl] , [ðə; ði]['hoʊstəs] , [wen] ['taɪərd] , [meɪ] , [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] ,

| At | a | large | ball | , | the | hostess | , | when | tired | , | may | , | with | perfect | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 大的 | 球 | , | 这 | 女主人 | , | 什么时候 | 疲劳的 | , | 可能 | , | 和 | 完美的 | 安全 | , |

在大型舞会上，女主人疲惫时可以完全安全地.....

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd][rɪ'taɪər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .

| go | to | her | sleeping | apartment | and | retire | for | an | hour | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 她 | 睡眠 | 公寓 | 和 | 退休 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | . |

去她睡觉的公寓，休息一两个小时。

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [mɪs] [hɜːr; hər] .

| No | one | will | ever | miss | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 将要 | 曾经 | 错过 | 她 | . |

没有人会怀念她。

[wen] ['restɪd] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˌriːə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sekənd] [wɪnd] ,

| When | rested | she | can | reappear | in | the | ballroom | and | , | with | her | second | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 休息 | 她 | 能 | 再现 | 在 | 这 | 舞厅 | 和 | , | 和 | 她 | 第二 | 风 | , |

休息过后，她可以重新出现在舞厅里，并且恢复了活力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][θɜːrd] ['sʌpər] , [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] ['brekfəst] .

| as | it | were | , | enjoy | the | third | supper | , | or | the | first | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 享受 | 这 | 第三 | 晚餐 | , | 或者 | 这 | 第一的 | 早餐 | . |

不妨就此享用第三顿晚餐，或者说第一顿早餐。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊstəs] ,

| In | saying | good | night | to | the | hostess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 说 | 好的 | 夜晚 | 到 | 这 | 女主人 | , |

向女主人道晚安时，

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [jʊr; jər] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɔːr][fɔːr'mæləti] [ðæt] [hɜːr; hər] ['berɪŋ] [in'vaits] .

| have | a | care | to | bestow | your | avowals | of | obligation | in | nearly | the | same | degree | of | warmth | or | formality | that | her | bearing | invites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 关心 | 到 | 赐给 | 你的 | 声明 | 的 | 义务 | 在 | 几乎 | 这 | 相同的 | 程度 | 的 | 温暖 | 或者 | 正式 | 那 | 她 | 轴承 | 邀请 | . |

表达你的义务时，要像她举止所展现的那样，保持同样的亲切和正式。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] , [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪ'goʊniə] ,

| If | , | for | instance | , | she | be | asleep | in | the | conservatory | , | all | among | the | begonias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 为了 | 实例 | , | 她 | 是 | 睡着了 | 在 | 这 | 温室 | , | 全部 | 之中 | 这 | 秋海棠 | , |

例如，如果她睡在温室里，周围都是秋海棠，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][ɔːr] [raʊz] [hɜːr; hər][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] : " [haɪ] !

| it | is | not | necessary | to | shake | her | or | rouse | her | by | shouting | : | " | Hi | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 到 | 摇 | 她 | 或者 | 唤醒 | 她 | 经过 | 喊叫 | : | " | 你好 | ! |

没必要摇晃她或大喊"嗨！"来唤醒她。

[weɪk] [ʌp] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Wake | up | , | I | want | to | go | home | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 向上 | , | 我 | 想 | 到 | 去 | 家 | , | " | ETC | . |

醒醒，我想回家，等等。

['sɪmpli] [pæs] [aʊt] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər]['bʌtlər] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

| Simply | pass | out | noiselessly | and | remind | her | butler | to | call | her | in | time | for | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 经过 | 出去 | 无声 | 和 | 提醒 | 她 | 管家 | 到 | 称呼 | 她 | 在 | 时间 | 为了 | 早餐 | . |

只需悄无声息地睡着，并提醒她的管家准时叫她吃早餐即可。

( [siː] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , “ ['hoʊstəs] . ” ) [ - ] [ - ]
**( See the illustration , “ Hostess . ” ) [ 62 ] [ 63 ]**
( 看 这 插图 , “ 女主人 . ” ) [ - ] [ - ]

（参见插图“女主人”。）[62][63]

[brɪdʒ] [ - ] [ - ]
**BRIDGE [ 64 ] [ 65 ]**
桥 [ - ] [ - ]

桥[64][65]

[brɪdʒ]
**BRIDGE**
桥

桥

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['pæsteɪm] ,
**This is a popular pastime ,**
这 是 一个 受欢迎的 消遣 ,

这是一项很受欢迎的消遣活动。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [best] [maɪndz] [ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti] [ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd]
**and much of the attention of our best minds in high society is concentrated**
和 很多 的 这 注意力 的 我们的 最好的 思想 在 高的 社会 是 集中
[ə'pɑːn] ['gesɪŋ] ['weðər] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [kɑːrd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt]
**upon guessing whether a given card is in the hand of the person on the right**
之上 猜测 无论 一个 给定 卡片 是 在 这 手 的 这 人 在 这 正确的
[ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [left] .
**or on the left .**
或者 在 这 左边 .

上流社会最聪明的人的大部分注意力都集中在猜测一张给定的牌是在右边的人手里还是左边的人手里。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [kən'sɜːrnɪŋ] [brɪdʒ] ,
**As there is a great curiosity among all classes of readers concerning bridge ,**
作为 那里 是 一个 伟大的 好奇心 之中 全部 课程 的 读者 有关 桥 ,

由于各阶层读者对桥牌都抱有极大的好奇心，

[ðə; ði] [bə'nevələnt] ['ɔːθər] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
**the benevolent author has gone into the etiquette of the game with a**
这 仁慈 作者 有 已消失 进入 这 礼仪 的 这 游戏 和 一个
[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['θɜːroʊnəs] .
**good deal of thoroughness .**
好的 交易 的 彻底性 .

这位仁慈的作者对游戏的礼仪进行了相当详尽的阐述。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [brɪdʒ] ['pleɪər] [wʌn] [mʌst; məst] [pə'zes] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
**In order to be an accomplished bridge player one must possess the following**
在 命令 到 是 一个 完成 桥 玩家 一 必须 具有 这 下列的
[ə'trɪbjuːts] : [ - ]
**attributes : [ 66 ]**
属性 : [ - ]

要成为一名优秀的桥牌选手，必须具备以下素质：[66]

[ə; eɪ] [dres] [suːt] .
**A dress suit .**
一个 裙子 套装 .

一套连衣裙套装。

( [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['leɪdiz] . )
**( This does not apply to ladies . )**
( 这 做 不是 申请 到 女士们 . )

（这不适用于女性。）

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl][ʌv; əv] [kliːn] [bɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd] [ɪn'sɜːrkl] [ðem; ðəm] .

| A | large | roll | of | clean | bills | with | a | rubber | band | encircling | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 卷 | 的 | 干净的 | 账单 | 和 | 一个 | 橡皮 | 乐队 | 包围 | 他们 | . |

一大卷干净的钞票，用橡皮筋捆着。

[ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [æʃ] [treɪ] .

| A | cigarette | and | ash | tray | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 卷烟 | 和 | 灰 | 托盘 | . |

一支香烟和烟灰缸。

[ə; eɪ] ['stoʊɪkl] , [blɑːnd][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] ['neɪtʃər] .

| A | stoical | , | blond | and | unimpassioned | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 斯多葛派 | , | 金发 | 和 | 冷漠的 | 自然 | . |

性格坚忍，金发碧眼，不苟言笑。

[ə; eɪ]['pɑːrtnər] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] .

| A | partner | — | usually | of | the | opposite | sex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伙伴 | — | 通常 | 的 | 这 | 对面的 | 性别 | . |

伴侣——通常是异性。

[juː; jʊ] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] , ['krɪtɪsaɪz] ['nɪrli] ['evri] [pleɪ] [jʊr; jər] [fer] ['pɑːrtnər] [meɪks] .

| You | may | , | with | safety | , | criticise | nearly | every | play | your | fair | partner | makes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | , | 和 | 安全 | , | 批评 | 几乎 | 每一个 | 玩 | 你的 | 公平的 | 伙伴 | 制作 | . |

你可以毫无顾忌地批评你的公平搭档的几乎每一个举动。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

| She | doubtless | deserves | it | , | but | , | as | a | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毫无疑问 | 值得 | 它 | , | 但 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , |

她无疑配得上这份荣誉，但通常情况下，

[ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪk'stend] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [fɔːlts] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪər] .

| this | criticism | should | not | extend | beyond | her | faults | as | a | player | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 批评 | 应该 | 不是 | 延长 | 超过 | 她 | 故障 | 作为 | 一个 | 玩家 | . |

这种批评不应超出她作为球员的不足之处。

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz][wʌn] [huː] ['nevər] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ɪn'sʌlts] ['enibɑːdi] .

| Try | to | remember | that | a | gentleman | is | one | who | never | unintentionally | insults | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 记住 | 那 | 一个 | 绅士 | 是 | 一 | WHO | 绝不 | 无意中 | 侮辱 | 任何人 | . |

请记住，绅士绝不会无意中冒犯任何人。

[brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [pleɪd] ['sɪriəsli] .

| Bridge | should | never | be | played | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 桥 | 应该 | 绝不 | 是 | 玩 | 严重地 | . |

桥牌绝对不应该被当成严肃的游戏。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɑːn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [pleɪ] .

| One | should | carry | on | an | animated | conversation | during | the | course | of | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 应该 | 携带 | 在 | 一个 | 动画 | 对话 | 期间 | 这 | 课程 | 的 | 玩 | . |

在游戏过程中，应该进行生动的交谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] , [ - ]

| It | is | customary | , | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 习惯 | , | [ | - | ] |

这是惯例[67]

[tuː] , [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][kɑːrdz][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] ['bʌtərd] ['mʌfɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| too | , | to | hold | the | cards | in | one | hand | and | a | hot | buttered | muffin | in | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 到 | 抓住 | 这 | 牌 | 在 | 一 | 手 | 和 | 一个 | 热的 | 涂黄油的 | 松饼 | 在 | 这 | 其他 | . |

也可以一手拿着扑克牌，一手拿着热乎乎的涂了黄油的松饼。

[get] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ræðər] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] , [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] , [gɪv]
**Get** **up** **from** **the** **table** **rather** **frequently** **and** **telephone** **,** **receive** **visitors** **,** **give**
得到 向上 从 这 桌子 相当 频繁地 和 电话 , 收到 访客 , 给
['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
**orders** **to** **the** **servants** **,**
订单 到 这 仆人 ,

要经常离开餐桌去打电话、接待访客、给仆人下达指令。

[ænd; ənd] [pɔːr] [tiː] .
**and** **pour** **tea** **.**
和 倒 茶 .

然后倒茶。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] , “ [huː] [led] ? ”
**The** **questions** **,** **“** **Who** **led** **?** **”**
这 问题 , “ WHO 引领 ? ”

问题是：“谁领导了？”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [trʌmps] ? ”
**“** **What** **are** **trumps** **?** **”**
“ 什么 是 特朗普 ? ”

“什么是王牌？”

“ [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [trɪk] ? ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] ,
**“** **Is** **that** **our** **trick** **?** **”** **etc** **.** **,** **are** **always** **permissible** **,**
“ 是 那 我们的 诡计 ? ” ETC . , 是 总是 允许的 ,

“这是我们的绝招吗？”等等，都是可以问的。

[ænd; ənd] [lend] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [pruːv] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['tæksɪŋ]
**and** **lend** **some** **spirit** **to** **what** **might** **otherwise** **prove** **a** **dull** **and** **taxing**
和 借 一些 精神 到 什么 可能 否则 证明 一个 乏味的 和 征税
[geɪm] .
**game** **.**
游戏 .

并为原本可能枯燥乏味的游戏增添一些活力。

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['leɪdiz] ,
**In** **playing** **bridge** **with** **two** **ladies** **,**
在 玩耍 桥 和 二 女士们 ,

与两位女士打桥牌时，

[ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] “ [haɪɪst; 'haɪəst] [mæn] [ænd; ənd] [haɪɪst; 'haɪəst] ['wʊmən] .
**a** **man** **should** **be** **careful** **to** **play** **“** **highest** **man** **and** **highest** **woman** **.**
一个 男人 应该 是 小心 到 玩 “ 最高 男人 和 最高 女士 .

男人应该小心扮演“最高男子汉和最高女子”的角色。

” [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæn] ,
**”** **In** **this** **way** **he** **will** **be** **playing** **against** **a** **man** **,**
” 在 这 方式 他 将要 是 玩耍 反对 一个 男人 ,

这样一来，他就相当于在和真人对战了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] “ ['set(ə)lmənt] ” [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [rɪ'moʊt] .
**and** **his** **chances** **of** **a** **“** **settlement** **”** **will** **be** **a** **little** **less** **remote** **.**
和 他的 机会 的 一个 “ 沉降 ” 将要 是 一个 小的 较少的 偏僻的 .

这样一来，他达成“和解”的可能性就不那么渺茫了。

['nevər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['leɪdiz] .
**Never** **play** **with** **three** **ladies** **.**
绝不 玩 和 三 女士们 .

永远不要和三个女人一起玩。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʌmi] [ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːrtnər][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][hænd] , [juː; jʊ]

| When | you | are | dummy | and | your | partner | has | finished | playing | the | hand | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 假的 | 和 | 你的 | 伙伴 | 有 | 完成的 | 玩耍 | 这 | 手 | , | 你 |

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [ - ]

| should | invariably | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 总是 | [ | - | ] |

当你是明手，而你的同伴已经完成了一手牌时，你应该总是[68]

[gler] [æt; ət][hɜːr; hər] ( [ɔːr][hɪm; ɪm] ) [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ ri'maːks ] :

| glare | at | her | ( | or | him | ) | and | make | one | of | the | following | remarks | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强光 | 在 | 她 | ( | 或者 | 他 | ) | 和 | 制作 | 一 | 的 | 这 | 下列的 | 评论 | : |

怒视她（或他），并说出以下其中一句话：

[juː; jʊ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ɑːd] !

| You | played | it | the | only | way | to | lose | the | odd | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 玩 | 它 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 失去 | 这 | 奇怪的 | ! |

你玩出了唯一一种注定输掉比赛的策略！

[waɪ] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ðə; ði] [trʌmps] ?

| Why | , | in | Heaven's | name | , | didn't | you | get | out | the | trumps | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 在 | 天 | 姓名 | , | 没有 | 你 | 得到 | 出去 | 这 | 特朗普 | ? |

天哪，你为什么不拿出王牌?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ?

| You | must | lose | a | pot | of | money | at | this | game | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 失去 | 一个 | 锅 | 的 | 钱 | 在 | 这 | 游戏 | , | 不 | 你 | ? |

你玩这个游戏肯定输了不少钱，对吧?

[its] ['lʌki] [aɪm][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ten] - [sent] [pɔɪnts] .

| It's | lucky | I'm | not | playing | ten | - | cent | points | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 幸运的 | 我是 | 不是 | 玩耍 | 十 | - | 中心 | 积分 | . |

幸好我玩的不是十分之一分的牌。

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] [fɪ'nes] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ?

| Why | not | take | your | finesse | the | other | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 拿 | 你的 | 技巧 | 这 | 其他 | 方式 | ? |

为什么不反其道而行之呢?

[ðə; ði] [eɪt] [ʌv; əv] [klʌbz] [wʌz; wəz] [gʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] !

| The | eight | of | clubs | was | good | , | you | know | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八 | 的 | 俱乐部 | 曾是 | 好的 | , | 你 | 知道 | ! |

你知道吗，梅花8很不错！

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pleɪd] [jʊr; jər] [eɪs] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Yes | , | if | you | had | played | your | ace | of | diamonds | we | would | have | saved | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 如果 | 你 | 有 | 玩 | 你的 | 高手 | 的 | 钻石 | 我们 | 会 | 有 | 已保存 | 它 | . |

是的，如果你当时打出了方块A，我们就能保住它了。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['oʊpən][ðə; ði] ['hɑːrts] .

| It's | a | pity | you | didn't | open | the | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 遗憾 | 你 | 没有 | 打开 | 这 | 心 | . |

可惜你没能敞开心扉。

[æz; əz][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt][set][hæv; həv] ['siːst] ['ɔkjupaiŋ] [ðer; ðər][breɪnz][wɪð; wɪθ]

| As | the | leaders | of | the | Smart | Set | have | ceased | occupying | their | brains | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 领导人 | 的 | 这 | 聪明的 | 放 | 有 | 停止 | 占领 | 他们的 | 大脑 | 和 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| literature | , |
|---|---|
| 文学 | , |

当精英阶层的领导者们不再沉迷于文学作品时，

['mjuːzɪk] , ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd][ɑːrt] — ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] ,

| music | , | politics | , | and | art | — | subjects | which | were | , | a | long | time | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | , | 政治 | , | 和 | 艺术 | — | 主题 | 哪个 | 是 | , | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , |

音乐、政治和艺术——这些主题，很久以前，

[dɪ'skʌst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][best][sə'saɪəti] — [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪn'taɪər]['ment(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ɑːr; ər]

| discussed | in | our | best | society | — | and | as | their | entire | mental | activities | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 在 | 我们的 | 最好的 | 社会 | — | 和 | 作为 | 他们的 | 全部的 | 精神的 | 活动 | 是 |

[naʊ] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [brɪdʒ] ,

| now | focused | upon | the | game | of | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 专注 | 之上 | 这 | 游戏 | 的 | 桥 | , |

在我们最好的社交圈里讨论过——而且他们现在所有的精力都集中在桥牌游戏上，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ - ]

| the | author | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | [ | - | ] |

作者[69]

[hæz; həz] ['ædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts] ,

| has | added | for | the | further | benefit | of | his | readers | a | series | of | anecdotes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 额外 | 为了 | 这 | 更远 | 益处 | 的 | 他的 | 读者 | 一个 | 系列 | 的 | 轶事 | , |

为了进一步增进读者的阅读体验，他还添加了一系列轶事。

['mæksəmz] , [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['gæðərd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [ə'tempts]

| maxims | , | and | experiences | which | he | has | gathered | during | his | fruitless | attempts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格言 | , | 和 | 经历 | 哪个 | 他 | 有 | 聚集 | 期间 | 他的 | 徒劳无功 | 尝试 |

[tuː; tə]['mæstər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['pæstaɪm] .

| to | master | this | fashionable | pastime | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 掌握 | 这 | 时髦 | 消遣 | . |

他在徒劳地尝试掌握这项时髦的消遣活动的过程中，总结出了格言和经验。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [boʊ] ['mɑːnd] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]

| There | was | a | lady | in | the | beau | monde | of | New | York | who | was | not | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 女士 | 在 | 这 | 帅哥 | 世界 | 的 | 新的 | 约克 | WHO | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 一个 |

['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪst] ['pleɪər] .

| charming | woman | but | an | accomplished | whist | player | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人 | 女士 | 但 | 一个 | 完成 | 惠斯特 | 玩家 | . |

纽约上流社会有一位女士，她不仅是一位迷人的女性，还是一位技艺精湛的惠斯特牌手。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [fer] .

| Unfortunately | , | however | , | she | simply | could | not | play | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 然而 | , | 她 | 简单地 | 可以 | 不是 | 玩 | 公平的 | . |

然而，不幸的是，她根本无法公平竞争。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [kɑːrd]

| Among | other | idiosyncrasies | she | had | a | distressing | habit | of | slipping | a | high | card |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他 | 特质 | 她 | 有 | 一个 | 令人痛心 | 习惯 | 的 | 滑倒 | 一个 | 高的 | 卡片 |

[ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

| on | the | bottom | of | the | pack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 盒 | , |

她还有其他一些怪癖，其中最令人不安的习惯是把一张大牌偷偷放到牌堆的最下面。

['æftər][ðə; ði][kʌt] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [oʊld] - ['fæʃnd] [wɪst] .

| after | the | cut | — | this | was | in | the | days | when | she | played | old | - | fashioned | whist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 切 | — | 这 | 曾是 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 她 | 玩 | 老的 | - | 造型 | 惠斯特 | . |

剪辑之后——那是她玩老式惠斯特牌的年代。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪs] , [kɪŋ] ,

| In | this | way | she | was | always | certain | of | the | ace | , | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 她 | 曾是 | 总是 | 肯定 | 的 | 这 | 高手 | , | 国王 | , |

这样一来，她总是能确定自己拿到的是王牌、国王，

[ɔːr] [kwiːn] [ʌv; əv] [trʌmps] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [diːl] .

| or | queen | of | trumps | when | it | was | her | turn | to | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 女王 | 的 | 特朗普 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 她 | 转动 | 到 | 交易 | . |

或者轮到她发牌时，她就是王牌女王。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ɑːrtɪfɪs] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'keiʒənz] ,

| She | was | detected | in | this | graceful | little | artifice | on | one | or | two | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 检测到 | 在 | 这 | 优美 | 小的 | 技巧 | 在 | 一 | 或者 | 二 | 场合 | , |

她这种精妙的小伎俩曾一两次被人识破。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪmɪŋ] [ɪn][ɪts]['glɔːri] .

| with | the | result | that | her | reputation | suffered | a | slight | dimming | in | its | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 她 | 名声 | 遭受 | 一个 | 轻微 | 调光 | 在 | 它是 | 荣耀 | . |

结果，她的声望略微黯淡了一些。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][daɪd][ænd; ənd] [ - ]

| A | few | months | ago | the | poor | lady | died | and | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | 这 | 贫穷的 | 女士 | 死亡 | 和 | [ | - | ] |

几个月前，这位可怜的女士去世了[70]

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [brɪdʒ] [wæg][ɪn] [nuː] [jɔːk] [kəm'poʊzd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪtæf] :

| a | well | - | known | bridge | wag | in | New | York | composed | for | her | the | following | epitaph | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | - | 已知 | 桥 | 摇摆 | 在 | 新的 | 约克 | 由 | 为了 | 她 | 这 | 下列的 | 墓志铭 | : |

纽约一位著名的桥牌爱好者为她创作了以下墓志铭：

“ [hɪr] [laɪz] ['lɪli] ['mɑːlˌtrævərz] ,

| “ | Here | lies | Lily | Maltravers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 谎言 | 百合 | 马尔特拉弗斯 | , |

“莉莉·马尔特拉弗斯长眠于此，

[ɪn]['kɑːnfɪdənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

| In | confident | expectation | of |
|---|---|---|---|
| 在 | 自信的 | 期待 | 的 |

满怀信心地期待着

[ðə; ði][læst] [trʌmp] .

| The | last | trump | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 王牌 | . |

最后的王牌。

” [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [brɪdʒ] ['pleɪər] [ɪz]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [juː] . [rɪtʃ] , [huː] , [ðoʊ] [stoʊn] [def] ,

| ” | A | delightful | bridge | player | is | Mrs | . | R | . | U | . | Rich | , | who | , | though | stone | deaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 愉快 | 桥 | 玩家 | 是 | 太太 | . | 拉 | . | U | . | 富有的 | , | WHO | , | 尽管 | 石头 | 聋 | , |

“RU Rich夫人是一位令人愉快的桥牌选手，尽管她耳聋，

[stɪl] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ ,deklə'reiʃənz ] , [ɔːr] [meɪks] , [baɪ][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sɪriːz]

| still | manages | to | understand | the | declarations | , | or | makes | , | by | an | elaborate | series |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 管理 | 到 | 理解 | 这 | 声明 | , | 或者 | 制作 | , | 经过 | 一个 | 精心制作的 | 系列 |

[ʌv; əv]['mænjuəl][saɪnz] .

| of | manual | signs | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 手动的 | 标志 | . |

仍然能够理解这些声明，或者通过一系列复杂的手势来表达。

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪf] [ðə; ði] [meɪk] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːrt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [tuː; tə][jʊr; jər]

| In | playing | with | her | , | if | the | make | is | a | heart | , | you | must | point | to | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 玩耍 | 和 | 她 | , | 如果 | 这 | 制作 | 是 | 一个 | 心 | , | 你 | 必须 | 观点 | 到 | 你的 |

[hɑːrt] ;

| heart | ; |
|---|---|
| 心 | ; |

和她玩耍时，如果摆出的图案是心形，你必须指向你的心；

[ 'daiəmənds ] , [tu:; tə][jʊr; jər] [rɪŋ] ; [speɪdz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ,

| **diamonds** | , | **to** | **your** | **ring** | ; | **spades** | , | **you** | **must** | **make** | **a** | **shovel** | **of** | **your** | **hand** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻石 | , | 到 | 你的 | 戒指 | ; | 黑桃 | , | 你 | 必须 | 制作 | 一个 | 铲 | 的 | 你的 | 手 | , |

钻石，戴在你的戒指上；黑桃，你必须用你的手做一把铲子。

[ænd; ənd] , [wen] [klʌbz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'klerd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃeɪk] [jʊr; jər][fɪst][æt; ət][hɜ:r; hər]

| **and** | , | **when** | **clubs** | **have** | **been** | **declared** | , | **you** | **must** | **shake** | **your** | **fist** | **at** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 俱乐部 | 有 | 到过 | 声明 | , | 你 | 必须 | 摇 | 你的 | 拳头 | 在 | 她 |

.

:

.

当宣布梅花牌时，你必须向她挥舞拳头。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [haʊs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]

| **The** | **other** | **evening** | **at** | **a** | **fashionable** | **house** | **in** | **New** | **York** | **she** | **was** | **playing** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 晚上 | 在 | 一个 | 时髦 | 房子 | 在 | 新的 | 约克 | 她 | 曾是 | 玩耍 | 一个 |

['rʌbər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['pɑ:rtnər] .

| **rubber** | **in** | **which** | **her** | **husband** | **was** | **her** | **partner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橡皮 | 在 | 哪个 | 她 | 丈夫 | 曾是 | 她 | 伙伴 | . |

那天晚上，在纽约一家时髦的住宅里，她和丈夫打了一场友谊赛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['dɪnər] [ænd; ənd] , ['mɪsɪz] . [rɪtʃ] , ['hævɪŋ] [mɪ'steɪkən][hɜ:r; hər] [ - ]

| **It** | **was** | **after** | **a** | **large** | **dinner** | **and** | , | **Mrs** | . | **Rich** | , | **having** | **mistaken** | **her** | **[** | **71** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后 | 一个 | 大的 | 晚餐 | 和 | , | 太太 | . | 富有的 | , | 拥有 | 错误 | 她 | [ | - | ] |

那是在一次丰盛的晚餐之后，里奇夫人误把她[71]

['hʌzbəndz] ['sɪgnəl] , [ɪk'saɪtɪdli] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [trʌmp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] .

| **husband's** | **signal** | , | **excitedly** | **asked** | **him** | **what** | **trump** | **had** | **been** | **declared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫的 | 信号 | , | 兴奋地 | 问 | 他 | 什么 | 王牌 | 有 | 到过 | 声明 | . |

丈夫发出信号，兴奋地问他宣布了哪张王牌。

[æt; ət] [ðɪs] ,

| **At** | **this** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 这 | , |

至此，

[hɜ:r; hər] ['betər] [hæf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɜ:r; hər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz][ɪn][ə; eɪ]['veri] [kən'vɪnsɪŋ]

| **her** | **better** | **half** | **shook** | **his** | **fist** | **at** | **her** | **two** | **or** | **three** | **times** | **in** | **a** | **very** | **convincing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 更好的 | 一半 | 摇晃 | 他的 | 拳头 | 在 | 她 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 在 | 一个 | 非常 | 令人信服的 |

[wei] .

| **way** | **.** |
|---|---|
| 方式 | . |

她的伴侣非常逼真地朝她挥舞了两三次拳头。

[æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪtʃɪz]

| **An** | **elderly** | **lady** | , | **on** | **the** | **other** | **side** | **of** | **the** | **room** | , | **unaware** | **of** | **Mrs** | . | **Rich's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老年 | 女士 | , | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 房间 | , | 不知情 | 的 | 太太 | . | 里奇的 |

[ɪn'fɜ:rməti] ,

| **infirmity** | **,** |
|---|---|
| 虚弱 | , |

房间另一边的一位老太太，并不知道里奇太太的身体状况。

['gæðərd] [hɜ:r; hər] [dres] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] , ['bɛgd] [ðə; ði][hoʊst]

| **gathered** | **her** | **dress** | **about** | **her** | **and** | , | **with** | **great** | **dignity** | , | **begged** | **the** | **host** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 她 | 裙子 | 关于 | 她 | 和 | , | 和 | 伟大的 | 尊严 | , | 乞求 | 这 | 主持人 |

[tu:; tə][send][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] .

| **to** | **send** | **for** | **her** | **carriage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 为了 | 她 | 运输 | . |

她拢了拢裙摆，仪态万方地请求主人派人去叫她的马车。

“ [waɪ] , ['mɪsɪz] . — — , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][soʊ] ['ɜːrli] ? ”
**“ Why , Mrs . — — , ” he said , “ are you leaving us so early ? ”**
“ 为什么 , 太太 . — — , ” 他 说 , “ 是 你 离开 我们 所以 早期的 ? ”

“夫人，您为什么这么早就要离开我们呢？”他问道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,
**“ Well , ” said the lady of the old school ,**
“ 出色地 , ” 说 这 女士 的 这 老的 学校 ,

“嗯，”那位老校师太太说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ['teɪbl]
**“ I think that when a husband and wife come to blows over the bridge table**
“ 我 思考 那 什么时候 一个 丈夫 和 妻子 来 到 打击 超过 这 桥 桌子
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
**it is time to call the carriages .**
它 是 时间 到 称呼 这 马车 .

“我认为，当夫妻俩因为桥牌而大打出手时，就该叫马车回家了。”

” [ə; eɪ] [rɪ'djʊst] ['dʒentlwʊmən] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ 'sʌbəːb ] ,
**” A reduced gentlewoman , living in a small way in the suburbs ,**
” 一个 减少 淑女 , 活的 在 一个 小的 方式 在 这 郊区 ,

一位生活节俭的淑女，过着郊区简朴的生活。

[wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [kʊk] .
**was at an employment agency trying to secure a cook .**
曾是 在 一个 就业 机构 尝试 到 安全的 一个 厨师 .

当时我在一家职业介绍所，想找个厨师。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lɪvd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['eni] ['neɪbər] ,
**As the lady and her husband lived some distance from any neighbor ,**
作为 这 女士 和 她 丈夫 居住地 一些 距离 从 任何 邻居 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [ - ]
**and as the wages she [ 72 ]**
和 作为 这 工资 她 [ - ]

由于这位女士和她的丈夫住在离邻居较远的地方，而且她的工资[72]

[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [wɜːr; wər] ['miːgər] ,
**could afford to pay were meager ,**
可以 买得起 到 支付 是 微薄 ,

能付得起的钱很少，

[ðə; ði] [kʊks] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
**the cooks displayed a decided unwillingness to assume the cares of office .**
这 厨师 显示 一个 决定 不情愿 到 认为 这 关心 的 办公室 .

厨师们明显不愿意承担起这些职责。

['faɪnəli] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
**Finally , to the great elation of the lady ,**
最后 , 到 这 伟大的 欣喜 的 这 女士 ,

最后，令这位女士欣喜若狂的是，

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [wel] - ['mænərd] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði]
**a very respectable and well - mannered English girl seemed disposed to risk the**
一个 非常 可敬 和 出色地 - 有礼貌的 英语 女孩 似乎 处置 到 风险 这
['rɪgərz][ʌv; əv][sə'bɜːrbən][laɪf] .
**rigors of suburban life .**
严酷 的 郊区 生活 .

一位举止得体、彬彬有礼的英国女孩似乎愿意冒险体验郊区生活的艰辛。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][pʊt][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn]

| The | searching | questions | which | the | girl | had | put | to | the | lady | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 问题 | 哪个 | 这 | 女孩 | 有 | 放 | 到 | 这 | 女士 | 有 | 到过 |

[ˌsætɪs'fæktərəli] ['ænsər] ,

| satisfactorily | answered | , |
|---|---|---|
| 令人满意地 | 回答 | , |

女孩向那位女士提出的问题都得到了令人满意的解答。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði]['veri] [læst] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

| when | , | at | the | very | last | , | she | asked | the | number | in | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 在 | 这 | 非常 | 最后的 | , | 她 | 问 | 这 | 数字 | 在 | 这 | 家庭 | , |

最后，她问出了家里的人数。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] — [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]

| to | which | the | lady | replied | that | there | were | only | two | — | herself | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 女士 | 回复 | 那 | 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | — | 她自己 | 和 | 她 |

['hʌzbənd] .

| husband | . |
|---|---|
| 丈夫 | . |

那位女士回答说，只有两个人——她和她的丈夫。

“ [oʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

| “ | Oh | ! | ” | said | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ！ | ” | 说 | 这 | 女孩 | , |

“哦！”女孩说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| “ | I | could | not | think | of | going | into | service | with | only | three | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 可以 | 不是 | 思考 | 的 | 去 | 进入 | 服务 | 和 | 仅有的 | 三 | 在 | 这 | 房子 | . |

“我无法想象家里只有三个人的情况下去服役。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] ['eniwer] [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fɔːr] [æt; ət] [brɪdʒ] .

| I | would | not | work | anywhere | unless | we | could | make | up | a | four | at | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 工作 | 任何地方 | 除非 | 我们 | 可以 | 制作 | 向上 | 一个 | 四 | 在 | 桥 | . |

除非我们能在桥牌上凑成四人，否则我哪儿也不去。

” ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [pleɪ] ['pɑːrtnərz][æt; ət] [brɪdʒ] .

| ” | Husbands | and | wives | should | never | play | partners | at | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 丈夫们 | 和 | 妻子们 | 应该 | 绝不 | 玩 | 合作伙伴 | 在 | 桥 | . |

“夫妻不应该在桥牌比赛中搭档。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]['kwɑːrəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'siːmli] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ - ]

| They | are | almost | certain | to | quarrel | , | which | is | unseemly | — | and | if | they | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 肯定 | 到 | 争吵 | , | 哪个 | 是 | 不体面的 | — | 和 | 如果 | 他们 | [ | - | ] |

他们几乎肯定会发生争吵，这很不体面——如果他们[73]

[dəunt]['kwɑːrəl] , [ðer; ðər] [frendz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][kə'luːʒ(ə)n][ænd; ənd]

| don't | quarrel | , | their | friends | are | sure | to | suspect | them | of | collusion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 争吵 | , | 他们的 | 朋友们 | 是 | 当然 | 到 | 怀疑 | 他们 | 的 | 共谋 | 和 |

['tʃiːtɪŋ] .

| cheating | . |
|---|---|
| 作弊 | . |

不要争吵，他们的朋友肯定会怀疑他们串通作弊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [fɔːr; fər] ['perənts] [tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

| It | is | a | mistake | for | parents | to | play | bridge | on | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 错误 | 为了 | 父母 | 到 | 玩 | 桥 | 在 | 星期日 | . |

父母在周日打桥牌是个错误。

[ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi]['seɪkrɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pɛrənts] [aɪ] .

| The | morals | of | children | should | ever | be | sacred | in | a | parent's | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德 | 的 | 孩子们 | 应该 | 曾经 | 是 | 神圣 | 在 | 一个 | 父母 | 眼睛 | . |

在父母眼中，孩子的道德品质应该永远神圣不可侵犯。

['nevər] , ['ðerfɔ:r] , [ə'laʊ] [ə; eɪ][kɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] — [ʌn'tɪl][ðə; ði]

| Never | , | therefore | , | allow | a | card | to | be | touched | on | the | Sabbath | — | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | , | 所以 | , | 允许 | 一个 | 卡片 | 到 | 是 | 感动 | 在 | 这 | 安息日 | — | 直到 | 这 |

['tʃɪldrən] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .

| children | have | gone | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 有 | 已消失 | 到 | 床 | . |

因此，在安息日，绝对不允许任何人触摸扑克牌——直到孩子们上床睡觉为止。

[æn; ən] [ɪn'vetərət] [brɪdʒ] [fi:nd] ['ri:s(ə)ntli] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][sʌm; səm] [mi:nz] .

| An | inveterate | bridge | fiend | recently | proposed | to | a | lady | of | some | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 根深蒂固 | 桥 | 恶魔 | 最近 | 建议的 | 到 | 一个 | 女士 | 的 | 一些 | 方法 | . |

一位痴迷桥牌的男子最近向一位家境殷实的女士求婚了。

[ʃi:; ʃi] , ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [sɪn'serəti] , ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [tu:] [greɪt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] [brɪdʒ] .

| She | , | doubting | his | entire | sincerity | , | mentioned | his | too | great | devotion | to | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 怀疑 | 他的 | 全部的 | 诚意 | , | 提及 | 他的 | 也 | 伟大的 | 虔诚 | 到 | 桥 | . |

她怀疑他的诚意，并提到了他对桥牌的过度痴迷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][hi:; hi][bɜ:rst][aʊt][wɪð; wɪθ] :

| With | a | fine | show | of | enthusiasm | and | erudition | he | burst | out | with | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 美好的 | 展示 | 的 | 热情 | 和 | 博学 | 他 | 爆裂 | 出去 | 和 | : |

他带着极大的热情和渊博的学识，滔滔不绝地说：

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌv] [ði:] , [dɪr] , [soʊ] [mʌtʃ] ,

| “ | I | could | not | love | thee | , | dear | , | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 可以 | 不是 | 爱 | 你 | , | 亲爱的 | , | 所以 | 很多 | , |

“亲爱的，我无法如此深爱你，

[lʌvd] [aɪ][nɑ:t] [ 'ɔnəz ] [mɔ:r] . ” [ - ]

| Loved | I | not | honors | more | . | ” | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 我 | 不是 | 荣誉 | 更多的 | . | ” | [ | - | ] |

我不爱荣誉。”[74]

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [gʊd] [brɪdʒ] ['pleɪɝz] [æz; əz][tu:; tə]

| There | is | always | a | great | deal | of | discussion | among | good | bridge | players | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 讨论 | 之中 | 好的 | 桥 | 玩家 | 作为 | 到 |

[ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][klʌb] [meɪk] — [wɪð; wɪθ][noʊ] [skɔ:r] .

| the | propriety | of | an | original | club | make | — | with | no | score | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礼 | 的 | 一个 | 原来的 | 俱乐部 | 制作 | — | 和 | 不 | 分数 | . |

优秀的桥牌选手之间总是会就原创牌型（没有分数）是否合适进行大量的讨论。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| As | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

[ə; eɪ][bɪg] [klʌb] [hænd][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'zæstrəs] ['weðər] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] .

| a | big | club | hand | is | usually | disastrous | whether | you | make | it | or | pass | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 俱乐部 | 手 | 是 | 通常 | 灾难性的 | 无论 | 你 | 制作 | 它 | 或者 | 经过 | 它 | . |

一手大牌通常都是灾难性的，无论你成功还是失败。

[ju:; jʊ] ['i:ðər] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][get] [speɪdz] , [ɔ:r] [els] [ju:; jʊ][dəunt] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][get]

| You | either | leave | it | and | get | spades | , | or | else | you | don't | leave | it | and | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 任何一个 | 离开 | 它 | 和 | 得到 | 黑桃 | , | 或者 | 别的 | 你 | 不 | 离开 | 它 | 和 | 得到 |

[ðə; ði]['dev(ə)l] .

| the | devil | . |
|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | . |

你要么留下它，得到黑桃；要么不留下，得到魔鬼。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti] [huː] [ɪz][æz; əz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [brɪdʒ] [æz; əz][wʌn]

| There | is | a | lady | in | New | York | society | who | is | as | devoted | to | bridge | as | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 女士 | 在 | 新的 | 约克 | 社会 | WHO | 是 | 作为 | 奉献 | 到 | 桥 | 作为 | 一 |

[kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] .

| could | well | be | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 出色地 | 是 | . |

纽约社交圈里有一位女士，她对桥牌的热爱可谓无人能及。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] , [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .

| She | makes | everything | , | except | her | two | children | , | subservient | to | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制作 | 一切 | , | 除了 | 她 | 二 | 孩子们 | , | 顺从的 | 到 | 这 | 游戏 | . |

除了她的两个孩子，她让一切都服从于这场游戏。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendz] [brɪdʒ] ['klæsɪz] , [brɪdʒ] [tiːz] , [ænd; ənd] [brɪdʒ] ['tɔːnəmənts] [wɪ'ðaʊt] [end] .

| She | attends | bridge | classes | , | bridge | teas | , | and | bridge | tournaments | without | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 参加 | 桥 | 课程 | , | 桥 | 茶 | , | 和 | 桥 | 锦标赛 | 没有 | 结尾 | . |

她不停地参加桥牌课、桥牌茶会和桥牌比赛。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

| She | is | , | unfortunately | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | , | 很遗憾 | , |

不幸的是，她确实是。

['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] [bʌt; bət] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] ['ræskəli] [jʌŋ] ['klʌbˌmæn] [huː] [triːts]

| married | to | a | wealthy | but | worthless | and | rascally | young | clubman | who | treats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 到 | 一个 | 富裕 | 但 | 毫无价值 | 和 | 赖皮 | 年轻的 | 俱乐部成员 | WHO | 款待 |

[hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,

| her | usually | with | indifference | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 通常 | 和 | 漠不关心 | , |

她嫁给了一个有钱但一无是处、无赖的年轻俱乐部成员，这个人通常对她漠不关心。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]['kruːəlti] .

| but | sometimes | with | cruelty | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 和 | 残酷 | . |

但有时却很残酷。

[hɜːr; hər] [frendz] [ɔːl] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] . [ - ]

| Her | friends | all | advised | her | to | sue | for | a | divorce | . | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 朋友们 | 全部 | 建议 | 她 | 到 | 起诉 | 为了 | 一个 | 离婚 | . | [ | - | ] |

她的朋友都劝她提起离婚诉讼。[75]

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .

| The | poor | woman | was | in | some | doubt | as | to | what | course | to | pursue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女士 | 曾是 | 在 | 一些 | 怀疑 | 作为 | 到 | 什么 | 课程 | 到 | 追求 | . |

这位可怜的妇人有些犹豫不决，不知道该何去何从。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| Finally | , | a | brilliant | idea | occurred | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 一个 | 杰出的 | 主意 | 发生 | 到 | 她 | . |

最后，她突然想到了一个绝妙的主意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [brɪdʒ] ['tiːtʃər] !

| She | would | consult | her | bridge | teacher | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 咨询 | 她 | 桥 | 老师 | ! |

她会去请教她的桥牌老师！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [huːz] ['dʒʌdʒmənt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| He | was | the | one | man | in | all | the | world | whose | judgment | seemed | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 一 | 男人 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | 谁 | 判断 | 似乎 | 到 | 她 |

[ɪn'fæləbl] .

| infallible | . |
|---|---|
| 绝对正确 | . |

在她看来，他是全世界唯一一个判断力绝对正确的人。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] ['lɔɪər] [ɔːr][hɜːr; hər]['mɪnɪstər] .

| She | trusted | him | more | than | she | did | her | lawyer | or | her | minister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可信 | 他 | 更多的 | 比 | 她 | 做过 | 她 | 律师 | 或者 | 她 | 部长 | . |

她信任他胜过信任她的律师和牧师。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːlvd] [soʊ] ['meni] ['dɪfɪkəlt] [ 'prɔːbləms ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɑːlv] [ðɪs]

| He | had | solved | so | many | difficult | problems | for | her | that | he | might | solve | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已解决 | 所以 | 许多 | 难的 | 问题 | 为了 | 她 | 那 | 他 | 可能 | 解决 | 这 |

.

:

.

他曾为她解决过那么多难题，或许也能解决这个问题。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] .

| Mr | . | Elstreet | was | accordingly | written | to | by | the | unhappy | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 曾是 | 因此 | 书面 | 到 | 经过 | 这 | 不开心 | 女士 | . |

于是，这位不幸的女士给埃尔斯特里特先生写了一封信。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| His | answer | ran | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 回答 | 跑 | 作为 | 跟随 | : |

他的回答如下：

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . — — :

| My | dear | Mrs | . | — | — | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 太太 | . | — | — | : |

我亲爱的——夫人：

[aɪ][hæv; həv] ['veri] ['kerfəli] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd]

| I | have | very | carefully | thought | over | the | little | problem | which | you | were | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 非常 | 小心 | 想法 | 超过 | 这 | 小的 | 问题 | 哪个 | 你 | 是 | 好的 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sə'luːʃ(ə)n] .

| enough | to | submit | to | me | for | solution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 提交 | 到 | 我 | 为了 | 解决方案 | . |

我已非常仔细地思考了您好心提交给我解决的这个小问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪv] [ə'loʊn] ,

| It | seems | to | me | that | when | you | have | a | knave | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 什么时候 | 你 | 有 | 一个 | 恶棍 | 独自的 | , |

在我看来，当你独自一人面对一个恶棍时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][waɪz][plæn][tuː; tə][dɪ'skɑːrd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['hoʊldɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

| it | is | often | a | wise | plan | to | discard | him | , | but | holding | , | as | you | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经常 | 一个 | 明智的 | 计划 | 到 | 丢弃 | 他 | , | 但 | 保持 | , | 作为 | 你 | 做 | , |

通常来说，抛弃他是个明智的做法，但你却选择留下他，

[ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

| a | knave | and | two | little | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 恶棍 | 和 | 二 | 小的 | 一个 | , |

一个恶棍和两个小孩，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][dɪ'skɑːrd][hɪm; ɪm] .

| it | would | seem | the | better | part | of | discretion | not | to | discard | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | 这 | 更好的 | 部分 | 的 | 审慎 | 不是 | 到 | 丢弃 | 他 | . |

似乎不解雇他才是更明智的做法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . — — , [jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ - ]

| I | am | , | my | dear | Mrs | . | — | — | , | yours | , | etc | . | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | 我的 | 亲爱的 | 太太 | . | — | — | , | 你的 | , | ETC | . | [ | - | ] |

我是，我亲爱的——夫人，您的，等等。[76]

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['wɪdoʊ] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] ['pɑːrti] .

| A | well | - | known | widow | in | London | was | a | guest | at | a | large | house | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | - | 已知 | 寡妇 | 在 | 伦敦 | 曾是 | 一个 | 客人 | 在 | 一个 | 大的 | 房子 | 派对 | . |

伦敦一位知名的寡妇应邀参加了一场大型家庭聚会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['brɪdʒɚ] .

| She | was | an | enthusiastic | bridger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 热情的 | 布里杰 | . |

她是一位热情洋溢的桥牌爱好者。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [geɪm] ['veri] ['sɪriəsli] — [soʊ] ['sɪriəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [driːmd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː]

| She | took | the | game | very | seriously | — | so | seriously | that | she | frequently | dreamed | about | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 这 | 游戏 | 非常 | 严重地 | — | 所以 | 严重地 | 那 | 她 | 频繁地 | 梦见 | 关于 | 它 |

,

,

,

她对游戏非常认真——认真到经常梦到游戏。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [hɜːr; hər][meɪd] [dɪˈklerd] , [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

| and | even | , | her | maid | declared | , | talked | about | it | in | her | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | , | 她 | 女佣 | 声明 | , | 谈话 | 关于 | 它 | 在 | 她 | 睡觉 | . |

甚至她的女仆还说，她连做梦都在谈论这件事。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['ferli] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

| Everybody | had | been | playing | fairly | late | and | the | ladies | had | gone | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 有 | 到过 | 玩耍 | 相当 | 晚的 | 和 | 这 | 女士们 | 有 | 已消失 | 到 |

[ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] “ [tɜːrnd] [ɪn] ” [æt; ət][əˈbaʊt] [twelv] [ əˈklɔk, əu- ] .

| their | rooms | and | “ | turned | in | ” | at | about | twelve | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 房间 | 和 | “ | 转向 | 在 | ” | 在 | 关于 | 十二 | 点钟 | . |

大家都玩到很晚，女士们大约在十二点钟回到了房间“休息”了。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [pleɪd] [ʌnˈtɪl][əˈbaʊt] [tuː] .

| The | men | had | played | until | about | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 玩 | 直到 | 关于 | 二 | . |

男人们一直玩到两点左右。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| Shortly | after | this | , | the | housekeeper | , | in | making | her | final | round | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 这 | , | 这 | 管家 | , | 在 | 制作 | 她 | 最终的 | 圆形的 | 的 | 这 | 房子 | , |

此后不久，管家在对房子进行最后一次巡视时，

[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [vɔɪs] [əˈdresɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd]

| was | startled | to | hear | the | widow's | voice | addressing | somebody | in | an | agonized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 惊慌 | 到 | 听到 | 这 | 寡妇的 | 嗓音 | 解决 | 某人 | 在 | 一个 | 痛苦的 |

[ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [wei] .

| and | supplicating | way | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 方式 | . |

听到寡妇用痛苦哀求的语气向某人说话，我吓了一跳。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ruːm] [wʌz; wəz][əˈdʒɑːr] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [pɔːzd] [ɪn]

| As | the | door | of | the | widow's | room | was | ajar | , | the | housekeeper | paused | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 门 | 的 | 这 | 寡妇的 | 房间 | 曾是 | 半开 | , | 这 | 管家 | 暂停 | 在 |

[sʌm; səm][əˈlɑːrm] ,

| some | alarm | , |
|---|---|---|
| 一些 | 警报 | , |

由于寡妇房间的门半开着，管家惊慌地停住了脚步。

['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][kɔːl] [aʊt] : “ [maɪ][ 'daiəmənds ] , [maɪ][ 'daiəmənds ] , [waɪ] ['dɪdnt][aɪ][prə'tekt]

| only | to | hear | her | call | out | : | “ | My | diamonds | , | my | diamonds | , | why | didn't | I | protect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 听到 | 她 | 称呼 | 出去 | : | “ | 我的 | 钻石 | , | 我的 | 钻石 | , | 为什么 | 没有 | 我 | 保护 |

[ðem; ðəm] ?

| them | ? |
|---|---|
| 他们 | ? |

只听见她喊道：“我的钻石，我的钻石，我为什么没能保护好它们？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] , [ˌæbsə'luːtli] [lɔːst] !

| I | am | lost | , | absolutely | lost | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 丢失的 | , | 绝对地 | 丢失的 | ! |

我迷路了，彻底迷路了！

” [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ 'intrikəsiz ] [ʌv; əv] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd]

| ” | The | housekeeper | , | not | knowing | the | intricacies | of | bridge | and | thoroughly | alarmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 管家 | , | 不是 | 会心 | 这 | 错综复杂 | 的 | 桥 | 和 | 彻底 | 惊慌 |

[baɪ][ðə; ðɪ] [ - ]

| by | the | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | [ | - | ] |

“管家不了解桥牌的复杂规则，对[77]感到非常震惊

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrglər][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] [ruːm] ,

| idea | of | a | burglar | in | the | widow's | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主意 | 的 | 一个 | 窃贼 | 在 | 这 | 寡妇的 | 房间 | , |

寡妇房间里有窃贼的画面，

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hoʊsts] [dɔːr] [ænd; ənd]['heɪstɪli] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjuː] .

| rushed | to | the | host's | door | and | hastily | summoned | him | to | the | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 到 | 这 | 主持人 | 门 | 和 | 草草 | 被召唤 | 他 | 到 | 这 | 救援 | . |

他冲到主人家门口，急忙叫他来帮忙。

['æftər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['nɔɪzi] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| After | a | somewhat | noisy | consultation | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 有些 | 嘈杂 | 咨询 | 之间 | 他们 | , |

经过一番略显嘈杂的商议后，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dis'rəubɪŋ] ['bætʃələz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [tuː; tə]

| as | a | result | of | which | some | of | the | disrobing | bachelors | were | attracted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 哪个 | 一些 | 的 | 这 | 脱衣 | 单身汉 | 是 | 吸引 | 到 |

[ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] ,

| the | scene | of | conflict | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 的 | 冲突 | , |

因此，一些正在脱衣服的单身汉被吸引到了冲突现场。

[ə; eɪ][juː'naɪtɪd] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wɪdoʊz] ['strɔːŋhoʊld] .

| a | united | descent | was | made | upon | the | unfortunate | widow's | stronghold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团结的 | 下降 | 曾是 | 制成 | 之上 | 这 | 不幸 | 寡妇的 | 据点 | . |

众人齐心协力，攻入了这位不幸寡妇的据点。

[ðə; ðɪ][net] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɔːrti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] ,

| The | net | result | of | the | sortie | was | that | the | widow | was | greatly | annoyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 网 | 结果 | 的 | 这 | 出击 | 曾是 | 那 | 这 | 寡妇 | 曾是 | 非常 | 恼怒 | , |

这次突袭的最终结果是，寡妇非常恼火。

[ðə; ðɪ][hoʊst][wʌz; wəz] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [tʃɑːf; tʃæf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][fɜːrst]

| the | host | was | unmercifully | chaffed | , | and | the | housekeeper | received | her | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主持人 | 曾是 | 无情地 | 擦伤 | , | 和 | 这 | 管家 | 已收到 | 她 | 第一的 |

['les(ə)n][ɪn] [brɪdʒ] .

| lesson | in | bridge | . |
|---|---|---|---|
| 课 | 在 | 桥 | . |

主人被无情地嘲讽，而管家则第一次上了一堂桥牌课。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [brɪdʒ] [fiːnd] , “ [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['splɛndɪd] -
“ It was , ” said the Knickerbocker bridge fiend , “ at the Hotel Splendide -
“ 它 曾是 , ” 说 这 尼克博克 桥 恶魔 , “ 在 这 酒店 辉煌 -
[rɔi'æl] [ɪn]['ɛks, 'eɪks] - [lez] - ['beɪnz] .
Royale in Aix - les - Bains .
皇家 在 艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 .

“那是,”这位尼克博克桥牌爱好者说，“在艾克斯莱班的皇家辉煌酒店。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['twenti] - [sent] [pɔɪnts] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ['dʌb(ə)l] [maɪ]['juːʒuəl]['lɪmɪt] .
I was playing twenty - cent points , which is just double my usual limit .
我 曾是 玩耍 二十 - 中心 积分 , 哪个 是 只是 双倍的 我的 通常 限制 .

我玩的是每注20美分的赌注，这正好是我平时限额的两倍。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][sɪks] [kən'sekjətɪv] ['rʌbər] .
I had lost six consecutive rubbers .
我 有 丢失的 六 连续的 橡胶 .

我连输了六局。

[aɪ][hæd; həd][kʌt] , [iːtʃ] ['rʌbər] , [ə'genst] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [mə'levələnt] - ['lʊkɪŋ] ['spænjərd] , [huː]
I had cut , each rubber , against a peculiarly malevolent - looking Spaniard , who
我 有 切 , 每个 橡皮 , 反对 一个 奇特地 恶意的 - 寻找 西班牙人 , WHO
[hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [ - ]
had a reputation at [ 78 ]
有 一个 名声 在 [ - ]

我曾与一位面相凶恶的西班牙人交手，他以[78]而闻名。

[kɑːrdz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] ['seɪvəri] .
cards which was none too savory .
牌 哪个 曾是 没有任何 也 美味的 .

这张牌实在没什么可取之处。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði][kə'siːnoʊ]['di'i'es]
There had been trouble about him only the day before at the Casino des
那里 有 到过 麻烦 关于 他 仅有的 这 天 前 在 这 赌场 德斯
[flɜːrz] ,
Fleurs ,
花朵 ,

就在前一天，他在花之赌场还惹出了麻烦。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌbækə'rɑː]['skænd(ə)l] .
where he had been mixed up in a somewhat unpleasant baccarat scandal .
在哪里 他 有 到过 混合 向上 在 一个 有些 令人不快的 百家乐 丑闻 .

他曾卷入一起不太愉快的百家乐丑闻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kræfti][ænd; ənd] ['sʌlən] [brɪdʒ] ['pleɪər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ]
He was a crafty and sullen bridge player and I had conceived a
他 曾是 一个 狡猾 和 忧郁 桥 玩家 和 我 有 构思 一个
[moʊst]['kɔːrdʒəl][dɪs'laɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
most cordial dislike to him .
最多 亲切 不喜欢 到 他 .

他是个狡猾阴郁的桥牌选手，我对他产生了非常强烈的厌恶之情。

“ ['faɪnəli] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪdiəsli] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrd] - [ruːm] ['weɪtər][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ɪn]
“ Finally — it was hideously late and the card - room waiter was snoring in
“ 最后 — 它 曾是 极其可怕 晚的 和 这 卡片 - 房间 服务员 曾是 打鼾 在
[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['klɑːzɪt] — [maɪ][taɪm][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ə'raɪvd] .
the service closet — my time for revenge arrived .
这 服务 壁橱 — 我的 时间 为了 复仇 到达的 .

“终于——时间已经非常晚了，牌室的服务员在服务间里打着鼾——我的复仇时刻到来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [diːl] ,
**It** **was** **my** **deal** **,**
它 曾是 我的 交易 ,

这是我定的主意。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [delt] [maɪ'self][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hænd] .
**and** **I** **saw** **at** **a** **glance** **that** **I** **had** **dealt** **myself** **an** **enormous** **hand** **.**
和 我 锯 在 一个 瞥一眼 那 我 有 已处理 我 一个 巨大的 手 .

我一眼就看出我给自己打了一手非常大的牌。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .
**I** **could** **hardly** **believe** **my** **eyes** **.**
我 可以 几乎 相信 我的 眼睛 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

[aɪ][held] [naɪn] [speɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [tɑːp] [ 'ɔnəz ] , [ðə; ði] [ber] [eɪs] [ʌv; əv] [klʌbz] ,
**I** **held** **nine** **spades** **with** **the** **four** **top** **honors** **,** **the** **bare** **ace** **of** **clubs** **,**
我 握住 九 黑桃 和 这 四 顶部 荣誉 , 这 裸 高手 的 俱乐部 ,

我手里拿着九张黑桃，以及四张最高牌，还有一张裸露的梅花A。

[ðə; ði] [ber] [eɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ] .
**the** **bare** **ace** **of** **hearts** **,** **and** **the** **king** **and** **queen** **of** **diamonds** **.**
这 裸 高手 的 心 , 和 这 国王 和 女王 的 钻石 .

红桃A，方块K和方块Q。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [trɪks] [æt; ət][noʊ] [trʌmps] [ænd; ənd] ['veri] ['pɑːsəbli]
**Here** **was** **a** **certainty** **of** **eleven** **tricks** **at** **no** **trumps** **and** **very** **possibly**
这里 曾是 一个 肯定 的 十一 技巧 在 不 特朗普 和 非常 可能
[twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] .
**twelve** **or** **thirteen** **.**
十二 或者 十三 .

这里肯定能赢 11 墩（无将牌），很有可能赢 12 墩或 13 墩。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['spænjərd] , [huːz] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] , [ænd; ənd][aɪ] [smaɪld]
**I** **looked** **at** **the** **Spaniard** **,** **whose** **turn** **it** **was** **to** **lead** **,** **and** **I** **smiled**
我 看起来 在 这 西班牙人 , 谁 转动 它 曾是 到 带领 , 和 我 微笑
[ɪg'zʌltəntli] . “
**exultantly** **.** **“**
欣喜若狂 . ”

我看向轮到他领跑的西班牙人，得意地笑了。

- [noʊ] [trʌmps] , - [aɪ] [sed] , [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [kwaɪt] [pər'septəb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] .
**'** **No** **trumps** **,** **'** **I** **said** **,** **the** **note** **of** **triumph** **quite** **perceptible** **in** **my** **voice** **.**
- 不 特朗普 , - 我 说 , 这 笔记 的 胜利 相当 可感知的 在 我的 嗓音 .

“没有王牌，”我说，语气中明显带有胜利的意味。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ - ]
**Quick** **as** **a** **[** **79** **]**
快的 作为 一个 [ - ]

快如[79]

[flæʃ] [ðə; ði]['spænjərd][hæd; həd] ['dʌbld] — [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [ə'nʌðər] [aɪ][hæd; həd] [riː'dʌbəld] .
**flash** **the** **Spaniard** **had** **doubled** **—** **and** **quick** **as** **another** **I** **had** **redoubled** **.**
闪光 这 西班牙人 有 双倍 — 和 快的 作为 其他 我 有 加倍 .

西班牙人瞬间翻了一番——而我，也以迅雷不及掩耳之势再次翻了一番。

“ [wen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʒækt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] - [ə; eɪ] [trɪk] , [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
**“** **When** **,** **however** **,** **he** **had** **jacked** **it** **up** **to** **96** **a** **trick** **,** **I** **hesitated** **,**
“ 什么时候 , 然而 , 他 有 杰克 它 向上 到 - 一个 诡计 , 我 犹豫了一下 ,

”然而，当他把价格提高到每手96美元时，我犹豫了，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [went] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] - .
**but** **of** **course** **went** **at** **him** **again** **with** **192** **.**
但 的 课程 去 在 他 再次 和 - .

当然，他又以 192 号球再次向他发起了挑战。

- [ɑː] , [hɑː] ! , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - ['mɪstər] . [bɜːrd][ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [preɪ] ,
**' Ah , ha ! , ' I said to myself , ' Mr . bird of ill omen , you are my prey ,**
- 啊 , 哈 ! , - 我 说 到 我 , - 先生 . 鸟 的 患病的 预兆 , 你 是 我的 猎物 ,

“啊哈！”我自言自语道，“不祥之鸟先生，你是我的猎物。”

[maɪ] ['tʃoʊzn] ['vɪktɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] . -
**my chosen victim for the sacrifice . '**
我的 选定 受害者 为了 这 牺牲 . -

我选定的祭品。

“ [ðə; ði][praɪs][pər] [trɪk] [hæd; həd] [suːn] [seɪld] [ʌp][tuː; tə][wʌn] , - ,
**“ The price per trick had soon sailed up to 1 , 536 ,**
“ 这 价格 每 诡计 有 很快 航行 向上 到 1 , - ,

“每次魔术的价格很快就飙升到了1536美元，

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['pɑːrtnər] .
**and I ventured to look at my partner .**
和 我 冒险 到 看 在 我的 伙伴 .

于是我鼓起勇气看了看我的伴侣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɔːki] [waɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][ gils ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ster] [ˌɪdi'ɑːtɪkli]
**He was chalky white about the gills and his eyes seemed to stare idiotically**
他 曾是 粉笔 白色的 关于 这 鳃 和 他的 眼睛 似乎 到 盯 愚蠢地
['ɪntuː] [speɪs] .
**into space .**
进入 空间 .

他的鳃部呈粉白色，眼睛呆滞地盯着前方。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] - [ɪ'nʌf] . -
**His expression prompted me to take pity on him and say ' enough . '**
他的 表达 提示 我 到 拿 遗憾 在 他 和 说 - 足够的 . -

他的表情让我对他心生怜悯，于是说“够了”。

“ ['sʌd(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
**“ Suddenly I had a terrible feeling of alarm .**
“ 突然 我 有 一个 糟糕的 感觉 的 警报 .

“突然间，我感到一阵强烈的恐慌。”

[hæd; həd][aɪ][mɪ'steɪkən][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ?
**Had I mistaken the queen of diamonds for the queen of hearts ?**
有 我 错误 这 女王 的 钻石 为了 这 女王 的 心 ?

我是否把方块皇后认成了红心皇后?

[ɪf] [soʊ] ,
**If so ,**
如果 所以 ,

如果是这样，

[maɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['spænjərd] [maɪt] [rʌn] [ɔːf]
**my king of diamonds was bare and the mysterious Spaniard might run off**
我的 国王 的 钻石 曾是 裸 和 这 神秘 西班牙人 可能 跑步 离开
[twelv] ['daɪmənd] [trɪks] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] - [dʒæk] [ 'rɔbinsn ] .
**twelve diamond tricks before I could say ' Jack Robinson .**
十二 钻石 技巧 前 我 可以 说 - 杰克 罗宾逊 .

我的方块K空空如也，神秘的西班牙人可能在我还没来得及说出“杰克·罗宾逊”之前就赢下十二墩方块。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][hænd] [ə'gen] — [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] !

| ' | With | a | sinking | heart | I | looked | at | my | hand | again | — | all | was | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 一个 | 下沉 | 心 | 我 | 看起来 | 在 | 我的 | 手 | 再次 | — | 全部 | 曾是 | 出色地 | ! |

我心头一沉，又看了看自己的手——一切都很好！

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['daɪmənd] .

| The | queen | was | surely | a | diamond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 曾是 | 一定 | 一个 | 钻石 | . |

女王的确是一位瑰宝。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːlɪv] - [skɪnd] ['dʒent(ə)lmən] [ - ]

| I | glanced | at | the | olive | - | skinned | gentleman | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 橄榄 | - | 去皮 | 绅士 | [ | - | ] |

我瞥了一眼那位皮肤呈橄榄色的绅士[80]

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][kɑːrd] .

| and | begged | him | to | lead | a | card | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 他 | 到 | 带领 | 一个 | 卡片 | . |

并恳求他出一张牌。

[aɪ][felt][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ['welɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

| I | felt | a | great | joy | welling | up | within | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 一个 | 伟大的 | 喜悦 | 井 | 向上 | 之内 | 我 | . |

我感到一股巨大的喜悦涌上心头。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['spænjərd][led][ə; eɪ][kɑːrd][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['nɜːrvəsli] .

| “ | At | this | moment | the | Spaniard | led | a | card | and | I | looked | at | it | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 片刻 | 这 | 西班牙人 | 引领 | 一个 | 卡片 | 和 | 我 | 看起来 | 在 | 它 | 紧张地 | . |

“这时，西班牙人拿出了一张牌，我紧张地看着它。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] ['biːtɪŋ] .

| As | soon | as | my | eyes | beheld | it | my | heart | seemed | to | stop | beating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我的 | 眼睛 | 观看 | 它 | 我的 | 心 | 似乎 | 到 | 停止 | 殴打 | . |

我一看到它，心跳似乎就停止了。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [griːn] [suːt] ,

| He | had | opened | the | ace | of | a | strange | green | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 打开 | 这 | 高手 | 的 | 一个 | 奇怪的 | 绿色的 | 套装 | , |

他打开了一张奇怪的绿色花色的A牌。

[ə; eɪ][suːt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ][suːt][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs]

| a | suit | which | I | had | never | seen | before | , | a | suit | all | covered | with | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 套装 | 哪个 | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 | , | 一个 | 套装 | 全部 | 涵盖 | 和 | 神秘 |

['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] .

| figures | and | symbols | . |
|---|---|---|---|
| 数据 | 和 | 符号 | . |

一件我从未见过的西装，一件上面布满神秘图案和符号的西装。

[aɪ][felt] ['streɪndʒli] ['gɪdi] [bʌt; bət][dɪ'skɑːrdɪd][ə; eɪ][loʊ] [speɪd] .

| I | felt | strangely | giddy | but | discarded | a | low | spade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 奇怪的 | 头晕 | 但 | 丢弃 | 一个 | 低的 | 铲 | . |

我感到一阵莫名的眩晕，但却丢掉了一张低牌。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ]['pɑːrtnər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

| I | looked | at | my | partner | , | who | was | the | picture | of | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 我的 | 伙伴 | , | WHO | 曾是 | 这 | 图片 | 的 | 绝望 | . |

我看向我的伴侣，他脸上满是绝望。

[hiː; hi] [sed] , [mə'kænɪkli] [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [laɪf][hæd; həd][lɔːst][ɔːl] ['bjuːti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| He | said | , | mechanically | and | as | though | life | had | lost | all | beauty | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 机械地 | 和 | 作为 | 尽管 | 生活 | 有 | 丢失的 | 全部 | 美丽 | 为了 | 他 | , |

他机械地说道，仿佛生活对他而言已失去了所有美好。

- ['hævɪŋ] [noʊ] - ? - [tu:; tə] [wɪtʃ] ['aɪsi]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][aɪ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]

' **Having** **no** **hyppogryphs** **?** ' **to** **which** **icy** **inquiry** **I** **answered** **in** **a** **strange**

- 拥有 不 - ? - 到 哪个 冰冷的 询问 我 回答 在 一个 奇怪的

['wɪspər] , - [noʊ] - . -

**whisper** **,** ' **No** **gryppolyphs** **.** '

耳语 , - 不 - . -

"没有高柱兽吗？"对于这冰冷的询问，我用一种奇怪的低语回答道："没有高柱兽。"

" [ðə; ði] ['li:dər] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gri:n] [kɑ:rd] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

" **The** **leader** **followed** **with** **another** **green** **card** **,** **a** **king** **this** **time** **,**

" 这 领导者 随后 和 其他 绿色的 卡片 , 一个 国王 这 时间 ,

"这位领导人随后又出示了一张绿卡，这次是国王的牌。"

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] ['sækrifaist] [ə'nʌðər] ['bju:tɪf(ə)l] [speɪd] .

**and** **again** **I** **sacrificed** **another** **beautiful** **spade** **.**

和 再次 我 牺牲 其他 美丽的 铲 .

我又一次牺牲了一把漂亮的铁锹。

[ðə; ði]['spænjərd] [smaɪld] [ə; eɪ] [mə'hɑ:gəni] [smaɪl] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][su:t]

**The** **Spaniard** **smiled** **a** **mahogany** **smile** **and** **proceeded** **to** **run** **off** **his** **entire** **suit**

这 西班牙人 微笑 一个 桃花心木 微笑 和 继续 到 跑步 离开 他的 全部的 套装

[ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] [gri:n] [kɑ:rdz] .

**of** **thirteen** **green** **cards** **.**

的 十三 绿色的 牌 .

西班牙人露出了灿烂的笑容，然后一口气打出了他全部十三张绿牌。

[hi:; hi] [ðen] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] [skɔ:rd] [ʌp][ə; eɪ][grænd][slæm] , [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbər] [ʌv; əv]

**He** **then** **nonchalantly** **scored** **up** **a** **grand** **slam** **,** **the** **game** **,** **and** **a** **rubber** **of**

- ,

**10** **,**

- ,

然后他轻而易举地打出一记大满贯，赢得了比赛，并以10分拿下该局。

- [pɔɪnts] [ɔ:r] [ - ] $2 , - .

**450** **points** **or** **[** **81** **]** **$2** **,** **090** **.**

- 积分 或者 [ - ] $2 , - .

450 分或[81]2,090 美元。

[aɪ] [felt] [maɪ] [breɪn] ['ri:lɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:rd] ['teɪbl] .

**I** **felt** **my** **brain** **reeling** **and** **fainted** **away** **with** **my** **head** **on** **the** **card** **table** **.**

我 毛毡 我的 脑 卷轴 和 昏厥 离开 和 我的 头 在 这 卡片 桌子 .

我感到一阵眩晕，然后就晕了过去，头栽倒在牌桌上。

['veri] [su:n] , [haʊ'evər] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['spænjərd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [koʊt] [sli:v] .

**Very** **soon** **,** **however** **,** **I** **thought** **I** **felt** **the** **Spaniard** **tugging** **at** **my** **coat** **sleeve** **.**

非常 很快 , 然而 , 我 想法 我 毛毡 这 西班牙人 拉扯 在 我的 外套 袖子 .

然而很快，我就感觉那个西班牙人拽着我的外套袖子。

[maɪ]['æŋgər][æt; ət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [baʊndz] .

**My** **anger** **at** **this** **was** **beyond** **all** **bounds** **.**

我的 愤怒 在 这 曾是 超过 全部 界限 .

我对此感到无比愤怒。

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] , [prɪ'perd] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði]['kræfti] ['fɔ:rənər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [feɪs] ,

**I** **opened** **my** **eyes** **,** **prepared** **to** **strike** **the** **crafty** **foreigner** **in** **his** **wicked** **face** **,**

我 打开 我的 眼睛 , 准备 到 罢工 这 狡猾 外国人 在 他的 邪恶 脸 ,

我睁开双眼，准备狠狠揍那个狡猾的外国人一顿。

[ænd; ənd] [sɔ:] — [maɪ]['sɜ:rvənt] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ][bed][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brekfəst] [treɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

| and | saw | — | my | servant | standing | by | my | bed | with | my | breakfast | tray | in | his | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | — | 我的 | 仆人 | 常设 | 经过 | 我的 | 床 | 和 | 我的 | 早餐 | 托盘 | 在 | 他的 | 双手 |

[ænd; ənd][maɪ] ['bæθroʊb] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] . ” [ - ] [ - ]

| and | my | bathrobe | on | his | arm | . | ” | [ 82 ] | [ 83 ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 浴衣 | 在 | 他的 | 手臂 | . | ” | [ - ] | [ - ] |

看见我的仆人站在我的床边，手里拿着我的早餐托盘，胳膊上披着我的浴袍。”[82][83]

[ðə; ði] ['θi:ətər] [ - ] [ - ]

| THE | THEATER | [ 84 ] | [ 85 ] |
|---|---|---|---|
| 这 | 剧院 | [ - ] | [ - ] |

剧院[84][85]

[ðə; ði] ['θi:ətər]

| THE | THEATER |
|---|---|
| 这 | 剧院 |

剧院

[æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][smɑ:rt][tu:; tə] “ [roʊst][ðə; ði] [ʃoʊ] .

| At | the | theater | it | is | smart | to | “ | roast | the | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 剧院 | 它 | 是 | 聪明的 | 到 | “ | 烤 | 这 | 展示 | . |

在剧院里，“吐槽演出”是一种明智的做法。

” [du:][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['wu:ndɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs] .

| ” | Do | not | be | afraid | of | wounding | the | feelings | of | your | host | and | hostess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 不是 | 是 | 害怕的 | 的 | 受伤 | 这 | 情怀 | 的 | 你的 | 主持人 | 和 | 女主人 | . |

“不要害怕伤害主人的感情。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)n] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [bɔ:rd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

| It | is | an | even | chance | that | they | are | more | bored | than | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 甚至 | 机会 | 那 | 他们 | 是 | 更多的 | 无聊的 | 比 | 你 | . |

他们比你更无聊的可能性很大。

[ɪf] [ðə; ði] ['æktər] [si:m] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][jʊr; jər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ʃoʊ] [ə'nɔɪəns] [ɔ:r] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

| If | the | actors | seem | to | object | to | your | conversation | or | show | annoyance | or | impatience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 演员 | 似乎 | 到 | 目的 | 到 | 你的 | 对话 | 或者 | 展示 | 烦恼 | 或者 | 不耐烦 | , |

如果演员们似乎对你的谈话表示反对，或者表现出恼怒或不耐烦，

[traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [wel] [bred] ,

| try | to | remember | that | they | are | not | , | as | a | rule | , | well | bred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 记住 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , | 出色地 | 繁殖 | , |

请记住，他们通常出身并不优良。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [kən'vɛnʃənz] .

| and | are | ignorant | of | all | the | graceful | little | social | conventions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 无知 | 的 | 全部 | 这 | 优美 | 小的 | 社会的 | 惯例 | . |

他们对各种优雅的小社交礼仪一无所知。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] , [du:][nɑ:t][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['dræfti] [saɪd] ['kɒrɪdɔ:z] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| On | leaving | the | opera | with | ladies | , | do | not | go | into | the | draughty | side | corridors | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 离开 | 这 | 歌剧 | 和 | 女士们 | , | 做 | 不是 | 去 | 进入 | 这 | 通风的 | 边 | 走廊 | 和 | 他们 | , |

与女士一同离开歌剧院时，不要与她们一起进入通风的侧廊。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] ,

| or | you | will | surely | be | forced | to | look | out | for | their | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 将要 | 一定 | 是 | 强制 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 他们的 | 运输 | , |

否则你肯定不得不留意他们的马车。

[ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['bɑːðərsəm] [ - ]
**a** **tedious** **and** **bothersome** **[** **86** **]**
一个 乏味 和 烦人的 [ - ]

乏味且令人烦恼[86]

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
**occupation** **.**
职业 .

职业。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,
**The** **wisest** **thing** **to** **do** **is** **to** **say** **that** **you** **have** **an** **appointment** **,**
这 最明智的 事物 到 做 是 到 说 那 你 有 一个 预约 ,

最明智的做法是说你已经有预约了。

[ænd; ənd][mɜːrdʒ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbl] [huː] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
**and** **merge** **yourself** **with** **the** **rabble** **who** **are** **leaving** **by** **the** **front** **door** **,**
和 合并 你自己 和 这 乌合之众 WHO 是 离开 经过 这 正面 门 ,

然后融入到从前门离开的乌合之众中。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ['kɒrɪdɔːz] ,
**allowing** **the** **ladies** **to** **remain** **in** **the** **side** **corridors** **,**
允许 这 女士们 到 保持 在 这 边 走廊 ,

允许女士们留在侧走廊，

[wer] [ðer; ðər] ['fʊtmən] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] .
**where** **their** **footmen** **will** **sooner** **or** **later** **discover** **them** **.**
在哪里 他们的 侍从 将要 很快 或者 之后 发现 他们 .

他们的侍从迟早会发现他们。

['nevər] [gɪv] [ə; eɪ] ['θiːətər] ['pɑːrti][ɪn] [stɔːlz] .
**Never** **give** **a** **theater** **party** **in** **stalls** **.**
绝不 给 一个 剧院 派对 在 摊位 .

千万不要在剧院包厢里举办派对。

[bɑːksɪz][ɑːr; ər] [ə'blɪgətɔːri] .
**Boxes** **are** **obligatory** **.**
盒子 是 强制性的 .

必须填写方框。

[ɪn] [siːts] , [ðə; ði][men] ['kænɑːt][goʊ][aʊt][fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] ,
**In** **seats** **,** **the** **men** **cannot** **go** **out** **for** **refreshment** **,**
在 座位 , 这 男人 不能 去 出去 为了 清爽 ,

坐在座位上的男士不能外出享用茶点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðer; ðər][hæts] ,
**and** **the** **ladies** **are** **forced** **to** **remove** **their** **hats** **,**
和 这 女士们 是 强制 到 消除 他们的 帽子 ,

女士们被迫摘下帽子。

[ə; eɪ]['trædʒədi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs]
**a** **tragedy** **usually** **accompanied** **by** **the** **most** **distressing** **and** **ignominious**
一个 悲剧 通常 伴随 经过 这 最多 令人痛心 和 可耻
[dɪ'skləʊʒəz] .
**disclosures** **.**
披露 .

一场悲剧，通常伴随着最令人痛心和耻辱的爆料。

['leɪdiz] [huː] [hæv; həv] ['ɑːprə] [bɑːksɪz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ʃʊd; ʃəd] “ [get] [ɑːn]

| Ladies | who | have | opera | boxes | given | them | at | the | last | moment | should | “ | get | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士们 | WHO | 有 | 歌剧 | 盒子 | 给定 | 他们 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | 应该 | “ | 得到 | 在 |

[ðə; ði] [dʒɑːb] ” [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ]

| the | job | ” | at | once | and | offer | it | to | such | of | their | friends | as | they | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | ” | 在 | 一次 | 和 | 提供 | 它 | 到 | 这样的 | 的 | 他们的 | 朋友们 | 作为 | 他们 | 知道 |

[tuː; tə] [biː; bi] ['iːðər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ - ]

| to | be | either | out | of | town | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 任何一个 | 出去 | 的 | 镇 | [ | - | ] |

那些在最后一刻收到歌剧包厢的女士们应该立即“开始行动”，把包厢提供给她们知道不在城里的朋友[87]。

[ɔːr] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

| or | engaged | for | that | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 已订婚的 | 为了 | 那 | 晚上 | . |

或者当晚已有安排。

[ə; eɪ] [bɑːks] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| A | box | has | been | known | , | under | such | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盒子 | 有 | 到过 | 已知 | , | 在下面 | 这样的 | 情况 | , |

在这种情况下，人们已经知道有一个盒子

[tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

| to | pay | off | a | dozen | obligations | in | a | single | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 离开 | 一个 | 打 | 义务 | 在 | 一个 | 单身的 | 天 | . |

一天之内还清十几笔债务。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] ['θiːətər] ['pɑːrti] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['bɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['revlri]

| In | New | York | a | theater | party | is | often | a | very | boring | and | tedious | form | of | revelry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 约克 | 一个 | 剧院 | 派对 | 是 | 经常 | 一个 | 非常 | 无聊的 | 和 | 乏味 | 形式 | 的 | 狂欢 |

.

:

.

在纽约，剧院派对通常是一种非常无聊乏味的狂欢形式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] “ ['fiːlər] ” [bɪ'fɔːr] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| It | is | always | wise | to | send | a | “ | feeler | ” | before | accepting | a | lady's | invitation | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 明智的 | 到 | 发送 | 一个 | “ | 触角 | ” | 前 | 接受 | 一个 | 女士的 | 邀请 | 到 |

[daɪn] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] .

| dine | and | go | to | the | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 用餐 | 和 | 去 | 到 | 这 | 玩 | . |

在接受女士的用餐和看戏邀请之前，最好先试探一下对方的意愿。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [seɪf] ['mɑːd(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪsɪv] :

| The | following | is | a | safe | model | for | such | a | missive | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 一个 | 安全的 | 模型 | 为了 | 这样的 | 一个 | 信函 | : |

以下是此类信件的安全范例：

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . - :

| My | dear | Mrs | . | Vandergraft | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 太太 | . | - | : |

亲爱的范德格拉夫特夫人：

[haʊ] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['fraɪdeɪ] .

| How | awfully | good | of | you | to | ask | me | for | Friday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 非常 | 好的 | 的 | 你 | 到 | 问 | 我 | 为了 | 星期五 | . |

你居然邀请我周五过来，真是太好了。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stʌfi] ['restrɑːnt] .

| I | presume | we | are | dining | at | your | house | and | not | at | a | stuffy | restaurant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怙 | 我们 | 是 | 用餐 | 在 | 你的 | 房子 | 和 | 不是 | 在 | 一个 | 闷 | 餐厅 | . |

我猜我们是在你家吃饭，而不是在那种沉闷的餐厅。

[meɪ] [aɪ][biː; bi] ['veri] [fræŋk][ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [pleɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [siː] ?

| May | I | be | very | frank | and | ask | you | what | play | you | are | planning | to | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 是 | 非常 | 坦率 | 和 | 问 | 你 | 什么 | 玩 | 你 | 是 | 规划 | 到 | 看 | ? |

我可以直截了当地问一下，您打算去看哪部戏?

[maɪt] [aɪ]['ɔːlsoʊ][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][bɑːksɪz][ɔːr] [siːts] ,

| Might | I | also | inquire | if | you | are | going | in | boxes | or | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 还 | 查询 | 如果 | 你 | 是 | 去 | 在 | 盒子 | 或者 | 座位 | , |

请问您是坐包厢还是座位?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌpər] ['æftərwərdz] ?

| and | if | you | expect | me | for | supper | afterwards | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 预计 | 我 | 为了 | 晚餐 | 然后 | ? |

如果你之后想让我一起吃晚饭的话?

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [ - ]

| On | hearing | from | you | , | I | hope | to | be | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 听力 | 从 | 你 | , | 我 | 希望 | 到 | 是 | [ | - | ] |

收到您的回复后，我希望能够[88]

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| able | to | arrange | the | matter | to | your | entire | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 安排 | 这 | 事情 | 到 | 你的 | 全部的 | 满意 | . |

能够妥善安排此事，让您完全满意。

[maɪ]['sɜːrvənt] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][rɪ'plaɪ] .

| My | servant | will | wait | for | your | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 仆人 | 将要 | 等待 | 为了 | 你的 | 回复 | . |

我的仆人将等候您的回复。

[sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,

| Sincerely | yours | , |
|---|---|---|
| 真挚地 | 你的 | , |

您忠诚的，

['redʒinəld] ['guːld] .

| Reginald | Goold | . |
|---|---|---|
| 雷金纳德 | 古尔德 | . |

雷金纳德·古尔德。

[piː] . [es] . — [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

| P | . | S | . | — | How | many | are | coming | , | and | who | are | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | — | 如何 | 许多 | 是 | 未来 | , | 和 | WHO | 是 | 他们 | ? |

PS—有多少人会来? 他们都是谁?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [sɔːrt] ?

| Are | they | the | noisy | sort | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 这 | 嘈杂 | 种类 | ? |

它们是那种很吵闹的类型吗?

[piː] . [es] . [noʊ] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌt] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['dɪnər] ? [ - ]

| P | . | S | . | No | . | 2 | . | — | What | ladies | are | to | sit | beside | me | at | dinner | ? | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | 不 | . | 2 | . | — | 什么 | 女士们 | 是 | 到 | 坐 | 旁 | 我 | 在 | 晚餐 | ? | [ | - | ] |

PS No. 2.—哪些女士可以和我一起吃饭? [89]

['kɔːlɪŋ] [ - ] [ - ]

| CALLING | [ | 90 | ] | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | [ | - | ] | [ | - | ] |

呼叫[90][91]

['kɔːlɪŋ]

| CALLING |
|---|
| 呼叫 |

呼叫

['bætʃələz] [noʊ][lɔːŋgər] [liːv] [ɔːr] “ [pʊʃ] ” [kɑːrdz] .

| Bachelors | no | longer | leave | or | “ | push | ” | cards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身汉 | 不 | 更长 | 离开 | 或者 | “ | 推 | ” | 牌 | . |

单身汉不再留下或“推销”信用卡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [prə'vɪnʃ(ə)l] .

| It | is | considered | provincial | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过考虑的 | 省级 | . |

它被认为是地方性的。

['æftər]['daɪnɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] ,

| After | dining | at | a | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 用餐 | 在 | 一个 | 房子 | , |

在一家人家里用餐后，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːləsi][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bʌtlər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːrd]

| a | man | may | think | it | policy | to | give | the | butler | two | dollars | and | his | card |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 可能 | 思考 | 它 | 政策 | 到 | 给 | 这 | 管家 | 二 | 美元 | 和 | 他的 | 卡片 |

.

:

.

一个男人可能会认为给管家两美元和他的信用卡是合乎礼仪的做法。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['bʌtlər] [wɪl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ,

| In | return | the | butler | will | , | during | the | next | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 这 | 管家 | 将要 | , | 期间 | 这 | 下一个 | 下午 | , |

作为回报，管家将在第二天下午：

[dɪ'skriːtli] [slɪp][ðə; ði][kɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [waɪl] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]

| discreetly | slip | the | card | upon | the | tray | in | the | hall | while | the | lady | of | the | house | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 滑 | 这 | 卡片 | 之上 | 这 | 托盘 | 在 | 这 | 大厅 | 尽管 | 这 | 女士 | 的 | 这 | 房子 | 是 |

['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

| driving | in | the | park | . |
|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 在 | 这 | 公园 | . |

趁着女主人在公园里开车时，悄悄地把卡片放在大厅的托盘上。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪtərəli] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] ,

| If | you | are | literally | forced | to | pay | a | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 字面上地 | 强制 | 到 | 支付 | 一个 | 称呼 | , |

如果你真的被迫支付电话费，

['mɪrli] [æsk][ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] .

| merely | ask | the | butler | if | the | ladies | are | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 问 | 这 | 管家 | 如果 | 这 | 女士们 | 是 | 在 | 家 | . |

只需问问管家女士们是否在家即可。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [seɪ] “ [noʊ] , ” [hænd][hɪm; ɪm][jʊr; jər][kɑːrdz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrk][ɪz]['oʊvər] .

| Should | he | say | “ | No | , | ” | hand | him | your | cards | , | and | your | work | is | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 说 | “ | 不 | , | ” | 手 | 他 | 你的 | 牌 | , | 和 | 你的 | 工作 | 是 | 超过 | . |

如果他说“不”，就把你的名片递给他，你的工作就结束了。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [seɪ] “ [jes] , ” [prɪ'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][mɪ'steɪkən][ðə; ði] [ - ]

| Should | he | say | “ | Yes | , | ” | pretend | to | him | that | you | have | mistaken | the | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 说 | “ | 是的 | , | ” | 假装 | 到 | 他 | 那 | 你 | 有 | 错误 | 这 | [ | - | ] |

如果他说“是”，就假装你弄错了[92]

[haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['leɪdi] .

| house | , | and | that | you | were | looking | for | the | residence | of | another | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | , | 和 | 那 | 你 | 是 | 寻找 | 为了 | 这 | 住宅 | 的 | 其他 | 女士 | . |

房子，而你正在寻找另一位女士的住所。

[slɪp][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][rɪ'taɪər] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

| Slip | him | a | dollar | and | retire | noiselessly | down | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑 | 他 | 一个 | 美元 | 和 | 退休 | 无声 | 向下 | 这 | 步骤 | . |

塞给他一美元，然后悄无声息地走下台阶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [wel] , [bɪ'fɔːr] [ 'staːtiŋ ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| It | is | often | well | , | before | starting | out | on | a | calling | expedition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经常 | 出色地 | , | 前 | 开始 | 出去 | 在 | 一个 | 呼叫 | 远征 | , |

通常情况下，在开始一次传教之旅之前，

[tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['sɜːrvənt] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['mænʃnz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

| to | have | one's | servant | telephone | to | a | dozen | or | so | mansions | to | discover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 一个人的 | 仆人 | 电话 | 到 | 一个 | 打 | 或者 | 所以 | 豪宅 | 到 | 发现 |

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][aʊt] .

| which | of | the | ladies | are | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 这 | 女士们 | 是 | 出去 | . |

让仆人打电话到十几栋豪宅，打听哪些女眷外出了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [liːv] [kɑːrdz][ɪn] [ðiːz] [pər'tɪkjələr] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] . [ - ]

| You | can | then | leave | cards | in | these | particular | houses | with | comparative | safety | . | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 然后 | 离开 | 牌 | 在 | 这些 | 特别的 | 房屋 | 和 | 比较 | 安全 | . | [ | - | ] |

这样，你就可以比较安全地把牌留在这些房子里。[93]

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['kʌznz] [ - ] [ - ]

| OUR | COUNTRY | COUSINS | [ | 94 | ] | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 国家 | 表兄弟姐妹 | [ | - | ] | [ | - | ] |

我们的乡村表亲[94][95]

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['kʌznz]

| OUR | COUNTRY | COUSINS |
|---|---|---|
| 我们的 | 国家 | 表兄弟姐妹 |

我们的乡亲们

[griːn] ['piːz] [ɑːr; ər] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrk] .

| Green | peas | are | eaten | with | the | aid | of | a | fork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 豌豆 | 是 | 吃 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 一个 | 叉 | . |

吃青豆时要用叉子。

[ðə; ði] [her] - ['reɪzɪŋ] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [flɪkɪŋ] ['piːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]

| The | hair | - | raising | spectacle | of | a | gentleman | flicking | peas | into | his | mouth | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头发 | - | 提高 | 奇观 | 的 | 一个 | 绅士 | 轻弹 | 豌豆 | 进入 | 他的 | 嘴 | 和 |

[ə; eɪ] [stiːl] [naɪf] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

| a | steel | knife | is | no | longer | fashionable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钢 | 刀 | 是 | 不 | 更长 | 时髦 | , |

绅士用钢刀将豌豆弹入口中的惊险场面已经不再流行了。

[haʊ'evər] ['dekstrəsli] [ðə; ði] [fiːt] [meɪ] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

| however | dexterously | the | feat | may | be | performed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 灵巧地 | 这 | 特技 | 可能 | 是 | 执行 | . |

然而，无论这项壮举完成得多么娴熟。

[plʌmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːtn] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][pɪts] [ə'laʊd] [tuː; tə][fɔːl] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː]

| Plums | should | be | eaten | one | by | one | and | the | pits | allowed | to | fall | noiselessly | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 李子 | 应该 | 是 | 吃 | 一 | 经过 | 一 | 和 | 这 | 坑 | 允许 | 到 | 落下 | 无声 | 进入 |

[ðə; ði][hæf] - [kloʊzd][hænd] .

| the | half | - | closed | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 关闭 | 手 | . |

李子应该一颗一颗地吃，让果核无声地落入半握的手中。

[æt; ət] ['dinəz] , ['wɪzdəm] [dik'teits] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['terəpɪn] , [hɑːrd][kræbz] ,

| At | dinners | , | wisdom | dictates | that | it | is | wiser | to | leave | the | terrapin | , | hard | crabs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 晚餐 | , | 智慧 | 规定 | 那 | 它 | 是 | 更明智 | 到 | 离开 | 这 | 龟 | , | 难的 | 螃蟹 | , |

晚餐时，明智的做法是不要盛放龟类和硬壳蟹。

[ə'spærəgəs] , [ænd; ənd]['ɔ:rɪndʒɪz][ʌn'teɪstəd] ( [ən'les] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɜ:rθ] ) .

| asparagus | , | and | oranges | untasted | ( | unless | accustomed | to | them | from | birth | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芦笋 | , | 和 | 橙子 | 未尝过的 | ( | 除非 | 习惯 | 到 | 他们 | 从 | 出生 | ) | . |

芦笋和橙子都没尝过（除非从小就习惯吃）。

[bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə][poʊk][ænd; ənd] [ - ]

| Be | content | to | poke | and | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 内容 | 到 | 戳 | 和 | [ | - | ] |

满足于戳戳和[96]

[pæt] [ðiːz] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rk] , [bʌt; bət] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [kən'su:m] [ðem; ðəm] .

| pat | these | dishes | with | a | fork | , | but | make | no | effort | to | consume | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | 这些 | 菜肴 | 和 | 一个 | 叉 | , | 但 | 制作 | 不 | 努力 | 到 | 消耗 | 他们 | . |

用叉子拍打这些菜肴，但并不打算食用。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn] [voʊg] [ɪn][sə'saɪəti] : " ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] [glʌv] , "

| The | following | expressions | are | no | longer | in | vogue | in | society | : | " | Pardon | my | glove | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 表达式 | 是 | 不 | 更长 | 在 | 时尚 | 在 | 社会 | : | " | 赦免 | 我的 | 手套 | , | " |

以下这些表达方式在当今社会已不再流行："Pardon my glove"（请原谅我的手套），

" [preɪ] [bi:; bi] ['si:tɪd] , "

| " | Pray | be | seated | , | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 祈祷 | 是 | 坐着 | , | " |

请坐。

" [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , "

| " | Pleased | to | meet | you | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴 | 到 | 见面 | 你 | , | " |

"很高兴认识你， "

" [rɪ'membər] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][foʊks] , "

| " | Remember | me | to | the | folks | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | 我 | 到 | 这 | 各位 | , | " |

"替我向家人问好。"

" [preɪ] [rest][jʊr; jər] [keɪn] , "

| " | Pray | rest | your | cane | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祈祷 | 休息 | 你的 | 甘蔗 | , | " |

"请放下你的拐杖。"

" [meɪk] [jɔ:r'self] [æt; ət][hoʊm] , "

| " | Make | yourself | at | home | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 你自己 | 在 | 家 | , | " |

"请随便一点，就像在自己家一样， "

" [wʌt] [neɪm] , [pli:z] ? "

| " | What | name | , | please | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 姓名 | , | 请 | ? | " |

请问您叫什么名字?

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði]['pɑ:rti] ? "

| " | Are | you | the | party | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 这 | 派对 | ? | " |

"你们是党派吗? "

" [seɪ] , ['lɪs(ə)n] , "

| " | Say | , | listen | , | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 听 | , | " |

"说，听着，"

" [maɪ]['dʒent(ə)lmən] [frend] , "

| " | My | gentleman | friend | , | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 绅士 | 朋友 | , | " |

"我的绅士朋友，"

“ - [juː; jʊ] ?
**“ Usen't you ?**
“ - 你 ?

“你不用吗？”

” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
**” etc .**
” ETC .

“ETC。

[duː][nɑːt] [əˈdres] [jʊr; jər][waɪf][æz; əz] “ [ˈmʌðər] .
**Do not address your wife as “ mother .**
做 不是 地址 你的 妻子 作为 “ 母亲 .

不要称呼你的妻子为“母亲”。

” [ˈɑːlɪvz] [ɑːr; ər] [ˈiːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
**” Olives are eaten with the thumb and forefinger of the right hand .**
” 橄榄 是 吃 和 这 拇指 和 食指 的 这 正确的 手 .

“吃橄榄时要用右手的拇指和食指。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [ - ]
**It is not necessary [ 97 ]**
它 是 不是 必要的 [ - ]

没有必要[97]

[tuː; tə] [piːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪts][ʃʊd; ʃəd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .
**to peel them , and the pits should usually be rejected .**
到 果皮 他们 , 和 这 坑 应该 通常 是 拒绝 .

剥去果皮，果核通常应该丢弃。

[duː][nɑːt] , [wen] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [pə'tetoz] , [red] [bə'nænəz] , [prest] ['sæd(ə)l]
**Do not , when your mouth is filled with sweet potatoes , red bananas , pressed saddle**
做 不是 , 什么时候 你的 嘴 是 已填 和 甜的 土豆 , 红色的 香蕉 , 按下 鞍
[ʌv; əv] [læm] ,
**of lamb ,**
的 羊肉 ,

不要，当你的嘴里塞满了红薯、红香蕉、羊鞍肉的时候，

[ɔːr] ['ʌðər] ['sɑːlɪd] [prə'vɪʒnz] ,
**or other solid provisions ,**
或者 其他 坚硬的 条款 ,

或其他可靠的规定，

[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] .
**attempt to discuss the topics of the day with the ladies at the feast .**
试图 到 讨论 这 主题 的 这 天 和 这 女士们 在 这 盛宴 .

尝试与宴会上的女士们讨论当天的话题。

[ɪn]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['fɪŋgər] [boʊl] ,
**In using a finger bowl ,**
在 使用 一个 手指 碗 ,

使用洗手碗时，

['sɪmpli] [dɪp][ðə; ði]['ɪndeks]['fɪŋgər]['ɪntuː][ðə; ði]['fluːɪd][ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][lɪps] .
**simply dip the index finger into the fluid and pass it lightly over the lips .**
简单地 蘸 这 指数 手指 进入 这 体液 和 经过 它 轻轻 超过 这 嘴唇 .

只需将食指蘸取液体，轻轻涂抹在嘴唇上即可。

[meɪk] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'suːm] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['lemən] ,
**Make no effort to consume the floating lemon ,**
制作 不 努力 到 消耗 这 漂浮的 柠檬 ,

不要试图吃掉漂浮在水面上的柠檬。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][bæθ] ,

| and | try | to | restrain | yourself | from | splashing | about | in | the | bath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 抑制 | 你自己 | 从 | 溅起水花 | 关于 | 在 | 这 | 洗澡 | , |

尽量克制自己不要在浴缸里嬉戏打闹。

[laɪk][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['wɔːlrəs][ɔːr][ə; eɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] [siːl] .

| like | a | playful | walrus | or | a | performing | seal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 顽皮的 | 海象 | 或者 | 一个 | 表演 | 海豹 | . |

就像顽皮的海象或表演的海豹一样。

[wen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['westərnər] [ə'raivz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , [ˌaɪ 'tiː] [

| When | a | rich | Westerner | arrives | in | New | York | and | begins | breaking | into | society | , | it | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 富有的 | 西方人 | 到达 | 在 | 新的 | 约克 | 和 | 开始 | 打破 | 进入 | 社会 | , | 它 | [ |

- ]

| 98 | ] |
|---|---|
| - | ] |

当一个富有的西方人来到纽约并开始融入上流社会时，[98]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] ['kəːtisiz] [ænd; ənd]

| should | be | a | pleasure | for | everybody | to | show | him | little | courtesies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 一个 | 乐趣 | 为了 | 大家 | 到 | 展示 | 他 | 小的 | 礼貌 | 和 |

[ə'tenʃnz] .

| attentions | . |
|---|---|
| 注意 | . |

对他表现出些许礼貌和关怀，对每个人来说都应该是一件乐事。

[nuː] [jɔːk] ['dʒent(ə)lmən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] [ðɪs] [baɪ] ['bɔːroʊɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| New | York | gentlemen | usually | do | this | by | borrowing | money | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 先生们 | 通常 | 做 | 这 | 经过 | 借贷 | 钱 | 从 | 他 | , |

[ 'mæriŋ ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ,

| marrying | his | daughters | , |
|---|---|---|---|
| 结婚 | 他的 | 女儿们 | , |

纽约的绅士们通常会通过向他借钱、娶他的女儿等方式来达到这个目的。

['raɪdɪŋ][hɪz; ɪz]['poʊloʊ]['pəuniz] ( [ɔːr] ['selɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðerz] ) , ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪn] , ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt]

| riding | his | polo | ponies | ( | or | selling | him | theirs | ) | , | drinking | his | wine | , | cruising | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 他的 | 马球 | 小马 | ( | 或者 | 销售 | 他 | 他们的 | ) | , | 喝 | 他的 | 葡萄酒 | , | 巡航 | 关于 |

[ɑːn][hɪz; ɪz] [jɑːt] ,

| on | his | yacht | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 游艇 | , |

骑他的马球马（或者把马球马卖给他），喝他的葡萄酒，乘他的游艇四处巡游，

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [hɪm; ɪm] [blɑːks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrθləs] [stɑːks] .

| smoking | his | cigars | , | and | selling | him | blocks | of | their | worthless | stocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸烟 | 他的 | 雪茄 | , | 和 | 销售 | 他 | 积木 | 的 | 他们的 | 毫无价值 | 股票 | . |

他抽着雪茄，还卖给他一大堆毫无价值的股票。

[ðə; ði][læst]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [griːn] ['tɜːrt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [suːp] [pleɪt] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [θɪŋ]

| The | last | morsel | of | green | turtle | in | a | soup | plate | is | always | a | heart | - | breaking | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 小块 | 的 | 绿色的 | 龟 | 在 | 一个 | 汤 | 盘子 | 是 | 总是 | 一个 | 心 | - | 打破 | 事物 |

[æt; ət][best] .

| at | best | . |
|---|---|---|
| 在 | 最好的 | . |

汤盘里最后一点绿海龟肉，往好了说，也是令人心碎的一件事。

[rɪ'membər] [ðæt] , [ðoʊ] [ɪn'taɪsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'luːsɪv] .

| Remember | that | , | though | enticing | , | it | is | elusive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | , | 尽管 | 诱人的 | , | 它 | 是 | 难以捉摸的 | . |

记住，虽然它很诱人，但却难以捉摸。

[duː][nɑːt] ['tʃɪvi] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn]['fræntɪk] ['sɜːrkl] [ɔːr] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn´taiəriŋli] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [pleɪt]

| Do | not | chivy | it | about | in | frantic | circles | or | pursue | it | untiringly | around | your | plate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 烦扰 | 它 | 关于 | 在 | 疯狂的 | 界 | 或者 | 追求 | 它 | 不知疲倦地 | 大约 | 你的 | 盘子 |

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [səb'duːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| until | you | have | captured | and | subdued | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 你 | 有 | 捕获 | 和 | 低沉的 | 它 | . |

不要疯狂地驱赶它，也不要不停地绕着盘子追赶它，直到把它抓住并制服为止。

['tɜːrt(ə)l] [suːp] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [pɪg] - ['stɪkɪŋ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] .

| Turtle | soup | and | Indian | pig | - | sticking | are | not | governed | by | the | same | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龟 | 汤 | 和 | 印度 | 猪 | - | 粘性 | 是 | 不是 | 受统治 | 经过 | 这 | 相同的 | 规则 | . |

海龟汤和印度烤猪的规则并不相同。

[wen] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɪsk] [ðə; ði] ['næpkɪn] [ 'geili ]

| When | you | sit | down | at | table | , | it | is | not | necessary | to | whisk | the | napkin | gayly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 坐 | 向下 | 在 | 桌子 | , | 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 到 | 拂 | 这 | 餐巾 | 同性恋地 |

[ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [ - ]

| about | before | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 前 | [ | - | ] |

当你坐在餐桌旁时，无需在就餐前欢快地挥动餐巾[99]

[ʌn'foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| unfolding | it | . |
|---|---|---|
| 展开 | 它 | . |

展开它。

[ðə; ði] [kən'siːld] [roʊl] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [flai] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ə'laɪtɪŋ] ,

| The | concealed | roll | is | certain | to | fly | a | considerable | distance | before | alighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暗 | 卷 | 是 | 肯定 | 到 | 飞 | 一个 | 大量 | 距离 | 前 | 下车 | , |

隐蔽的滚转体在落地前肯定会飞行相当长的距离。

[ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n] [kræk] [ðə; ði] [ɪ'næmlɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] [æt; ət] [ðə; ði]

| and | may | even | crack | the | enameling | on | one | of | the | great | ladies | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 甚至 | 裂缝 | 这 | 珐琅 | 在 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 女士们 | 在 | 这 |

['bæŋkwɪt] .

| banquet | . |
|---|---|
| 宴会 | . |

甚至可能把宴会上某位贵妇人的珐琅彩绘弄裂。

[ˌmiljə'nɛəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃestər] [ə; eɪ] . ['ɑːrθər] [ɔːr] ['rʌðərfərd] [biː] . [heɪz] ['vɪntɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs]

| Millionaires | of | the | Chester | A | . | Arthur | or | Rutherford | B | . | Hayes | vintage | should | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百万富翁 | 的 | 这 | 切斯特 | 一个 | . | 亚瑟 | 或者 | 卢瑟福 | B | . | 海耶斯 | 优质的 | 应该 | 经过 |

['ræpɪdli] [θruː] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['mænʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv]

| rapidly | through | their | ancient | mansions | and | demolish | the | following | objects | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 通过 | 他们的 | 古老的 | 豪宅 | 和 | 拆除 | 这 | 下列的 | 对象 | 的 |

[ɑːrt] [ænd; ənd] [vəː'tuː] :

| art | and | vertu | : |
|---|---|---|---|
| 艺术 | 和 | 美德 | : |

与切斯特·A·阿瑟或拉瑟福德·B·海斯同时代的百万富翁们应该迅速清理他们古老的豪宅，并拆除以下艺术品和珍宝：

[ðə; ði] [twɪn] [kɑːntʃ] ['ʃɛlz] , [fɔːr; fər] ['faɪərsaɪd] [juːz] ; [ðə; ði] [ im'brɔidəd ] [wɔːl] ['mɒtoʊz] ; [ˌɪmɪ'teɪʃn]

| The | twin | conch | shells | , | for | fireside | use | ; | the | embroidered | wall | mottoes | ; | imitation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双 | 海螺 | 贝壳 | , | 为了 | 炉边 | 使用 | ; | 这 | 绣花 | 墙 | 格言 | ; | 模仿 |

[wæks] ['flaʊərz] — ['ʌndər] [glæs] ;

| wax | flowers | — | under | glass | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 蜡 | 花朵 | — | 在下面 | 玻璃 | ; |

—对用于壁炉旁的海螺；绣有格言的墙壁；玻璃罩下的仿蜡花；

['ebəni] [ænd; ənd][goʊld]['wɑːtˌnɑːts] ; ['velvɪt] [æntɪmə'kæsər] ; [ɔːl] ['kreɪɒn] ['pɔːtrɪts] — ['weðər]
**ebony and gold whatnots ; velvet antimacassars ; all crayon portraits — whether**
乌木 和 金子 杂物 ; 天鹅绒 防污垫 ; 全部 蜡笔 肖像 — 无论
['pendənt][ɔːr][ɑːn][goʊld] ['iːz(ə)l] ;
**pendant or on gold easels ;**
吊坠 或者 在 金子 画架 ;

乌木和黄金小饰品；天鹅绒椅垫；所有蜡笔肖像画——无论是吊坠式还是金色画架式；

['pɑːrti] - ['kʌlərd] ['kreɪzi][kwɪlts] ; [ɔːl][mə'dʒentə] ['pɪktʃər] ['sæʃɪz] ; [plʌʃ] ['foʊtəgræf] ['ælbəmz] ; [red]
**party - colored crazy quilts ; all magenta picture sashes ; plush photograph albums ; red**
派对 - 有色 疯狂的 被子 ; 全部 品红 图片 腰带 ; 豪华的 照片 专辑 ; 红色的
[wɜːrm][læmp] - [mæts] ;
**worm lamp - mats ;**
蠕虫 灯 - 垫子 ;

五彩缤纷的拼布被；全洋红色相框；毛绒相册；红色蠕虫灯垫；

['tɜːrkɪʃ] ['koʊzi]['kɔːrnərz] , [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [red] [læmps] , [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ spiə ] , [ænd; ənd] ['rʌsti] ['ɑːrmər] ;
**turkish cozy corners , with hanging red lamps , imitation spears , and rusty armor ;**
土耳其 舒适 角落 , 和 绞刑 红色的 灯 , 模仿 长矛 , 和 生锈的 盔甲 ;
[blæk] [her] ['səufəz] ; ['hæŋɪŋ] ['tenɪs] [ - ]
**black hair sofas ; hanging tennis [ 100 ]**
黑色的 头发 沙发 ; 绞刑 网球 [ - ]

土耳其式的舒适角落，悬挂着红色的灯，仿制的长矛和生锈的盔甲；黑色的沙发；悬挂的网球[100]

[ 'rækits ] [ 'ɔːnəmentid ] [wɪð; wɪθ] [red] ['baʊz, 'boʊz] ; ['foʊldɪŋ] [bedz] ; ['kʊkuː] [klɑːks] [ænd; ənd]['peɪpər]
**racquets ornamented with red bows ; folding beds ; cuckoo clocks and paper**
球拍 装饰 和 红色的 弓 ; 折叠式的 床 ; 布谷鸟 时钟 和 纸
[weɪts] [kən'teɪnɪŋ] ['mɪnətʃər] ['peɪpər] ['snəʊˌstɔːmz] .
**weights containing miniature paper snowstorms .**
重量 包含 微型 纸 暴风雪 .

饰有红色蝴蝶结的球拍；折叠床；布谷鸟钟和装有微型纸雪的镇纸。

['æftər] [dis'trɔiŋ] [ðiːz] ['nɪknæk] ,
**After destroying these knickknacks ,**
后 摧毁 这些 小摆设 ,

销毁这些小摆设之后，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt] [lɔːn] ['speɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði]
**they should pass out on the steps and adjacent lawn spaces and demolish the**
他们 应该 经过 出去 在 这 步骤 和 邻近的 草地 空间 和 拆除 这
['aɪərn][dɔːgz] ,
**iron dogs ,**
铁 狗 ,

他们应该倒在台阶和旁边的草坪上，并摧毁那些铁狗。

['kɑːpər] [fɔːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['snəudrɔps] ['spelɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['mænʃənz] [fæn'tæstɪk]
**copper fauns , and the bed of snowdrops spelling out the mansion's fantastic**
铜 半人半羊神 , 和 这 床 的 雪花莲 拼写 出去 这 豪宅的 极好的
[neɪm] — “ - , ”
**name — “ Slopeoak , ”**
姓名 — “ - , ”

铜制的半人半羊神像，以及一丛雪花莲拼成的宅邸奇妙的名字——“Slopeoak”。

“ - , ”
**“ Munnysunk , ”**
“ - , ”

“Munnysunk,”

“ - , ” [ɔːr]['eni] [neɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɑːpjələr] “ [biː] ” [fɔːrmz][ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd] :
**“ Sewerside , ” or any name in which the following popular “ B ” forms are included :**
“ - , ” 或者 任何 姓名 在 哪个 这 下列的 受欢迎的 “ B ” 表格 是 包括 :

“Sewerside”，或任何包含以下常用“B”字形的名称：

[breɪ] , [blaiθ] , [baɪ] - [ðə; ði] , ['buːnə] , [bel] , ['bɑːni] , [boʊ] , [ buən ] . [ - ]
**Brae , Blythe , By - the , Buena , Bel , Bonnie , Beau , Bourne . [ 101 ]**
布雷 , 布莱斯 , 经过 - 这 , 布埃纳 , 贝尔 , 邦妮 , 博 , 伯恩 . [ - ]

Brae, Blythe, By-the, Buena, Bel, Bonnie, Beau, Bourne.[101]

['nuːpɔːrt] [ - ] [ - ]
**NEWPORT [ 102 ] [ 103 ]**
纽波特 [ - ] [ - ]

纽波特[102][103]

['nuːpɔːrt]
**NEWPORT**
纽波特

纽波特

[ðə; ði] [kə'rekt] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ɪn] ['nuːpɔːrt] [ɪz][tuː; tə] [gʌʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
**The correct treatment of a foreigner in Newport is to gush over him ,**
这 正确的 治疗 的 一个 外国人 在 纽波特 是 到 喷 超过 他 ,

在纽波特，对待外国人的正确方式是热情款待。

[preɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [entə'teɪnmənts] .
**praise him to your friends , and invite him to your entertainments .**
称赞 他 到 你的 朋友们 , 和 邀请 他 到 你的 娱乐 .

向你的朋友们称赞他，并邀请他参加你的娱乐活动。

[ðɪs] [kɔːrs] [meɪ] [biː; bi] [pər'suːd] [fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] .
**This course may be pursued for one week .**
这 课程 可能 是 追击 为了 一 星期 .

本课程可进行一周。

['æftər] [ðæt] , [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd]
**After that , treat him with great reserve and coolness for the same period**
后 那 , 对待 他 和 伟大的 预订 和 凉爽 为了 这 相同的 时期
[ʌv; əv][taɪm] .
**of time .**
的 时间 .

之后，在接下来的这段时间里，对他保持极大的冷淡和疏离。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ə'bjuːs][hɪm; ɪm] ['raʊndli] ,
**At the beginning of the third week you should abuse him roundly ,**
在 这 开始 的 这 第三 星期 你 应该 虐待 他 圆圆地 ,

第三周开始时，你应该狠狠地羞辱他一番。

[ænd; ənd] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['hɪd(ə)n][ænd; ənd]['siːkrət]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**and take pains to recite the hidden and secret passages of his**
和 拿 疼痛 到 背诵 这 隐 和 秘密 段落 的 他的
[pæst] .
**past .**
过去的 .

并煞费苦心地背诵他过去那些隐秘的篇章。

[əd'vaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [wiːk] [ɪz] [ʌn'nesəseri] : [ðeɪ] ['nevər] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] .
**Advice for the fourth week is unnecessary : they never last more than three .**
建议 为了 这 第四 星期 是 不必要 : 他们 绝不 最后的 更多的 比 三 .

第四周的建议没有必要：它们通常不会超过三周。

[siː] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
**Sea bathing at Newport is often injurious to the health , as in the case of**
海 洗澡 在 纽波特 是 经常 有害的 到 这 健康 , 作为 在 这 案件 的
[ðoʊz] ['leɪdiz] [ - ]
**those ladies [ 104 ]**
那些 女士们 [ - ]

在纽波特海水浴往往对健康有害，就像那些女士的情况一样[104]

[huːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['miːgər] — [ɔːr] [tuː] ['æmp(ə)l] .

| whose | figures | are | a | trifle | too | meagre | — | or | too | ample | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 数据 | 是 | 一个 | 琐事 | 也 | 微薄 | — | 或者 | 也 | 充足 | . |

这些数字要么略显不足，要么略显过多。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['saiərinz][ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][fər'bɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| To | such | sirens | the | doctor | is | sure | to | forbid | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这样的 | 警报器 | 这 | 医生 | 是 | 当然 | 到 | 禁止 | 它 | . |

对于这样的妖娆女子，医生一定会禁止她们这样做。

[wer] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ɑːr; ər] ['vɪʒuəli] “ ['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] ,

| Where | , | however | , | the | outlines | are | visually | “ | grateful | and | comforting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 然而 | , | 这 | 概述 | 是 | 视觉上 | “ | 感激的 | 和 | 令人感到安慰 | , |

然而，有些地方的轮廓在视觉上是“令人感激和安慰的”，

” [ðə; ði]['eksərsaɪz][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] .

| ” | the | exercise | is | certain | to | prove | beneficial | and | bracing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 锻炼 | 是 | 肯定 | 到 | 证明 | 有利 | 和 | 支撑 | . |

这项锻炼肯定会带来益处，令人精神振奋。

[ɪn][ɔːl] ['nuːpɔːrt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['leɪdiz] [huːz] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ]

| In | all | Newport | there | are | about | a | dozen | ladies | whose | physicians | have | no | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 纽波特 | 那里 | 是 | 关于 | 一个 | 打 | 女士们 | 谁 | 医生 | 有 | 不 | 这样的 |

['predʒudisiz] [ə'genst] ['oʊpən] [er] ,

| prejudices | against | open | air | , |
|---|---|---|---|---|
| 偏见 | 反对 | 打开 | 空气 | , |

在整个纽波特，大约有十几位女士的医生对露天活动没有这种偏见。

[sɔːlt]['wɔːtər] ['beɪðɪŋ] .

| salt | water | bathing | . |
|---|---|---|---|
| 盐 | 水 | 洗澡 | . |

海水浴。

[də'koʊtə] [di'vɔːsiz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fraund] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] [boʊ] ['mɑːnd] .

| Dakota | divorces | are | still | a | good | deal | frowned | upon | in | the | beau | monde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达科他州 | 离婚 | 是 | 仍然 | 一个 | 好的 | 交易 | 皱眉 | 之上 | 在 | 这 | 帅哥 | 世界 | . |

在达科他州，离婚在上流社会仍然不被人所接受。

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['oʊnli] ['roʊd] ['aɪlənd] [di'vɔːsiz] [ɑːr; ər] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] .

| Try | to | remember | that | only | Rhode | Island | divorces | are | comme | il | faut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 记住 | 那 | 仅有的 | 罗德岛 | 岛 | 离婚 | 是 | comme | il | 错误 | . |

请记住，只有罗德岛州的离婚才是合法的。

( [ðə; ði] ['nuːpɔːrt] [və'raɪəti][ɪz][fɑːr][smɑːrtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ɔːr] ['brɪstl] [brænd] . )

| ( | The | Newport | variety | is | far | smarter | than | the | Providence | or | Bristol | brand | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 纽波特 | 种类 | 是 | 远的 | 更聪明 | 比 | 这 | 普罗维登斯 | 或者 | 布里斯托尔 | 品牌 | . | ) |

（纽波特牌香烟比普罗维登斯牌或布里斯托尔牌香烟要好得多。）

[də'koʊtə] [di'vɔːsiz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['tʃiːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌekspə'dɪʃəs] ,

| Dakota | divorces | are | a | trifle | cheaper | and | more | expeditious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达科他州 | 离婚 | 是 | 一个 | 琐事 | 更便宜 | 和 | 更多的 | 迅速的 | , |

达科他州的离婚手续稍微便宜一些，也更快捷一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv] [suː] [fɔːlz] [ɪz] ['veri] ['veriəb(ə)l]

| but | it | should | be | borne | in | mind | that | the | climate | of | Sioux | Falls | is | very | variable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 应该 | 是 | 出生 | 在 | 头脑 | 那 | 这 | 气候 | 的 | 苏族 | 瀑布 | 是 | 非常 | 多变的 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['θiətəz] [ɑːr; ər] ,

| and | that | the | hotels | and | theaters | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 酒店 | 和 | 剧院 | 是 | , |

但需要注意的是，苏福尔斯的气候变化很大，而且酒店和剧院也……

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ɪn'dɪfrənt] . [ - ]

| to | say | the | least | , | indifferent | . | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 这 | 至少 | , | 冷漠 | . | [ | - | ] |

至少可以说，漠不关心。[105]

[ˌmiljə'nɛəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [huːz] [waɪvz] [ɑːr; ər] [bent] [ə'pɑːn] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][sə'saɪəti][æt; ət]

| Millionaires | from | the | West | whose | wives | are | bent | upon | breaking | into | society | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百万富翁 | 从 | 这 | 西方 | 谁 | 妻子们 | 是 | 弯曲 | 之上 | 打破 | 进入 | 社会 | 在 |

['eni] [kɔːst] ,

| any | cost | , |
|---|---|---|
| 任何 | 成本 | , |

来自西方的百万富翁，他们的妻子一心想不惜一切代价跻身上流社会。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [traɪ] ['nuːpɔːrt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [seɪfs] [hæv; həv] [bɪn] [krækt] .

| should | not | try | Newport | until | the | simpler | safes | have | been | cracked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 尝试 | 纽波特 | 直到 | 这 | 更简单 | 保险箱 | 有 | 到过 | 裂纹 | . |

在破解了较简单的保险箱之前，不应该尝试破解纽波特保险箱。

['nuːpɔːrt] [ɪz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [dʒʌmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['stiːpltʃeɪs] ,

| Newport | is | the | water | jump | of | the | social | steeplechase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纽波特 | 是 | 这 | 水 | 跳 | 的 | 这 | 社会的 | 障碍赛 | , |

纽波特就像社交障碍赛中的水障碍赛。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iziə] [geɪts] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesfəli] [nɪ'goʊʃieɪtɪd]

| and | should | not | be | taken | until | the | easier | gates | have | been | successfully | negotiated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 不是 | 是 | 已采取 | 直到 | 这 | 更轻松 | 大门 | 有 | 到过 | 成功地 | 协商 |

.

:

.

在顺利通过较容易的闸门之前，不应选择这条闸门。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] ['greɪdɪd] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [dʒʌmps] [ɪz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| The | safest | graded | order | of | jumps | is | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最安全 | 已评分 | 命令 | 的 | 跳跃 | 是 | 作为 | 跟随 | : |

最安全的跳跃顺序如下：

[wʌn] . [pɑːm] [biːtʃ] .

| 1 | . | Palm | Beach | . |
|---|---|---|---|---|
| 1 | . | 棕榈 | 海滩 | . |

1. 棕榈滩。

[nɑːt] [ɪk'skluːsɪv] , [bʌt; bət] ['meri] , ['sʌmptʃuəs] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .

| Not | exclusive | , | but | merry | , | sumptuous | , | and | expensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 独家的 | , | 但 | 欢乐 | , | 豪华 | , | 和 | 昂贵的 | . |

虽然不是什么专属的，但却是欢乐、奢华且昂贵的。

[tʃæns] [tuː; tə] [miːt] ['meni] [smɑːrt] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

| Chance | to | meet | many | smart | men | in | the | gambling | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | 见面 | 许多 | 聪明的 | 男人 | 在 | 这 | 赌博 | 房间 | . |

在赌场里有机会结识许多聪明的男士。

[ˌtuː'tuː] . [hɑːt] [sprɪŋz] , [ˌvi 'e] .

| 2 | . | Hot | Springs | , | Va | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 热的 | 斯普林斯 | , | 瓦 | . |

2. 弗吉尼亚州温泉城

[dɪ'presɪŋ] , [bʌt; bət] ['meni] “ ['klæsi] ” [in'vælidz] .

| Depressing | , | but | many | “ | classy | ” | invalids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉闷 | , | 但 | 许多 | “ | 优雅 | ” | 无效 | . |

令人沮丧，但有很多“有品位”的病人。

[θriː] . [ˌnærə'^ænsit] [pɪr] .
**3** . **Narragansett** **Pier** .
3 . 纳拉甘西特 码头 .

3. 纳拉甘西特码头。

[ˌdʒiːə'græfɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] ['nɪrli] ['nuːpɔːrt] , [ - ]
**Geographically** **speaking** , **this** **is** **nearly** **Newport** , [ **106** ]
地理上 请讲 , 这 是 几乎 纽波特 , [ - ]

从地理位置上看，这里几乎就是纽波特[106]

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][toʊn] , [ðoʊ] “ ['nɑːbi] , ” [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] A1 . [fɔːr] .
**but** **the** **social** **tone** , **though** “ **nobby** , ” **can** **hardly** **be** **called** **A1** . **4** .
但 这 社会的 语气 , 尽管 “ 粗糙的 , ” 能 几乎 是 称为 A1 . 4 .

但这种社交语气虽然“高雅”，却很难称得上是 A1.4 级。

[ðə; ði] [ 'bəːkʃiə ] .
**The** **Berkshires** .
这 伯克希尔 .

伯克希尔山脉。

[dʌl] [ænd; ənd] ['daʊdi] ,
**Dull** **and** **dowdy** ,
乏味的 和 土气的 ,

沉闷乏味，

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒen'tiːl] [oʊld] ['fæməliz] [ɪn] [rɪ'djʊst] ['sɜːrkəmstænsɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
**but** **full** **of** **genteel** **old** **families** **in** **reduced** **circumstances** **who** **are** **willing** **to**
但 满的 的 文雅的 老的 家庭 在 减少 情况 WHO 是 愿意的 到
[ˌʌn'bend] — [ɪf] ['prɑːpərli] [prə'pɪʃieɪtɪd] . [faɪv] .
**unbend** **—** **if** **properly** **propitiated** . **5** .
伸直 — 如果 适当地 安抚 . 5 .

但这里有很多家境不好的老体面家庭，只要好好安抚他们，他们也愿意让步。5.

[tʌk'siːdoʊ] .
**Tuxedo** .
燕尾服 .

燕尾服。

['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [hɪr] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði][tʌk'siːdoʊ]['dʒɪgərz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][klʌb]
**Excellent** **opportunities** **here** , **particularly** **in** **the** **Tuxedo** **jiggers** **and** **at** **the** **club**
出色的 机会 这里 , 特别 在 这 燕尾服 沙丁鱼 和 在 这 俱乐部
[ɑːn] ['reɪni] [deɪz] ,
**on** **rainy** **days** ,
在 下雨 天 ,

这里有很多绝佳的机会，尤其是在 Tuxedo jiggers 酒吧和雨天的俱乐部里。

[wen] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɪz] ['niːdɪd] [æt; ət] [brɪdʒ] . [sɪks] .
**when** **a** **fourth** **is** **needed** **at** **bridge** . **6** .
什么时候 一个 第四 是 需要 在 桥 . 6 .

桥牌需要第四位玩家时。6.

[lɔːŋ] ['aɪlənd] .
**Long** **Island** .
长的 岛 .

长岛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tætənəm] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [ - ]
**This** **is** **the** **Tattenham** **Corner** **of** [ **107** ]
这 是 这 塔特纳姆 角落 的 [ - ]

这是塔特纳姆角[107]

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['dɜːrbi] — ( ['meni][bæd][fɔːlz] [hɪr] — [duː][tuː; tə]['raɪdɪŋ][tuː][hɑːrd] ) — [ðə; ði][læst]

| the | social | Derby | — | ( | many | bad | falls | here | — | due | to | riding | too | hard | ) | — | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会的 | 德比 | — | ( | 许多 | 坏的 | 瀑布 | 这里 | — | 到期的 | 到 | 骑术 | 也 | 难的 | ) | — | 这 | 最后的 |

[greɪt] [tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

| great | turn | before | the | finish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 转动 | 前 | 这 | 结束 | . |

社交德比——（这里有很多摔倒的事故——因为骑得太用力）——终点线前的最后一个大弯道。

( [traɪ] ['hempsted] , ['westberiː] , [ænd; ənd]['rɑːzlɪn] — [ɪn]['ɔːrdər] . ) ['sɛvən] .

| ( | Try | Hempstead | , | Westbury | , | and | Roslyn | — | in | order | . | ) | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 尝试 | 亨普斯特德 | , | 韦斯特伯里 | , | 和 | 罗丝琳 | — | 在 | 命令 | . | ) | 7 | . |

（依次尝试亨普斯特德、韦斯特伯里和罗斯林。）7.

['nuːpɔːrt] .

| Newport | . |
|---|---|
| 纽波特 | . |

纽波特。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [riːtʃt] ['nuːpɔːrt] , [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [peɪs] .

| Having | finally | reached | Newport | , | be | very | careful | about | the | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 最后 | 达到 | 纽波特 | , | 是 | 非常 | 小心 | 关于 | 这 | 步伐 | . |

终于到达纽波特后，一定要注意行进速度。

[bɪ'gɪn] ['kɔːʃəsli] [wɪð; wɪθ] ['belˌvju] ['ævənuː] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'siːnoʊ] .

| Begin | cautiously | with | Bellevue | Avenue | and | the | casino | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 谨慎地 | 和 | 贝尔维尤 | 大街 | 和 | 这 | 赌场 | . |

首先谨慎地前往贝尔维尤大道和赌场。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [meɪ] [hɪt] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [gɑːlf] [ - ]

| Gradually | , | however | , | you | may | hit | up | the | pace | and | try | the | golf | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | , | 然而 | , | 你 | 可能 | 打 | 向上 | 这 | 步伐 | 和 | 尝试 | 这 | 高尔夫球 | [ | - | ] |

不过，你可以逐渐加快速度，尝试打高尔夫球[108]

[klʌb] , ['beɪliːz] [biːtʃ] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

| club | , | Bailey's | Beach | , | and | , | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俱乐部 | , | 百利甜酒 | 海滩 | , | 和 | , | 最后 | , |

俱乐部、贝利海滩，以及最后，

[juː; jʊ] [meɪ] [dæʃ] [pæst][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][stænd][ænd; ənd] [weɪ] [ɪn][æt; ət]['oʊkər] [pɔɪnt] .

| you | may | dash | past | the | judge's | stand | and | weigh | in | at | Ochre | Point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 短跑 | 过去的 | 这 | 法官的 | 站立 | 和 | 称重 | 在 | 在 | 赭石 | 观点 | . |

你可以冲过裁判席，直接在赭石角称重。

[æt; ət] ['nuːpɔːrt] [ðə; ði]['hoʊstəs]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ri'taiəz] [æt; ət][ə'baʊt][wʌn] . - .

| At | Newport | the | hostess | usually | retires | at | about | 1 | . | 30 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 纽波特 | 这 | 女主人 | 通常 | 退休 | 在 | 关于 | 1 | . | - | . |

在纽波特，女主人通常在下午 1 点 30 分左右休息。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['bætʃələz] , ['dɪpləmæts] , [ænd; ənd] ['fɔːrənərz] [huː]

| This | should | be | the | signal | for | all | the | bachelors | , | diplomats | , | and | foreigners | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 应该 | 是 | 这 | 信号 | 为了 | 全部 | 这 | 单身汉 | , | 外交官 | , | 和 | 外国人 | WHO |

[ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| are | stopping | with | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 停止 | 和 | 她 | , |

这应该给所有和她交往的单身汉、外交官和外国人敲响警钟。

[tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['bʌtlər] [fɔːr; fər] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['moʊtɝz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| to | ask | the | butler | for | carriages | and | motors | to | convey | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 问 | 这 | 管家 | 为了 | 马车 | 和 | 电机 | 到 | 传达 | 他们 | 到 |

[kænfiːldz] ( [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ruː'let] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - ['sæləd]['pɑːrlər] ) .

| Canfield's | ( | a | fashionable | roulette | and | chicken | - | salad | parlor | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎菲尔德 | ( | 一个 | 时髦 | 轮盘赌 | 和 | 鸡 | - | 沙拉 | 客厅 | ) | . |

请管家安排马车和汽车将他们送到坎菲尔德（一家时髦的轮盘赌和鸡肉沙拉店）。

[ə; eɪ] ['bætʃələr] ['stɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn] ['nu:pɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd]['nevər] [lʌntʃ] [ɔ:r][daɪn][ɪn][ðer; ðər]

| A | bachelor | stopping | with | friends | in | Newport | should | never | lunch | or | dine | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学士 | 停止 | 和 | 朋友们 | 在 | 纽波特 | 应该 | 绝不 | 午餐 | 或者 | 用餐 | 在 | 他们的 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

单身汉在纽波特与朋友停留时，绝不应该在朋友家中用餐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['dʒɑ:nti][tu:; tə][daɪn] [aʊt] .

| It | is | more | jaunty | to | dine | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 轻快的 | 到 | 用餐 | 出去 | . |

外出就餐更轻松愉快。

[ɪf] [ - ]

| If | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|
| 如果 | [ | - | ] |

如果[109]

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['tru:li] [kən'sɪdərət] , [ðeɪ] [wɪl] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [red] [mə'rɑ:koʊ] “ [ɪn] - [ænd; ənd] -

| they | are | truly | considerate | , | they | will | supply | him | with | red | morocco | “ | in | - | and | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 真的 | 周到 | , | 他们 | 将要 | 供应 | 他 | 和 | 红色的 | 摩洛哥 | “ | 在 | - | 和 | - |

[aʊt] ” [saɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [mə'nɪpjuleɪt] ,

| out | ” | signs | which | he | can | manipulate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | ” | 标志 | 哪个 | 他 | 能 | 操纵 | , |

他们真是体贴周到，会给他提供红色的摩洛哥皮革“出入”标志牌，供他操控。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] , [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l] .

| in | accordance | with | his | engagements | , | in | the | entrance | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 根据 | 和 | 他的 | 订婚 | , | 在 | 这 | 入口 | 大厅 | . |

根据他的约定，在门厅。

['æftər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] ,

| After | a | week | or | so | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 星期 | 或者 | 所以 | , |

大约一周后，

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [si:n] [hɪz; ɪz][hoʊst][ɔ:r]['hoʊstəs][ænd; ənd][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v]

| if | he | has | not | yet | seen | his | host | or | hostess | and | is | preparing | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 不是 | 然而 | 已见 | 他的 | 主持人 | 或者 | 女主人 | 和 | 是 | 准备 | 到 | 离开 |

['nu:pɔ:rt] ,

| Newport | , |
|---|---|
| 纽波特 | , |

如果他还没有见到他的主人，并且正准备离开纽波特，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][send][ə; eɪ][kɑ:rd][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz]

| it | is | sometimes | thoughtful | and | kind | to | send | a | card | up | to | their | rooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有时 | 周到 | 和 | 种类 | 到 | 发送 | 一个 | 卡片 | 向上 | 到 | 他们的 | 房间 |

[baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ,

| by | a | servant | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 仆人 | , |

有时，让仆人送张卡片到客人房间是一种体贴和友善的做法。

['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌhɑ:spɪ'tæləti] . [ - ] [ - ]

| thanking | them | for | their | hospitality | . | [ | 110 | ] | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 他们 | 为了 | 他们的 | 热情好客 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

感谢他们的热情款待。[110][111]

['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] [ - ] [ - ]

| GENERAL | RULES | [ | 112 | ] | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 规则 | [ | - | ] | [ | - | ] |

一般规则[112][113]

['dʒen(ə)rəl] [ru:lz]

| GENERAL | RULES |
|---|---|
| 一般的 | 规则 |

一般规则

['wedɪŋ] [rɪ'sɛpʃənz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][held][ɪn][smɔ:l] ['praɪvət] ['haʊzɪz] ['hoʊldɪŋ] ['eniwer]

| Wedding | receptions | are | usually | held | in | small | private | houses | holding | anywhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚礼 | 接待 | 是 | 通常 | 握住 | 在 | 小的 | 私人的 | 房屋 | 保持 | 任何地方 |

[frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [gests] .

| from | one | hundred | to | two | hundred | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 百 | 到 | 二 | 百 | 客人 | . |

婚礼招待会通常在小型私人住宅举行，可容纳一百到两百位宾客。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][ˌsɪks'ti:n] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] ,

| It | is | customary | to | invite | sixteen | hundred | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 习惯 | 到 | 邀请 | 十六 | 百 | 人们 | , |

按照惯例，会邀请一千六百人。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [hu:m] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [hu:m] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'meɪn]

| six | hundred | of | whom | arrive | and | three | hundred | of | whom | usually | remain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 百 | 的 | 谁 | 到达 | 和 | 三 | 百 | 的 | 谁 | 通常 | 保持 |

[wedʒd] [fɔ:r; fər]['aʊərz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [si:] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] [hæts] ,

| wedged | for | hours | upon | the | stairs | in | a | bewildering | sea | of | picture | hats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楔形 | 为了 | 小时 | 之上 | 这 | 楼梯 | 在 | 一个 | 扑朔迷离 | 海 | 的 | 图片 | 帽子 | , |

其中六百人到达，三百人通常会在楼梯上挤上几个小时，形成一片令人眼花缭乱的帽子海洋。

['lɑ:bstər]['sæləd] , ['smaɪˌlæks] , [raɪs] , [ænd; ənd]['leɪdi]['fɪŋgərz] .

| lobster | salad | , | smilax | , | rice | , | and | lady | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龙虾 | 沙拉 | , | 菝葜 | , | 米 | , | 和 | 女士 | 手指 | . |

龙虾沙拉、菝葜、米饭和秋葵。

['æftər][ə; eɪ]['fju:nərəl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['ekstrə]

| After | a | funeral | it | is | customary | for | the | family | to | supply | a | few | extra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 葬礼 | 它 | 是 | 习惯 | 为了 | 这 | 家庭 | 到 | 供应 | 一个 | 很少 | 额外的 |

['kærɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔ:lˌberər] [ænd; ənd] ['mɔ:nəz] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['beriəl] [graʊnd] .

| carriages | in | which | the | pallbearers | and | mourners | go | to | the | burial | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马车 | 在 | 哪个 | 这 | 抬棺人 | 和 | 哀悼者 | 去 | 到 | 这 | 葬礼 | 地面 | . |

葬礼结束后，家属通常会准备几辆额外的马车，供抬棺人和哀悼者前往墓地。

['æftər] [ðɪs] ['serəmoʊni][ðə; ði] ['bætʃələr] , [hu:] [hæz; həz] [ə'veild] [hɪm'self][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ - ]

| After | this | ceremony | the | bachelor | , | who | has | availed | himself | of | one | of | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 仪式 | 这 | 学士 | , | WHO | 有 | 已利用 | 他自己 | 的 | 一 | 的 | [ | - | ] |

仪式结束后，这位单身汉，已经利用了其中之一[114]

[ðə; ði]['vi:ək(ə)lz] , [meɪ] , [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] , [æsk][ðə; ði]['draɪvər][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]

| the | vehicles | , | may | , | with | propriety | , | ask | the | driver | to | take | him | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车辆 | , | 可能 | , | 和 | 礼 | , | 问 | 这 | 司机 | 到 | 拿 | 他 | 到 | 他的 |

[ru:mz; rʊmz] ;

| rooms | ; |
|---|---|
| 房间 | ; |

车辆驾驶员可以合乎礼节地要求司机送他回房间;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][groʊs] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔ:rm][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɑ:n] ( [æt; ət][ðə; ði]

| but | it | is | a | gross | breach | of | good | form | to | keep | the | carriage | on | ( | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 总的 | 违反 | 的 | 好的 | 形式 | 到 | 保持 | 这 | 运输 | 在 | ( | 在 | 这 |

['fæməli:z, 'fæmli:z] [ɪk'spens] ) [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] ,

| family's | expense | ) | for | calling | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 家庭的 | 费用 | ) | 为了 | 呼叫 | , |

但是，为了拜访客人而让马车继续行驶（费用由家属承担）是严重违反礼仪的行为。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [ɔːr]['draɪvɪŋ][tuː; tə][ bel'mɔnt ][pɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪsɪz] .

| going | to | the | play | , | or | driving | to | Belmont | Park | for | the | races | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 玩 | , 或者 | | 驾驶 | 到 | 贝尔蒙特 | 公园 | 为了 | 这 | 种族 | . |

去看戏，或者开车去贝尔蒙特公园看赛马。

[ɪn] ['θæŋkɪŋ] [frendz] [fɔːr; fər] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] ,

| In | thanking | friends | for | wedding | presents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谢谢 | 朋友们 | 为了 | 婚礼 | 礼物 | , |

在感谢朋友们送的结婚礼物时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

| it | is | well | to | remember | that | nearly | all | of | them | will | have | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 到 | 记住 | 那 | 几乎 | 全部 | 的 | 他们 | 将要 | 有 | 到 | 是 |

[iks'tʃeindʒd] .

| exchanged | . |
|---|---|
| 交换 | . |

值得注意的是，几乎所有这些东西最终都需要交换。

[leɪ] [jʊr; jər][plænz] ['kɔːrdɪŋli] .

| Lay | your | plans | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|
| 莱 | 你的 | 计划 | 因此 | . |

请据此制定计划。

[duː][nɑːt] [θæŋk] ['enibɑːdi] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [bʌntʃt] [ðə; ði] ['djuːplikits] .

| Do | not | thank | anybody | until | you | have | bunched | the | duplicates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 感谢 | 任何人 | 直到 | 你 | 有 | 成束的 | 这 | 重复项 | . |

在把重复项整理好之前，不要向任何人道谢。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'suːm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['trævlɪŋ] [klɑːks] , ['fɔːrti] - [eɪt]

| Let | us | assume | , | for | instance | , | that | the | seventeen | traveling | clocks | , | forty | - | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 认为 | , | 为了 | 实例 | , | 那 | 这 | 十七 | 旅行 | 时钟 | , | 四十 | - | 八 |

['kændlˌstɪks] , [ɪ'lev(ə)n] ['pɔːrsəlɪn] ['pærəsɔːl] ['hændlz] ,

| candlesticks | , | eleven | porcelain | parasol | handles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 烛台 | , | 十一 | 瓷 | 阳伞 | 把手 | , |

例如，假设有十七座旅行钟、四十八个烛台、十一个瓷质阳伞柄，

['fɪfti] - [wʌn] [kʌt] - [glæs] ['sæləd] [boʊlz] , [ˌθɜːr'tiːn] [fænz] ,

| fifty | - | one | cut | - | glass | salad | bowls | , | thirteen | fans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | - | 一 | 切 | - | 玻璃 | 沙拉 | 碗 | , | 十三 | 粉丝 | , |

五十一个水晶玻璃沙拉碗，十三把扇子，

[ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr] ['sɪlvər] ['tiːpɑːt] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] [kən'viːniənt] [gruːps]

| and | eighty | - | four | silver | teapots | have | all | been | gathered | together | in | convenient | groups |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 八十 | - | 四 | 银 | 茶壶 | 有 | 全部 | 到过 | 聚集 | 一起 | 在 | 方便的 | 团体 |

.

| : |
|---|
| . |

八十四件银茶壶都已按方便分组集中摆放。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [braɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi] [meɪ] ['dɪkteɪt] [æn; ən] [ə'proʊpriət] “ ['tiːpɑːt] ” ['letər]

| At | this | point | the | bride | - | to | - | be | may | dictate | an | appropriate | “ | teapot | ” | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 这 | 新娘 | - | 到 | - | 是 | 可能 | 听写 | 一个 | 合适的 | “ | 茶壶 | ” | 信 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['sekrəteri] .

| to | her | secretary | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 秘书 | . |

此时，准新娘可以口述一封合适的“茶壶信”给她的秘书。

[ðɪs] [ - ]

| This | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

这[115]

[noʊt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tiːpɑːt] .

| **note** | **will** | **do** | **for** | **all** | **the** | **teapots** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 将要 | 做 | 为了 | 全部 | 这 | 茶壶 | . |

这张纸条适用于所有茶壶。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'pɪsl] :

| **The** | **following** | **is** | **a** | **graceful** | **example** | **of** | **such** | **an** | **epistle** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 一个 | 优美 | 例子 | 的 | 这样的 | 一个 | 书信 | : |

以下是此类书信的优美范例:

[maɪ] [dɪr] — — — — :

| **My** | **Dear** | **—** | **—** | **—** | **—** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | — | — | — | — | : |

亲爱的 - - :

[ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ɪz] [tuː] ['rævɪʃɪŋ] .

| **The** | **teapot** | **is** | **too** | **ravishing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶壶 | 是 | 也 | 迷人的 | . |

这茶壶太漂亮了。

[wʌt] [æn; ən]['eɪndʒl][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

| **What** | **an** | **angel** | **you** | **are** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 天使 | 你 | 是 | ! |

你真是个天使!

[aɪ] ['sɪmpli] [ə'dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **simply** | **adore** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 简单地 | 崇拜 | 它 | . |

我简直太喜欢它了。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [lɔŋd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] .

| **Oddly** | **enough** | **,** | **it** | **was** | **the** | **very** | **thing** | **I** | **had** | **longed** | **and** | **prayed** | **for** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪 | 足够的 | , | 它 | 曾是 | 这 | 非常 | 事物 | 我 | 有 | 渴望 | 和 | 祈祷 | 为了 | . |

说来也怪，这正是我一直渴望和祈祷的东西。

[jɔːrz] ['evər] ,

| **Yours** | **ever** | **,** |
|---|---|---|
| 此致 | 曾经 | , |

永远爱你的，

['blɑːnʃ] .

| **Blanche** | **.** |
|---|---|
| 布兰奇 | . |

布兰奇。

[piː] . [es] . — [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **P** | **.** | **S** | **.** | **—** | **Where** | **did** | **you** | **say** | **you** | **bought** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | — | 在哪里 | 做过 | 你 | 说 | 你 | 买 | 它 | ? |

PS——你说你是在哪里买的?

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi][kɔːlz][juː; jʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [siːmz] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][rʌn][ɑːn]

| **When** | **a** | **lady** | **calls** | **you** | **up** | **on** | **the** | **telephone** | **,** | **and** | **seems** | **disposed** | **to** | **run** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 女士 | 呼叫 | 你 | 向上 | 在 | 这 | 电话 | , | 和 | 似乎 | 处置 | 到 | 跑步 | 在 |

[fər'evər] ,

| **forever** | **,** |
|---|---|
| 永远 | , |

当一位女士打电话给你，并且似乎打算没完没了地讲下去时，

['sɪmpli] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sɪ'gɑːr] .

| **simply** | **hang** | **up** | **the** | **receiver** | **and** | **go** | **on** | **with** | **your** | **cigar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 悬挂 | 向上 | 这 | 接收者 | 和 | 去 | 在 | 和 | 你的 | 雪茄 | . |

直接挂断电话，继续抽雪茄吧。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ʌp] [ə'gen] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

| If | she | calls | up | again | to | complete | the | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 呼叫 | 向上 | 再次 | 到 | 完全的 | 这 | 对话 | , |

如果她再次打电话来完成谈话，

[tel] [jʊr; jər]['sɜ:rvənt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['sentrəl]

| tell | your | servant | to | say | that | you | were | disgusted | with | the | way | the | central |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 你的 | 仆人 | 到 | 说 | 那 | 你 | 是 | 厌恶 | 和 | 这 | 方式 | 这 | 中央 |

[gɜ:rl][kʌt][ju:; jʊ][ɔ:f][ænd; ənd][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ]

| girl | cut | you | off | and | have | gone | to | the | telephone | company | to | lodge | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩 | 切 | 你 | 离开 | 和 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 电话 | 公司 | 到 | 小屋 | 一个 |

[kəm'pleɪnt] . [ - ]

| complaint | . | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | . | [ | - | ] |

让你的仆人转告你，你对中央女孩打断你通话的方式感到厌恶，并且已经去电话公司投诉了。[116]

[bi:; bi]['kerf(ə)l][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi]['ɔ:lweɪz]['baʊz, 'boʊz][fɜ:rst] .

| Be | careful | to | remember | that | the | lady | always | bows | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 小心 | 到 | 记住 | 那 | 这 | 女士 | 总是 | 弓 | 第一的 | . |

务必记住，女士总是先鞠躬。

[ɑ:n][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ðə; ði][fæst] - [ə'proʊtʃɪŋ]

| On | some | occasions | it | is | difficult | to | determine | whether | the | fast | - | approaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 场合 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 决定 | 无论 | 这 | 快速地 | - | 接近 |

[kwi:n] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][baʊ; boʊ][ɔ:r][nɑ:t] .

| queen | of | fashion | is | going | to | bow | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 的 | 时尚 | 是 | 去 | 到 | 弓 | 或者 | 不是 | . |

有时候很难判断这位即将登场的时尚女王是否会屈服。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənu:][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] , [proʊ'si:d][æz; əz]['fɑ:loʊz] :

| Should | you | be | walking | down | the | avenue | with | another | man | , | proceed | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 你 | 是 | 步行 | 向下 | 这 | 大街 | 和 | 其他 | 男人 | , | 继续 | 作为 | 跟随 | : |

如果你和另一个男人一起走在街上，请按以下步骤操作：

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɪk'skleɪm]['glædli] : “ [waɪ] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] — ” [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi]

| Look | at | her | and | exclaim | gladly | : | “ | Why | , | how | do | you | do | — | ” | Should | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 她 | 和 | 惊叹 | 乐意 | : | “ | 为什么 | , | 如何 | 做 | 你 | 做 | — | ” | 应该 | 她 |

[fri:z] , [ɔ:r] [kʌt][ju:; jʊ] ,

| freeze | , | or | cut | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 冻结 | , | 或者 | 切 | 你 | , |

看着她，高兴地喊道：“哎呀，你好——”万一她愣住了，或者砍了你，

[ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [jʊr; jər][rɪ'mɑ:rk][baɪ]

| you | have | but | to | turn | to | your | friend | and | complete | your | remark | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 但 | 到 | 转动 | 到 | 你的 | 朋友 | 和 | 完全的 | 你的 | 评论 | 经过 |

['ædɪŋ] — “ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ju:; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] ?

| adding | — | “ | that | little | trick | you | showed | me | yesterday | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | — | “ | 那 | 小的 | 诡计 | 你 | 显示 | 我 | 昨天 | ? |

你只需转向你的朋友，然后补充道——“你昨天教我的那个小技巧？

” [ðʌs] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊr; jər][rɪ'mɑ:rk][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

| ” | Thus | , | it | may | appear | to | him | that | your | remark | was | meant | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | , | 它 | 可能 | 出现 | 到 | 他 | 那 | 你的 | 评论 | 曾是 | 意思是 | 到 | 是 | 一个 |

[kən'tɪnjuəs] [wʌn] ,

| continuous | one | , |
|---|---|---|
| 连续的 | 一 | , |

因此，在他看来，你的话似乎是连续的。

['hævɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fi:t] [ʌv; əv]['ledʒərdəmeɪn] ,

| having | to | do | with | some | feat | of | legerdemain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到 | 做 | 和 | 一些 | 特技 | 的 | 戏法 | , |

与某种魔术表演有关，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [feɪl] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [snʌb] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['kru:əli] [in'fliktid] [ə'pɑ:n]

| and | he | will | fail | to | notice | the | snub | which | has | been | so | cruelly | inflicted | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 失败 | 到 | 注意 | 这 | 冷落 | 哪个 | 有 | 到过 | 所以 | 残酷地 | 造成的 | 之上 |

[ju:; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

他不会注意到你遭受的残酷冷落。

[prə'pəʊzlz] [baɪ] ['wɪmɪn] , [waɪl] [pər'mɪsəb(ə)l] , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['kʌstəmeri] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [

| Proposals | by | women | , | while | permissible | , | are | not | customary | , | and | , | although | they | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提案 | 经过 | 女性 | , | 尽管 | 允许的 | , | 是 | 不是 | 习惯 | , | 和 | , | 虽然 | 他们 | [ |

- ]

| 117 | ] |
|---|---|
| - | ] |

女性求婚虽然可以接受，但并不常见，而且，尽管她们[117]

[ɑ:r; ər] ['jɪrli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr] , [ɑ:r; ər] [stɪl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [æn; ən]

| are | yearly | becoming | more | and | more | popular | , | are | still | regarded | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 每年 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 受欢迎的 | , | 是 | 仍然 | 认为 | 作为 | 一个 |

[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

| innovation | . |
|---|---|
| 创新 | . |

每年都越来越受欢迎，仍然被视为一种创新。

[ɪf] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [ɪz] [rɪ'dʒektɪd] ,

| If | the | proposal | is | rejected | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 提议 | 是 | 拒绝 | , |

如果提案被拒绝，

[gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]

| good | taste | and | kindly | consideration | demand | that | the | gentleman | should | keep | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 品尝 | 和 | 亲切地 | 考虑 | 要求 | 那 | 这 | 绅士 | 应该 | 保持 | 它 |

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['si:krət] .

| more | or | less | of | a | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 或者 | 较少的 | 的 | 一个 | 秘密 | . |

出于良好的品味和体贴，这位先生应该尽量保守这个秘密。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| It | is | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 的 | 课程 | , |

当然是这样。

[nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['defɪnətli]

| not | always | easy | for | a | gentleman | to | know | when | he | has | been | definitely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 总是 | 简单的 | 为了 | 一个 | 绅士 | 到 | 知道 | 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 确实 |

[prə'poʊzd] [tu:; tə] .

| proposed | to | . |
|---|---|---|
| 建议的 | 到 | . |

对于一位绅士来说，有时很难确定自己是否真的被求婚了。

['wɪmənz] [weɪz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['di:viəs] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] .

| Women's | ways | are | sometimes | devious | and | obscure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性的 | 方式 | 是 | 有时 | 狡猾的 | 和 | 朦胧 | . |

女人的手段有时狡猾而隐晦。

['rʌfli] ['spi:kɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] , [ɔ:r] [ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] ,

| Roughly | speaking | , | it | is | a | proposal | , | or | its | equivalent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大致 | 请讲 | , | 它 | 是 | 一个 | 提议 | , | 或者 | 它是 | 相等的 | , |

粗略地说，这是一项提议，或者类似的东西。

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [θroʊz] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [bə:sts] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃənət]
**when** **a** **lady** **throws** **her** **head** **upon** **his** **breast** **and** **bursts** **into** **a** **passionate**
什么时候 一个 女士 投掷 她 头 之上 他的 胸部 和 爆发 进入 一个 热情的
[flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
**flood** **of** **tears** **.**
洪水 的 眼泪 .

当一位女士将头埋在他的胸膛上，情不自禁地放声痛哭。

[ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
**The** **duties** **of** **a** **valet** **in** **a** **country** **house** **are** **as** **follows** **:**
这 职责 的 一个 代客泊车 在 一个 国家 房子 是 作为 跟随 :

乡间别墅男仆的职责如下:

( [wʌn] ) ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪkərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lˌweɪz] .
**( 1 ) Talking and snickering to the housemaids in the hallways .**
( 1 ) 说 和 窃笑 到 这 女佣 在 这 走廊 .

（1）在走廊里和女佣们聊天、窃笑。

( [ˌtu:'tu:] ) [pə'lɔɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ki:pˌseɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:t'mæntəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] . [ - ]
**( 2 ) Purloining little keepsakes from the portmanteaus of the visitors . [ 118 ]**
( 2 ) 盗窃 小的 纪念品 从 这 合成词 的 这 访客 . [ - ]

（2）从游客的旅行箱中偷窃小纪念品。[118]

( [θri:] ) ['baʊnsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bætʃələz] - [ru:mz; rʊmz][wʌn]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]
**( 3 ) Bouncing into the bachelors ' rooms one hour before they wish to be**
( 3 ) 弹跳 进入 这 单身汉 - 房间 一 小时 前 他们 希望 到 是
['weikənd] ,
**wakened ,**
醒来 ,

（3）在单身汉们希望被叫醒前一小时，蹦蹦跳跳地闯进他们的房间，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [bɪld] [ fairz ] , [kloʊz] ['bjʊroʊ] [drɔ:rz] , [ˌmɪsɪn'fɔ:rm][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] ,
**in order to build fires , close bureau drawers , misinform them about the weather ,**
在 命令 到 建造 火灾 , 关闭 局 抽屉 , 误导 他们 关于 这 天气 ,

为了生火，关上抽屉，向他们谎报天气情况，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [dres] [koʊts][ænd; ənd] ['traʊzərz] .
**and take away dress coats and trousers .**
和 拿 离开 裙子 外套 和 裤子 .

把外套和裤子都拿走。

( [fɔ:r] ) ['leɪɪŋ] [aʊt] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
**( 4 ) Laying out clothes in the morning .**
( 4 ) 躺下 出去 衣服 在 这 早晨 .

（4）早上准备好衣服。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['haɪli] [treɪnd] ['kʌlər] [sens] ,
**In doing this they usually exhibit a highly trained color sense ,**
在 正在做 这 他们 通常 展览 一个 高度 受过训练 颜色 感觉 ,

他们这样做通常展现出高度训练有素的色彩感知能力。

[sə'lɛktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['smɑ:rtəst][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'pærəl] [ə; eɪ] [blu:] [ʃɜ:rt] , [braʊn] [sɑ:ks] ,
**selecting as the smartest combination of apparel a blue shirt , brown socks ,**
选择 作为 这 最聪明的 组合 的 服饰 一个 蓝色的 衬衫 , 棕色的 袜子 ,
['laɪlək] ['hæŋkərtʃɪf] ,
**lilac handkerchief ,**
紫丁香 手帕 ,

选择蓝色衬衫、棕色袜子和淡紫色手帕作为最明智的服装搭配。

[gri:n] [taɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['weskət; 'weɪskoʊt] .
**green tie , and a yellow waistcoat .**
绿色的 领带 , 和 一个 黄色的 马甲 .

绿色领带，黄色马甲。

( [faɪv] ) ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['hɔ:lweɪ] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ]
**( 5 ) Standing in a conspicuous position in the main hallway on Monday morning**
( 5 ) 常设 在 一个 显眼的 位置 在 这 主要的 门厅 在 周一 早晨
,
**,**
,

（5）星期一上午，站在主走廊的显眼位置，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][lɑ:r'dʒes][ænd; ənd] ['plenti] .
**which is always the period of largess and plenty .**
哪个 是 总是 这 时期 的 慷慨 和 很多 .

这总是慷慨和富足的时期。

( [sɪks] ) ['ræpɪŋ] [ʌp] ['mʌdi] [bu:ts] [ɪn] [blæk] ['i:vnɪŋ] ['traʊzərz] .
**( 6 ) Wrapping up muddy boots in black evening trousers .**
( 6 ) 包装 向上 浑 靴子 在 黑色的 晚上 裤子 .

（6）用黑色晚礼服裤包裹沾满泥巴的靴子。

( ['sɛvən] ) [pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][moʊst]['blɪsf(ə)l]['moʊmənt][ɪz] [wen] ,
**( 7 ) Perhaps , however , their most blissful moment is when ,**
( 7 ) 也许 , 然而 , 他们的 最多 幸福的 片刻 是 什么时候 ,

（7）然而，或许他们最幸福的时刻是，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [ðeɪ] [teɪk] [jʊr; jər]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ]
**knowing that you have one more evening before you , they take your only remaining**
会心 那 你 有 一 更多的 晚上 前 你 , 他们 拿 你的 仅有的 其余的
[waɪt] [ʃɜ:rt] ,
**white shirt ,**
白色的 衬衫 ,

他们知道你只剩最后一个晚上了，于是拿走了你仅剩的一件白衬衫。

[foʊld][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɔ:sɪdʒ] - [ʃeɪpt] [roʊl] , [ænd; ənd][hɜ:rl][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [sɔɪld] - ['lɪnɪn]
**fold it into a sausage - shaped roll , and hurl it into the soiled - linen**
折叠 它 进入 一个 香肠 - 形状 卷 , 和 投 它 进入 这 脏的 - 亚麻布
['bæskɪt] . [ - ]
**basket . [ 119 ]**
篮子 . [ - ]

把它卷成香肠状，扔进脏衣篮里。[119]

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪz][ɑ:n] [fʊt] [ɪn][pə'laɪt][sə'saɪəti][tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['wedɪŋ]
**A movement is on foot in polite society to revise the barbarous wedding**
一个 移动 是 在 脚 在 有礼貌的 社会 到 修订 这 野蛮 婚礼
[ˌænə'vɜ˞:sɜ˞ɪ:z] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,
**anniversaries as at present regulated ,**
周年纪念日 作为 在 展示 受监管 ,

在文明社会中，一场旨在修订目前野蛮的结婚纪念日规定的运动正在兴起。

[æz; əz]['mɑ:dərn] ['mærɪdʒz] ['seldəm] [læst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðem; ðəm] .
**as modern marriages seldom last long enough to celebrate them .**
作为 现代的 婚姻 很少 最后的 长的 足够的 到 庆祝 他们 .

因为现代婚姻很少能维持足够长的时间去庆祝。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'poʊzd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ðə; ði][tɪn] , [ðə; ði]
**It is proposed , therefore , to call the first anniversary the tin , the**
它 是 建议的 , 所以 , 到 称呼 这 第一的 周年纪念日 这 锡 , 这
['sekənd][ðə; ði]['sɪlvər] ,
**second the silver ,**
第二 这 银 ,

因此，建议将第一个周年纪念日称为锡周年纪念日，第二个周年纪念日称为银周年纪念日。

[ðə; ði][θɜːrd][ðə; ði][goʊld] , [æz; əz] ['mæridʒz] [ɪn][sə'saɪəti][ɑːr; ər]['oʊnli] [kən'træktɪd] , [ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr]

| the | third | the | gold | , | as | marriages | in | society | are | only | contracted | , | on | one | side | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 这 | 金子 | , | 作为 | 婚姻 | 在 | 社会 | 是 | 仅有的 | 合同 | , | 在 | 一 | 边 | 或者 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

| the | other | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

第三点是黄金，因为在社会中，婚姻只是由一方或另一方缔结的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sevrəl] [kə'mɑːdətiz] .

| for | the | attainment | of | these | several | commodities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 素养 | 的 | 这些 | 一些 | 商品 | . |

为了获得这些不同的商品。

[wen] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

| When | ladies | are | introduced | to | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 女士们 | 是 | 介绍 | 到 | 一 | 其他 | , |

当女士们互相介绍时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] [ɪ'vɪns] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] .

| they | should | remain | rigid | and | calm | and | evince | no | interest | in | the | proceeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 保持 | 死板的 | 和 | 冷静的 | 和 | 表明 | 不 | 兴趣 | 在 | 这 | 进行中 | . |

他们应该保持冷静和坚定，对诉讼程序不表现出任何兴趣。

[ðer; ðər] [neks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [θroʊn] [bæk] — [laɪk]['kəubrəz][ə'baʊt]

| Their | necks | should | be | stiff | and | their | heads | thrown | back | — | like | cobras | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 脖子 | 应该 | 是 | 僵硬的 | 和 | 他们的 | 头部 | 抛掷 | 后退 | — | 喜欢 | 眼镜蛇 | 关于 |

[tuː; tə] [straɪk] .

| to | strike | . |
|---|---|---|
| 到 | 罢工 | . |

它们的脖子应该僵硬，头向后仰——就像眼镜蛇准备攻击一样。

[æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði][best][mæn][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][braɪd] .

| At | a | wedding | it | is | not | customary | for | the | best | man | to | kiss | the | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 婚礼 | 它 | 是 | 不是 | 习惯 | 为了 | 这 | 最好的 | 男人 | 到 | 吻 | 这 | 新娘 | . |

婚礼上，伴郎亲吻新娘并不是惯例。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ - ]

| Should | the | occasion | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 场合 | [ | - | ] |

如果场合[120]

[siːm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l]['oʊnli][tuː; tə]

| seem | , | however | , | to | call | for | such | an | act | , | he | should | be | careful | only | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | , | 然而 | , | 到 | 称呼 | 为了 | 这样的 | 一个 | 行为 | , | 他 | 应该 | 是 | 小心 | 仅有的 | 到 |

[dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] “ ['swiːpər] .

| deliver | a | “ | Sweeper | . |
|---|---|---|---|---|
| 递送 | 一个 | “ | 清扫器 | . |

然而，如果似乎需要采取这样的行动，他应该小心，只执行“清扫”动作。

” [ə; eɪ] “ ['dwelər] ” [meɪ] [ə'loʊn][biː; bi] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði] [gruːm] .

| ” | A | “ | Dweller | ” | may | alone | be | administered | by | the | groom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | “ | 居住者 | ” | 可能 | 独自的 | 是 | 管理 | 经过 | 这 | 新郎 | . |

“只有新郎才能管理‘住户’。”

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [gɜːrl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]

| A | bachelor | should | supply | the | telephone | girl | at | his | office | with | a | list | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学士 | 应该 | 供应 | 这 | 电话 | 女孩 | 在 | 他的 | 办公室 | 和 | 一个 | 列表 | 的 |

['leɪdiz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] “ [aʊt] .

| ladies | to | whom | he | is | always | “ | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士们 | 到 | 谁 | 他 | 是 | 总是 | “ | 出去 | . |

单身汉应该向办公室的电话接线员提供一份他经常“外出”的女士名单。

" [ɑ:n][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [lɪst][hi:; hi] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][faɪv][ɔ:r][sɪks] ['leɪdiz] [hu:] [ˌentər'teɪn]
" On a select list he will write the names of five or six ladies who entertain
" 在 一个 选择 列表 他 将要 写 这 姓名 的 五 或者 六 女士们 WHO 招待
[dɪ'laɪtfəli] [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] " [ɪn] .
delightfully and to whom he is always " in .
令人愉悦 和 到 谁 他 是 总是 " 在 .

他会在一份精选名单上写下五六位女士的名字，她们待客热情，他总是"很受宠若惊"。

" [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ʃoʊ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wət'evər] .
" In introducing two people show no sign of emotion whatever .
" 在 介绍 二 人们 展示 不 符号 的 情感 任何 .

"介绍两个人时，两人都表现得毫无感情。"

['mɪrli] [lʊk] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] , ['lɪstləs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [weɪ] ,
Merely look from one to the other in a vague , listless sort of way ,
仅仅 看 从 一 到 这 其他 在 一个 模糊的 , 蔫 种类 的 方式 ,

只是漫不经心、无精打采地在他们之间来回看了一眼。

[ænd; ənd]['mɜ:rmər][ðer; ðər] [neɪmz] ['veri] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['veri] ['feɪntli] .
and murmur their names very swiftly and very faintly .
和 低语 他们的 姓名 非常 迅速地 和 非常 淡淡的 .

他们轻声细语地、迅速地、微弱地念着自己的名字。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bæd][fɔ:rm][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] , [ɪf] [pʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
It is , of course , bad form to introduce at all , but , if put to it ,
它 是 , 的 课程 , 坏的 形式 到 介绍 在 全部 , 但 , 如果 放 到 它 ,

当然，贸然介绍自己是不礼貌的，但如果非要这么做的话，

[proʊ'si:d][æz; əz] [ə'bʌv] . [ - ]
proceed as above . [ 121 ]
继续 作为 多于 . [ - ]

按上述步骤进行。[121]

[æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][tɪp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ]
At Christmas time a married man should make certain to tip the telephone boy
在 圣诞节 时间 一个 已婚 男人 应该 制作 肯定 到 提示 这 电话 男生
[æt; ət][hɪz; ɪz][klʌb] .
at his club .
在 他的 俱乐部 .

圣诞节期间，已婚男士一定要给俱乐部的电话服务员小费。

[ɪf] [ðə; ði] [læd] [ɪz]['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛmbɚz] [waɪf] ,
If the lad is clever enough to recognize the voice of the member's wife ,
如果 这 小伙子 是 聪明的 足够的 到 认出 这 嗓音 的 这 成员的 妻子 ,

如果这孩子足够聪明，能认出这位成员妻子的声音，

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
at the other end of the telephone , he should receive ten dollars .
在 这 其他 结尾 的 这 电话 , 他 应该 收到 十 美元 .

电话那头的他应该会收到十美元。

[ɪf] [hi:; hi]['rekəgnaɪzɪz] ['ʌðər] ['fi:meɪl] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [wel] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] ['twenti] .
If he recognizes other female voices as well , he should receive twenty .
如果 他 认可 其他 女性 声音 作为 出色地 , 他 应该 收到 二十 .

如果他还能认出其他女性的声音，就应该给他二十分。

[ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz][traɪ] , [baɪ]['kaɪndli][ækts][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kə:tisiz] ,
A chivalrous husband should always try , by kindly acts and little courtesies ,
一个 骑士精神 丈夫 应该 总是 尝试 , 经过 亲切地 行为 和 小的 礼貌 ,

一位有骑士风度的丈夫应该总是通过善意的举动和小小的礼节来表达自己的感受。

[tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'fekʃənz] .

| to | ingratiate | himself | in | his | wife's | affections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 迎合 | 他自己 | 在 | 他的 | 妻子的 | 情感 | . |

博取妻子的欢心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| It | is | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，

['selfɪʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['dresɪŋ] [taɪm] .

| selfish | of | him | to | return | from | his | office | to | his | home | before | dressing | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自私 | 的 | 他 | 到 | 返回 | 从 | 他的 | 办公室 | 到 | 他的 | 家 | 前 | 敷料 | 时间 | . |

他太自私了，在穿衣时间之前就从办公室回家。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊərz] [bɪ'twiːn] [fɔːr] . - [ænd; ənd] ['sɛvən] . - [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] ['aʊərz] .

| He | should | remember | that | the | hours | between | 4 | . | 15 | and | 7 | . | 15 | are | her | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 记住 | 那 | 这 | 小时 | 之间 | 4 | . | - | 和 | 7 | . | - | 是 | 她 | 小时 | . |

他应该记住，下午 4 点 15 分到 7 点 15 分是她的工作时间。

[ɪn] [ðɪs] [briːf] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔːr] [tiː] , [ˌentər'teɪn] [meɪl] ['vɪzɪtər] ,

| In | this | brief | space | she | will | probably | wish | to | pour | tea | , | entertain | male | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 简短的 | 空间 | 她 | 将要 | 大概 | 希望 | 到 | 倒 | 茶 | , | 招待 | 男性 | 访客 | , |

在这短暂的空间里，她可能想要倒茶、招待男客人，

[pleɪ] [brɪdʒ] , [baɪ] ['dʒuːəlri] , [teɪk] [ə; eɪ] [næp] , [ɔːr] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [her] “ [mɑː'seld] ,

| play | bridge | , | buy | jewelry | , | take | a | nap | , | or | have | her | hair | “ | marcelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 桥 | , | 买 | 珠宝 | , | 拿 | 一个 | 午睡 | , | 或者 | 有 | 她 | 头发 | “ | 马塞勒德 | , |

打桥牌、买珠宝、小睡一会儿，或者把头发烫成“马塞尔”状，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər] [ - ]

| ” | and | the | husband | should | always | consider | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 丈夫 | 应该 | 总是 | 考虑 | [ | - | ] |

丈夫应该始终考虑[122]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 都市礼仪(Manners for the metropolis)
# 第3/3页

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| her | feelings | during | this | trying | part | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 情怀 | 期间 | 这 | 尝试 | 部分 | 的 | 这 | 天 | . |

在一天中这段难熬的时刻，她的感受如何?

[hiː; hi] [meɪ] ['sɑːləs] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['leɪdiz]

| He | may | solace | himself | by | remembering | that | the | sitting | rooms | of | other | ladies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 慰藉 | 他自己 | 经过 | 记住 | 那 | 这 | 坐着 | 房间 | 的 | 其他 | 女士们 |

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['aʊərz] .

| are | always | open | to | him | during | these | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 总是 | 打开 | 到 | 他 | 期间 | 这些 | 小时 | . |

他或许会安慰自己，在这段时间里，其他女士的客厅总是向他敞开的。

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] ,

| If | not | , | he | can | always | go | to | the | steam | room | at | a | Turkish | bath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , | 他 | 能 | 总是 | 去 | 到 | 这 | 蒸汽 | 房间 | 在 | 一个 | 土耳其 | 洗澡 | , |

如果不行，他还可以去土耳其浴的蒸汽浴室。

[ɔːr][drɑːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði] “ ['plɑːzə] ” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˌnuː'voʊ] ['rɪtʃɪz] [drɪŋk] [tiː] .

| or | drop | in | at | the | “ | Plaza | ” | and | hear | the | nouveaux | riches | drink | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 降低 | 在 | 在 | 这 | “ | 广场 | ” | 和 | 听到 | 这 | 新 | 财富 | 喝 | 茶 | . |

或者去“广场”看看，听听暴发户们喝茶的声音。

[ɪn] ['moʊtərɪŋ] , [ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][henz] , [dɔːgz] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] .

| In | motoring | , | avoid | running | over | hens | , | dogs | , | and | Italian | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 汽车 | , | 避免 | 跑步 | 超过 | 母鸡 | , | 狗 | , | 和 | 意大利语 | 孩子们 | . |

开车时，请避免碾压母鸡、狗和意大利儿童。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [stɪk] [ʌp][ðə; ði] [wiːlz] .

| They | are | almost | certain | to | stick | up | the | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 肯定 | 到 | 戳 | 向上 | 这 | 车轮 | . |

他们几乎肯定会把车轮卡住。

[tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [kən'sɪdərd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

| Church | - | going | is | no | longer | considered | fashionable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | - | 去 | 是 | 不 | 更长 | 经过考虑的 | 时髦 | . |

去教堂不再被认为是一种时尚。

[ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi][faindz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ] ,

| If | a | lady | finds | that | she | must | attend | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 女士 | 发现 | 那 | 她 | 必须 | 出席 | 教会 | , |

如果一位女士发现自己必须去教堂，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| it | is | a | wise | precaution | to | take | a | little | child | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 明智的 | 预防 | 到 | 拿 | 一个 | 小的 | 孩子 | 和 | 她 | . |

带上小孩是明智之举。

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ - ]

| This | will | not | only | make | a | good | impression | but | will | give | her | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 不是 | 仅有的 | 制作 | 一个 | 好的 | 印象 | 但 | 将要 | 给 | 她 | [ | - | ] |

这不仅会给人留下好印象，还会给她[123]

[æn; ən] ['eksələnt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɜːrmən] .

| an | excellent | excuse | for | leaving | before | the | sermon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色的 | 原谅 | 为了 | 离开 | 前 | 这 | 讲道 | . |

这是在布道开始前离开的绝佳借口。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɔːrθbaʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]

| When | you | are | northbound | and | a | lady | bows | to | you | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 北行 | 和 | 一个 | 女士 | 弓 | 到 | 你 | 从 | 一个 |

['saʊθbaʊnd] ['bruːəm] ,

| southbound | brougham | , |
|---|---|---|
| 南行 | 布鲁厄姆 | , |

当你向北行驶时，一位女士从一辆向南行驶的马车上向你鞠躬，

[duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][lɪft][jʊr; jər][hæt] .

| do | not | trouble | to | lift | your | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 麻烦 | 到 | 举起 | 你的 | 帽子 | . |

不必摘下帽子。

['mɪrli] [reɪz] [jʊr; jər][ɑːrm] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [hed] ,

| Merely | raise | your | arm | halfway | to | your | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 增加 | 你的 | 手臂 | 半 | 到 | 你的 | 头 | , |

只需将手臂抬起至头部一半的位置即可。

[æz; əz][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪl] [hæv; həv] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][jʊr; jər] ['feɪljər] [tuː; tə]

| as | the | vehicle | will | have | passed | in | a | moment | and | your | failure | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 车辆 | 将要 | 有 | 通过了 | 在 | 一个 | 片刻 | 和 | 你的 | 失败 | 到 |

[baʊ; boʊ][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] .

| bow | is | certain | to | remain | unnoticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弓 | 是 | 肯定 | 到 | 保持 | 未被察觉 | . |

车辆很快就会驶过，你没有鞠躬肯定不会被注意到。

['ɔːlweɪz] [biː; bi][hæf][æn; ən]['aʊər] [leɪt] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

| Always | be | half | an | hour | late | for | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 是 | 一半 | 一个 | 小时 | 晚的 | 为了 | 一切 | . |

凡事都迟到半小时。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['tiːdiəs] [æz; əz] ['weɪtɪŋ] .

| Nothing | is | so | tedious | as | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 所以 | 乏味 | 作为 | 等待 | . |

世上最令人厌烦的事莫过于等待。

[ðə; ði] [end]

| THE | END |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神